

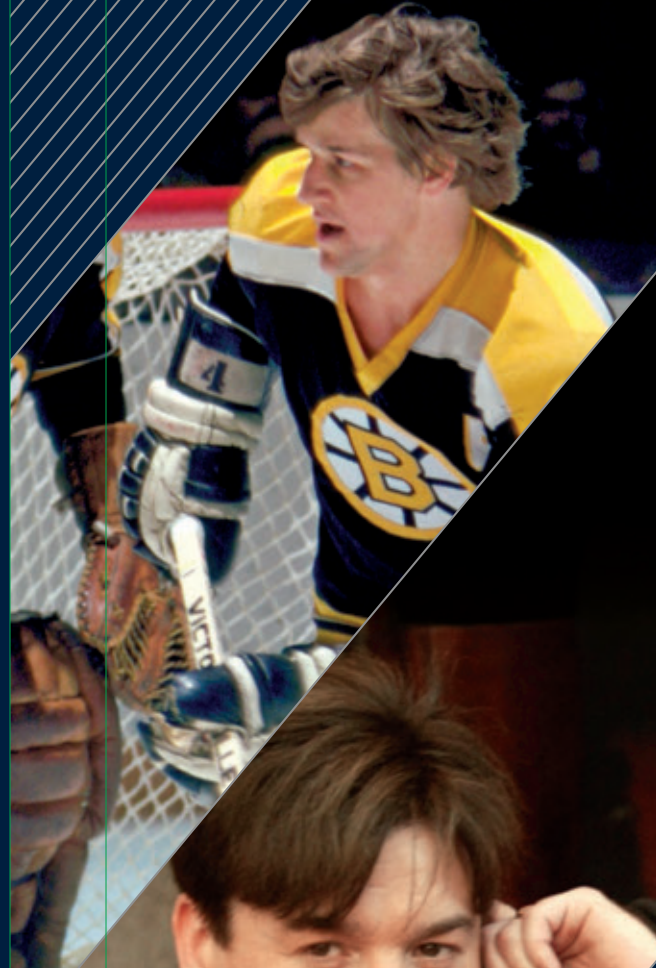


COLLECTION CANADA 2014

The stamps and the stories
that define us

COLLECTION CANADA 2014

Les timbres et les histoires
qui nous définissent



Published by Canada Post

Project manager: Liz Wong

Writing: David Elver

Book design and production: Graphic Design, Canada Post

Design and production manager: Céline Morisset

Designers: Don Wong, Kim Mallette

Production: André Monette

Photo editor: Margaret Williamson

Photo editing: André Monette, Zoé Lindsay

English editing: Ascribe Marketing Communications

French adaptation: Catherine Ego

French editing: Marjolaine Morin

Proofreading: Anne Louise Mahoney, Christopher Mallory,
Brenda Missen, Marjolaine Morin

Printing: Transcontinental (Litho Acme)

Édité par Postes Canada

Gestionnaire de projet : Liz Wong

Rédaction : David Elver

Conception et réalisation : Graphisme, Postes Canada

Gestionnaire, Conception et réalisation : Céline Morisset

Graphistes : Don Wong, Kim Mallette

Réalisation : André Monette

Responsable de la photographie : Margaret Williamson

Retouche des photos : André Monette, Zoé Lindsay

Révision des textes français : Marjolaine Morin

Adaptation française : Catherine Ego

Révision des textes anglais : Ascribe Marketing Communications

Correction d'épreuves : Anne Louise Mahoney, Christopher Mallory,
Brenda Missen, Marjolaine Morin

Impression : Transcontinental (Litho Acme)

Configurations of actual stamps may vary.

Permanent™ is a trademark of Canada Post Corporation.

© Canada Post Corporation, 2014

ISBN 978-0-660-67483-4

Cat. No. Po2-6/2014

Printed in Canada

Cover image credits:

Bobby Orr: Lewis Portnoy/Hockey Hall of Fame/000105309 |
courtesy Bobby Orr

Mike Myers: Peter Jones/Reuters

Shania Twain: MediaPunch/Rex Features/The Canadian Press

Ghost Bride: design – Lionel Gadoury, Terry Popik (Context
Creative); illustration – Sam Weber

NHL and the NHL Shield are registered trademarks of the National
Hockey League. NHL and NHL team marks are the property of the
NHL and its teams. © NHL 2014. All Rights Reserved.

Les timbres fournis peuvent différer des illustrations.

Permanent^{MC} et Permanents^{MC} sont des marques de commerce
de la Société canadienne des postes.

© Société canadienne des postes, 2014

ISBN 978-0-660-67483-4

N° de catalogue : Po2-6/2014

Imprimé au Canada

Générique d'images – couverture

Bobby Orr : Lewis Portnoy / Temple de la renommée du hockey /
000105309 | avec la permission de Bobby Orr

Mike Myers : Peter Jones / Reuters

Shania Twain : MediaPunch / Rex Features / La Presse canadienne

La mariée fantôme : design – Lionel Gadoury, Terry Popik (Context
Creative); illustration – Sam Weber

NHL, l'emblème NHL, LNH et l'emblème LNH sont des marques
de commerce déposées de la Ligue Nationale de Hockey. Les
marques de la LNH et celles des équipes appartiennent à la
LNH et à ses équipes. © LNH 2014. Tous droits réservés.

Contents

Foreword	2	Préface	3
The Royal Infant	4	Le poupon royal	4
Year of the Horse	6	L'année du Cheval	6
Africville and Hogan's Alley	8	Africville et Hogan's Alley	8
Pioneers of Winter Sports	12	Pionnières de sports d'hiver	12
UNESCO World Heritage Sites in Canada	16	Sites du patrimoine mondial de l'UNESCO au Canada	16
Baby Wildlife	26	La faune et ses bébés	26
Monarch Butterfly	31	Le monarque	31
Royal Ontario Museum, 100 th Anniversary	32	Centenaire du Musée royal de l'Ontario	32
Roses	36	Roses	36
<i>Komagata Maru</i> Incident, 100 th Anniversary	38	Centenaire de l'incident du <i>Komagata Maru</i>	38
National Film Board of Canada, 75 th Anniversary	40	75 ^e anniversaire de l'Office national du film du Canada	40
<i>Empress of Ireland</i> , 1914-2014	50	<i>Empress of Ireland</i> , 1914-2014	50
Haunted Canada	54	Le Canada hanté	54
Ottawa REDBLACKS™	60	Le ROUGE et NOIR d'Ottawa ^{MC}	60
Canadian Photography	62	La photographie canadienne	62
Canadian Country Artists	70	Artistes country canadiens	70
Canadian Museum for Human Rights	80	Musée canadien pour les droits de la personne	80
Great Canadian Comedians	82	Humoristes canadiens célèbres	82
Canada Post Community Foundation	92	Fondation communautaire de Postes Canada	92
NHL® Original Six™	94	Original Six ^{MC} de la LNH ^{MD}	94
<i>Wait for Me Daddy</i>	108	<i>Attends-moi, papa</i>	108
Christmas – Madonna and Child	110	Noël – Vierge à l'Enfant	110
Santa Claus	112	Le père Noël	112
Specifications	114	Données philatéliques	114
Sources	118	Sources	118
Image Credits	120	Générique d'images	120

Images of a country worth celebrating

Canadians are polite patriots: proud but not brash. Yet we have much to celebrate. That's abundantly clear when you look at the stamps in this unique and stunning volume. Together, all the definitive and commemorative stamps Canada Post issued in the past year portray a fascinating country, as well as exceptional individuals who have made an indelible mark on it.

There is passion on these pages. Just look at the images of players on the NHL® Original Six™ teams, including the legendary defencemen celebrated here, to see how fiercely they played back in the days of historic dynasties and epic rivalries – and not a helmet in sight!

Our stamps marked a birth (that of a Royal) and anniversaries (among them, the 100th of the world-renowned Royal Ontario Museum and the 75th of the National Film Board of Canada). They paid tribute to lives lived extraordinarily well: the late Olympic gold medallists Barbara Ann Scott and Sandra Schmirler and world champion freestyle skier Sarah Burke.

Achievers and milestones figure prominently, but the year's topics encompass a range of experiences and emotions. There is laughter (comedy superstars) and song (country music legends). There is sacrifice (such as the touching photograph of a boy reaching for the hand of his father as he and other soldiers march off to war). There is also loss: stamps commemorated the RMS *Empress of Ireland*, the much-forgotten ocean liner that helped to populate our country and whose sinking 100 years ago remains the worst peacetime loss of life on Canadian waters. Stamps also reminded us of the *Komagata Maru*, of Africville and of Hogan's Alley in a thoughtful way.

This is Canada's story, told as stamps tell it. I find it an inspiring collection, which is no surprise. After all, the country it depicts has much that is worth celebrating.



Deepak Chopra
President and Chief Executive Officer
Canada Post

Un pays formidable!

Discrets, les Canadiens et Canadiennes ne font pas étalage de leurs sentiments. Mais ils aiment profondément leur pays et ils en sont fiers, à juste titre. Les timbres courants et commémoratifs émis par Postes Canada au cours de la dernière année dessinent un territoire diversifié et fascinant peuplé d'hommes et de femmes inventifs et courageux.

Ce somptueux ouvrage parle d'histoire, de géographie, de culture, mais surtout... de passion! Sillonnant la glace cheveux au vent, déterminés, indomptables, les joueurs de l'époque Original Six^{MC} de la LNH^{MD} personnifient magnifiquement la fougue canadienne. Cet album rend particulièrement hommage à de célèbres défenseurs de cette ère inoubliable de l'histoire du hockey.

Nos figurines soulignent également les événements marquants de l'année : le centenaire du Musée royal de l'Ontario, le 75^e anniversaire de l'Office national du film du Canada, et rien de moins qu'une naissance royale. Elles rappellent également à notre souvenir de grandes athlètes hélas disparues : Barbara Ann Scott et Sandra Schmirler, toutes deux médaillées d'or olympique, et Sarah Burke, championne du monde de ski acrobatique.

Collection Canada 2014 fait la part belle aux exploits, mais aussi à l'émotion : nos humoristes déclenchent les rires en cascades; nos icônes du country nous mettent le cœur en joie. Et que dire de cette photographie bouleversante d'un enfant qui court vers son père partant pour la guerre, qui incarne d'une manière poignante l'héroïsme et le don de soi. Il y a 100 ans, le RMS *Empress of Ireland* sombrait dans les flots glacés du Saint-Laurent. Trop longtemps oublié, le naufrage de ce paquebot transocéanique qui a largement contribué au peuplement de notre pays reste la pire catastrophe maritime survenue dans les eaux canadiennes en temps de paix. Nos timbres ramènent enfin à notre mémoire le *Komagata Maru*, Africville et Hogan's Alley.

Cet album raconte notre histoire, notre parcours. Il est superbe! Pas étonnant, puisqu'il témoigne d'un pays formidable!



Deepak Chopra
Président-directeur général
Postes Canada



Isabelle Toussaint
Isabelle Toussaint
Design graphique



A



B

A Official portrait for the christening of Prince George Alexander Louis of Cambridge, October 23, 2013. Standing, left to right: Prince Philip, Prince Charles, The Duchess of Cornwall, Prince Harry, Pippa Middleton, James Middleton, Carole Middleton and Michael Middleton. Seated, left to right: Her Majesty Queen Elizabeth II, The Duchess of Cambridge holding Prince George, and The Duke of Cambridge. **B** The Duke and Duchess of Cambridge emerge from St. Mary's Hospital with the new prince the day after his birth on July 22, 2013. **C** Official portrait for the christening of Prince George, October 23, 2013.

A Portrait officiel réalisé à l'occasion du baptême du prince George Alexander Louis de Cambridge (23 octobre 2013). Au deuxième rang, de gauche à droite : le prince Philip ; le prince Charles ; la duchesse de Cornouailles ; le prince Harry ; Pippa Middleton ; James Middleton ; Carole Middleton ; Michael Middleton. Au premier rang, de gauche à droite : Sa Majesté la reine Elizabeth II ; la duchesse de Cambridge tenant le prince George dans ses bras ; le duc de Cambridge. **B** Le duc et la duchesse de Cambridge sortent de l'hôpital St. Mary's avec le petit prince le lendemain de sa naissance le 22 juillet 2013. **C** Portrait officiel réalisé à l'occasion du baptême du prince George (23 octobre 2013).

On July 22, 2013, at 4:24 p.m. London time, the Royal Family welcomed with open arms its newest member: His Royal Highness Prince George Alexander Louis of Cambridge.

In England, the royal birth was proclaimed with the ringing of bells at historic Westminster Abbey. Canada joined in the celebration, marking the prince's birth with baby-blue lighting on the Peace Tower in Ottawa, Toronto's CN Tower and the majestic Horseshoe Falls in Niagara Falls.

The birth of Prince George marks only the second time in history that three direct heirs to the throne are alive at the same time: the new prince; his father, Prince William, The Duke of Cambridge; and his grandfather, Charles, The Prince of Wales.

Son Altesse Royale le prince George Alexander Louis de Cambridge a vu le jour le 22 juillet 2013, à 16 h 24, heure de Londres.

En Angleterre, les cloches de l'abbaye historique de Westminster ont joyeusement carillonné pour souligner sa naissance. Au Canada, la Tour de la Paix d'Ottawa, la Tour CN de Toronto et les majestueuses chutes du Fer à cheval de Niagara Falls se sont illuminées de bleu tendre pour l'occasion.

Dans toute l'histoire de la couronne, c'est la deuxième fois seulement que la famille royale compte simultanément trois héritiers directs du trône : le prince George ; son père, le prince William, duc de Cambridge ; et son grand-père, Charles, prince de Galles.

Open arms Le petit prince...

This Permanent™ domestic rate stamp was issued October 22, 2013, to celebrate the birth of His Royal Highness Prince George Alexander Louis of Cambridge. The stamp features a photograph taken by Prince George's grandfather, Michael Middleton, which shows the infant prince in the arms of his loving parents, The Duke and Duchess of Cambridge.



Ce timbre Permanent™ au tarif du régime intérieur a été émis le 22 octobre 2013 pour souligner la naissance de Son Altesse Royale le prince George Alexander Louis de Cambridge. Cette photographie prise par son grand-père maternel, Michael Middleton, montre le poupon dans les bras de ses parents, le duc et la duchesse de Cambridge, visiblement ravis.

Year of the Horse L'année du Cheval



Daniel Robitaille
Louis Gagnon
Paprika



Workers create a giant snow sculpture of horses for an ice and snow festival in Barkol Kazakh Autonomous County, Xinjiang Uighur Autonomous Region, China, December 2013.

Construction d'une gigantesque sculpture de neige représentant des chevaux lors d'un festival de la glace et de la neige du district autonome kazakh de Barkol, région autonome ouïghoure du Xinjiang, en Chine (décembre 2013).

According to Chinese astrology, 2014 is the Year of the Wood Horse – a time that embodies a spirit of community, energy and unbridled optimism.

People who are lucky enough to be born during the Year of the Horse (which came galloping in on January 31, 2014, and lasts until February 18, 2015) are said to be self-reliant, clever and seductive.

While “horses” can be solitary by nature, they also possess a magnetic charisma that can make them the life of the party – or the masters of their own destiny.

Dans l'astrologie chinoise, l'année 2014 est celle du Cheval de Bois. Elle serait ainsi propice à la solidarité, à la vitalité, à l'optimisme débridé.

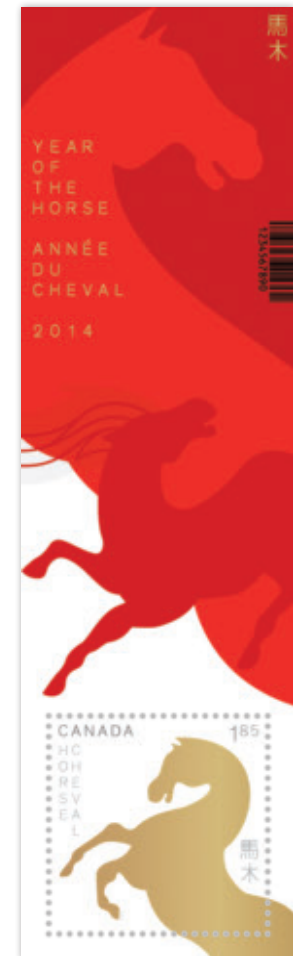
Le Cheval galope dans nos vies du 31 janvier 2014 au 18 février 2015. Les natifs de ce signe sont réputés indépendants, intelligents et séduisants.

Si le Cheval est parfois de nature solitaire, son magnétisme irrésistible en fait également un extraordinaire boute-en-train ainsi que le maître de son destin.



These stamps were issued January 13, 2014, to celebrate the Year of the Horse. The design, which was inspired by shadow puppets and traditional Chinese printmaking, emphasizes the energy, grace and power of a horse in motion. The stamps are embossed to create a multi-dimensional look and feel, and include the word “Horse” in English and French, and the Chinese characters for “Wood Horse.”

Émis le 13 janvier, ces timbres soulignent l'année du Cheval. Inspirés du théâtre d'ombres et des estampes chinoises, ils rendent hommage au dynamisme, à la grâce et à la puissance du cheval en mouvement. Leur gaufrage leur donne un relief perceptible à l'œil et au toucher. Les figurines s'ornent du mot « Cheval » en français et en anglais, et des caractères chinois signifiant « Cheval de Bois ».





Karen Smith
Karen Smith Design

The spirit survives Des collectivités inoubliables





Africville, *circa* 1958.

Africville (v. 1958).

Africville and Hogan's Alley were unique communities in the annals of Canadian history. By providing a place where people of African descent could feel welcome, they offered their residents not only a refuge from prejudice and persecution but also a home they could finally call their own.

Although both of these communities are now gone, their spirit remains alive as a symbol of hope, sacrifice and courage for Canadians of all ethnicities.

Africville: A symbol of the struggle for equality

Africville was one of the first communities in Nova Scotia to be populated entirely by people of African descent.

The roots of Africville can be traced back to the War of 1812, when the British encouraged American slaves to flee north to Canada in return for the promise of land, a fair wage and freedom. In 1815 alone, some 2,000 former slaves arrived in Nova Scotia. In 1867, the neighbourhood they built on the Bedford Basin, in the north end of Halifax, was officially recognized as Africville.

Africville thrived for nearly a century despite a number of significant challenges, including a lack of access to basic municipal services. In 1962, however, Halifax Regional Council adopted a recommendation to remove the families who were living there, in order to use the land for industrial development. Citing what it called the "blighted housing and dilapidated structures in the Africville area," the Council relocated all 400 of Africville's residents between 1964 and 1970.

On February 24, 2010, Halifax Regional Council issued a formal apology for the city's role in the disappearance of this proud and historic community. The following year, Halifax's Seaview Park, part of the site where Africville once stood, was renamed Africville in recognition of the community's significant role in the history of the Halifax Regional Municipality. In 1996, Africville was designated a national historic site. Yet, for many, the issues of compensation and recognition have yet to be fully reconciled.

Africville et Hogan's Alley ont laissé des souvenirs bien vivaces. Ces deux communautés absolument uniques dans l'histoire canadienne ont permis à des hommes et à des femmes d'origine africaine de vivre ensemble à l'abri de la persécution et des préjugés, de s'établir enfin en un lieu bien à eux.

Même si toutes deux ont aujourd'hui disparu, elles symbolisent le sacrifice, le courage et l'espoir pour les Canadiens et Canadiennes de toutes origines ethniques.

Africville : une inlassable quête de justice

Africville a été l'une des toutes premières collectivités néo-écossaises entièrement afro-canadiennes.

Pendant la guerre de 1812, les Britanniques incitaient les esclaves des États-Unis à se réfugier au Canada et leur promettaient des terres, un salaire décent et la liberté. En 1815 seulement, 2 000 hommes et femmes d'ascendance africaine se sont ainsi établis en Nouvelle-Écosse. En 1867, la communauté qu'ils ont bâtie sur les rives du bassin de Bedford, à l'extrémité nord d'Halifax, était officiellement reconnue sous le nom d'Africville.

En dépit de nombreuses difficultés, notamment l'inaccessibilité des services publics de base, Africville se développe ensuite pendant presque un siècle. En 1962, le Conseil régional d'Halifax adopte néanmoins une recommandation d'éviction des 400 résidents au profit de constructions industrielles. Entre 1964 et 1970, invoquant ce qu'il appelle « les maisons délabrées et les structures en ruine du secteur Africville », le Conseil fait démolir le quartier.

Le 24 février 2010, le Conseil régional d'Halifax présente des excuses officielles et reconnaît la part de la Municipalité dans la destruction de cette collectivité historique. Aménagé sur l'emplacement du quartier disparu, le parc Seaview est renommé « Africville » l'année suivante pour souligner l'apport majeur de cette communauté dynamique au patrimoine de la Municipalité régionale d'Halifax. Africville est désignée lieu historique national en 1996. Certains estiment toutefois que ces initiatives de commémoration ne suffisent pas pour effacer l'injustice, et réclament des dédommagements et des gestes concrets de reconnaissance des torts subis.



A

Hogan's Alley: Vancouver's forgotten neighbourhood

Hogan's Alley was the first – and last – neighbourhood in Vancouver with a substantial and concentrated population of black Canadians.

The unofficial name for a four-block, 2.5-metre-wide dirt lane and surrounding area in the city's East End (now Strathcona) neighbourhood, Hogan's Alley was likely formed in the early years of the 20th century when the construction of Canadian National and Canadian Pacific railway stations brought numerous black porters to Canada's west coast.

Even in its prime, Hogan's Alley was a relatively small community. But it was also a vibrant part of the city's cultural landscape, offering Vancouverites a place to enjoy home-cooked food, fabulous jazz and blues music, and a lively night out, the likes of which couldn't be found anywhere else in the province.

After years of conflict between residents and developers, Hogan's Alley was demolished in the late 1960s to make way for the Georgia Viaduct. With the end of the Alley, Vancouver forever lost an important piece of its diverse community – and a key part of its living history.

Hogan's Alley : l'écho d'une effervescence

Surnommé « Hogan's Alley » par ses habitants, ce secteur a été le premier et le dernier quartier véritablement afro-canadien de Vancouver.

Ce microcosme de l'est de la ville (le secteur Strathcona actuel) se composait en réalité de quatre pâtés de maisons, d'une ruelle en terre battue de deux mètres et demi de large et de quelques maisons voisines. Il s'est probablement constitué au tout début du xx^e siècle : à l'époque, la construction des chemins de fer Canadien National et Canadien Pacifique amenait de nombreux portiers noirs sur la côte Ouest du Canada.

Même à son apogée, cette collectivité n'a jamais été très populeuse. Elle s'imposait néanmoins comme un creuset culturel bouillonnant de Vancouver : sa gastronomie maison, ses fabuleux musiciens de jazz et de blues et ses soirées endiablées n'avaient pas leurs pareils dans toute la province.

À la fin des années 1960, au terme de nombreuses années de conflit entre les résidents et les promoteurs, Hogan's Alley a été détruite pour faire place au viaduc Georgia. Avec le démantèlement de ce quartier, Vancouver perdait une part importante de sa diversité et de son histoire.



A A group of community members gathers in front of the Seamen's Institute near Hogan's Alley, 1930.

B Hogan's Alley, 1958.

A Rassemblement devant la Maison des marins, près de Hogan's Alley (1930). **B** Hogan's Alley (1958).



These domestic rate stamps were issued January 30, 2014, to commemorate Black History Month. The Africville stamp features a photograph of children who lived in the community set against an illustration inspired by a photo published in The Chronicle Herald. The Hogan's Alley stamp features an illustration of the Alley along with photographs of two of its more notable individuals: Fielding William Spotts Jr., the first Baptist in western Canada, and Nora Hendrix, the grandmother of guitar legend Jimi Hendrix and a cook at the Alley's famous Vie's Chicken and Steak House.

Émis le 30 janvier à l'occasion du Mois de l'histoire des Noirs, ces deux timbres au tarif du régime intérieur rendent hommage à Africville et à Hogan's Alley. Le premier présente quelques enfants d'Africville contre une illustration s'inspirant d'une photographie publiée dans The Chronicle Herald. La seconde vignette, rehaussée elle aussi en arrière-plan d'une illustration, montre deux figures marquantes de Hogan's Alley : Fielding William Spotts fils, le premier baptiste de l'Ouest du Canada; et Nora Hendrix, la cuisinière du célèbre restaurant Vie's Chicken and Steak House... grand-mère du légendaire guitariste Jimi Hendrix.



Louis Gagnon
Paprika



True champions Des sportives d'exception

Barbara Ann Scott, Sandra Schmirler and Sarah Burke weren't just among the best female athletes ever to play their respective sports. They were also some of the greatest athletes of any sport, gender or era in Canadian history. Their incredible achievements inspired generations of fans and admirers, and gave countless young girls and athletes across the country the courage to believe that anything is possible.

Les championnes Barbara Ann Scott, Sandra Schmirler et Sarah Burke se classent parmi les meilleurs athlètes de l'histoire canadienne – hommes et femmes réunis, et toutes époques et disciplines confondues. D'un océan à l'autre, elles nous incitent tous et toutes à viser plus haut, en particulier les athlètes et les jeunes filles.

Barbara Ann Scott **A** performs a jump before spectators at the St. Moritz 1948 Olympic Winter Games and **B** celebrates the 60th anniversary of her Olympic gold-medal performance, February 1, 2008.

Barbara Ann Scott... **A** effectue un saut gracieux aux Jeux olympiques d'hiver de 1948 à Saint-Moritz; **B** célèbre le 60^e anniversaire de sa médaille d'or olympique (1^{er} février 2008).



Barbara Ann Scott: Canada's sweetheart

Known to her legions of fans as “Canada’s sweetheart,” figure skater Barbara Ann Scott (1928-2012) won multiple Canadian, North American, European and world championships with her grace, skill and unsurpassed focus. The Ottawa-born Scott also took home her sport’s top prize at the 1948 Olympic Winter Games in St. Moritz, Switzerland, becoming the first (and so far only) Canadian woman to win Olympic gold in single’s figure skating. Although Scott retired from competition that same year, she continued to skate professionally until 1955.

Sandra Schmirler: Queen of the rink

Saskatchewan’s Sandra Schmirler (1963-2000) was skip of the single most successful curling team in Canadian history. Along with teammates Jan Betker, Marcia Gudereit, Joan McCusker and Atina Ford, Schmirler earned numerous international and national championships before winning the first-ever Olympic gold medal in women’s curling at the 1998 Olympic Winter Games in Nagano, Japan. Schmirler’s extraordinary career was cut tragically short just two years later when she died of cancer at the age of 36.

Barbara Ann Scott, l'enfant chérie des Canadiens

Par sa grâce, son talent et son extraordinaire concentration, Barbara Ann Scott (1928–2012) a conquis d’innombrables trophées de patinage artistique aux quatre coins du monde. Cette native d’Ottawa a ensuite connu la consécration en remportant la médaille d’or des Jeux olympiques d’hiver de 1948 à Saint-Moritz, en Suisse. Elle devenait ainsi la première Canadienne à monter sur la plus haute marche du podium olympique pour l’épreuve individuelle dames de patinage artistique, un exploit jamais égalé depuis. Bien qu’elle ait pris sa retraite de la compétition cette année-là, Barbara Ann Scott a continué de patiner professionnellement jusqu’en 1955.

Sandra Schmirler, la reine du curling

Originaire de la Saskatchewan, Sandra Schmirler (1963–2000) était la capitaine de la meilleure équipe de curling de l’histoire canadienne à ce jour. Avec ses coéquipières – Jan Betker, Marcia Gudereit, Joan McCusker et Atina Ford – elle a d’abord gagné de nombreux championnats nationaux et internationaux. En 1998, l’invincible équipe remportait la toute première médaille d’or de curling dames, aux Jeux olympiques d’hiver de Nagano, au Japon. La joie a toutefois été de courte durée : Sandra Schmirler a succombé au cancer deux ans plus tard, à l’âge de 36 ans.

Sandra Schmirler **C** launches a stone during a World Women’s Curling Championship semi-final against Denmark in Berne, Switzerland, 1997, and **D** celebrates the first-ever Olympic gold medal in women’s curling with teammates (left to right) Atina Ford, Marcia Gudereit, Joan McCusker and Jan Betker in Nagano, Japan, 1998.

Sandra Schmirler... **C** lance la pierre lors des demi-finales du Championnat mondial de curling féminin opposant le Canada au Danemark à Berne, en Suisse, en 1997; **D** célèbre la toute première médaille d’or de curling dames de l’histoire olympique, qu’elle vient de remporter avec ses coéquipières à Nagano, au Japon, en 1998 : (de gauche à droite) Atina Ford, Marcia Gudereit, Joan McCusker, Jan Betker.





A



B



C

Sarah Burke: The freestyle pioneer

In the world of freestyle skiing, Barrie, Ontario-born Sarah Burke (1982-2012) was a true legend. In addition to becoming world champion, winning four Winter X Games gold medals and being the first woman ever to land a 1,080-degree spin in competition, Burke was a tireless champion for her sport. She was also a driving force behind the inclusion of the freestyle halfpipe and slopestyle events in the Sochi 2014 Olympic Winter Games. Sadly, before she could see her dream come to fruition, Burke died in January 2012 from injuries sustained during training. She was just 29 years old.

Sarah Burke, la battante acrobate

Née à Barrie, en Ontario, Sarah Burke (1982–2012) a été championne du monde de ski acrobatique et quatre fois médaillée d'or aux X Games d'hiver. Elle est également la première femme qui ait réussi un saut de 1080 degrés en compétition. Passionnée de son sport, Sarah Burke a largement contribué à faire inscrire les épreuves de demi-lune et de descente acrobatique aux Jeux olympiques d'hiver de 2014 à Sotchi. Cette figure légendaire n'a malheureusement pas vu son rêve se concrétiser : elle est décédée en janvier 2012 à l'âge de 29 ans, à la suite de blessures subies lors d'un entraînement.

Sarah Burke **A** at the Winter X Games at Buttermilk Mountain, Colorado, 2010; **B** celebrates her fourth Winter X Games Gold at the games in Aspen, Colorado, 2011; **C** trains in Snow Park, New Zealand, in the summer of 2009 or 2010, to take advantage of the reversed seasons.

Sarah Burke... **A** aux X Games, à la station de ski de Buttermilk Mountain, au Colorado (2010); **B** célèbre sa quatrième médaille d'or aux X Games d'hiver à Aspen, au Colorado (2011); **C** s'entraîne à Snow Park, en Nouvelle-Zélande, à l'été 2009 ou 2010, pour tirer parti des saisons inversées.

These three domestic rate stamps were issued February 3, 2014, to celebrate some of Canada's greatest female winter athletes. The colourful stamps feature all three women in thrilling action, juxtaposed against swirling backgrounds that reflect the dynamism of their respective sports.



Émis le 3 février, ces trois timbres au tarif du régime intérieur rendent hommage à d'inoubliables championnes canadiennes de sports d'hiver. Dynamiques et colorés, ils montrent ces pionnières en pleine action.



Canada's national treasures
Les trésors nationaux du Canada



Lara Minja
Lime Design



The Earth contains an endless variety of fascinating and entrancing places – yet fewer than 1,000 of our most cherished natural and cultural sites have been named to the United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization (UNESCO) World Heritage List for their outstanding universal value and significance.

Seventeen of those amazing sites are right here in our own backyard, just waiting to be discovered, shared and enjoyed by all Canadians.

Nahanni National Park World Heritage Site (Northwest Territories)

Located along the South Nahanni River, the 4,700-square-kilometre Nahanni National Park Reserve is one of the most diverse, spectacular and unspoiled natural areas in North America. In addition to deep canyons, towering waterfalls, steaming hot springs and an extensive network of caves, the park also features large populations of more than 40 different species of mammals, including wolves, bears, mountain goats, moose and caribou.

Notre planète s'avère riche en paysages magnifiques et lieux de culture hors du commun. À ce jour, la Liste du patrimoine mondial de l'Organisation des Nations Unies pour l'éducation, la science et la culture (UNESCO) compte pourtant moins de 1 000 sites naturels et culturels d'exception.

Le Canada possède 17 de ces splendeurs. À nous de les découvrir.

Site du patrimoine mondial du parc national Nahanni (Territoires-du-Nord-Ouest)

S'étendant le long de la rivière Nahanni Sud, la réserve de parc national Nahanni déploie 4 700 km² d'une nature vierge somptueuse et fabuleusement variée. Canyons grandioses, chutes d'eau vertigineuses, étonnantes sources chaudes et grottes mystérieuses... Le parc abrite également d'importantes populations de plus de 40 espèces de mammifères, notamment des loups, des ours, des chèvres de montagne, des orignaux et des caribous.

Virginia Falls drop a spectacular 92 metres in Nahanni National Park Reserve, Northwest Territories.

Hautes de 92 mètres, les chutes Virginia rugissent au cœur de la réserve de parc national Nahanni, dans les Territoires-du-Nord-Ouest.



A

Miguasha National Park in eastern Quebec is considered by many to be the world's most outstanding site for fossils from the Age of Fishes such as **A** *Eusthenopteron foordi* and **B** *Bothriolepis canadensis*.

The Canadian Rocky Mountain Parks World Heritage Site, encompassing seven national and provincial parks in Alberta and British Columbia, features breathtaking landscapes, including **C** Mount Robson Provincial Park's namesake peak overlooking Berg Lake, **D** the Endless Chain Ridge of Jasper National Park, and **E** Banff National Park's Skoki wilderness.

Le parc national Miguasha, dans l'est du Québec, s'impose comme l'un des sites fossilifères du Dévonien (l'âge des poissons) les plus importants du monde; on y trouve notamment ces spécimens :

A *Eusthenopteron foordi* et **B** *Bothriolepis canadensis*.

Site du patrimoine mondial, les Parcs des montagnes Rocheuses canadiennes regroupent sept parcs nationaux et provinciaux de l'Alberta et de la Colombie-Britannique et offrent aux visiteurs des paysages à couper le souffle, notamment : **C** le sommet qui surplombe le lac Berg et donne son nom au parc provincial du mont Robson; **D** le chaînon Endless du parc national Jasper; et **E** la nature sauvage du secteur Skoki, dans le parc national Banff.

Miguasha National Park (Quebec)

Roughly 370 million years ago, the Gaspé Peninsula was a lush tropical Eden. At the seaside cliffs of Quebec's Miguasha National Park, a snapshot of what life was like in that ancient era has been preserved through the fossilized remains of some of our earliest ancestors. Known for its abundance of remarkably well-preserved and detailed specimens, Miguasha is considered by many to be the most outstanding site in the world for fossils from the Devonian period, also known as the Age of Fishes.

Canadian Rocky Mountain Parks (Alberta and British Columbia)

Banff, Jasper, Kootenay and Yoho national parks, together with Mount Robson, Mount Assiniboine and Hamber provincial parks, stretch for thousands of kilometres across British Columbia and Alberta in a stunning landscape of jagged mountain peaks, ancient glaciers and huge waterfalls, lakes and canyons. In addition to their natural beauty, the parks are also home to the famous Burgess Shale: one of the most significant and best-preserved fossil sites in the world.

Le parc national de Miguasha (Québec)

Il y a environ 370 millions d'années, la péninsule gaspésienne était un luxuriant éden tropical. Dans les falaises maritimes du parc national de Miguasha, au Québec, les fossiles de nos très lointains ancêtres gardent le souvenir de la vie foisonnante de cette époque. Réputé pour l'abondance de ses spécimens et leur remarquable état de conservation, Miguasha se classe en tête des sites paléontologiques mondiaux du Dévonien, l'âge des poissons.

Parcs des montagnes Rocheuses canadiennes (Alberta et Colombie-Britannique)

Contigus, les parcs nationaux de Banff, Jasper, Kootenay et Yoho ainsi que les parcs provinciaux de Hamber et des monts Robson et Assiniboine s'étendent sur des milliers de kilomètres à travers la Colombie-Britannique et l'Alberta. À leurs prodigieux paysages de montagnes déchiquetées, d'anciens glaciers et de chutes, de lacs et canyons gigantesques s'ajoute le célèbre gisement fossilifère de Burgess Shale, l'un des plus importants et des mieux conservés du monde.



B



C



D E



Joggins Fossil Cliffs (Nova Scotia)

The 14.7-kilometre Joggins Fossil Cliffs have been called the Coal Age Galapagos due to their unsurpassed wealth of fossils from the Earth's Carboniferous period, or Coal Age. Dating back to as early as 318 million years ago, the fossilized specimens discovered at Joggins constitute the world's most complete and undisturbed record of life from that crucial time in the evolution of life on our planet, including the remains and tracks of some 148 different species of plants and animals.

Gros Morne National Park (Newfoundland and Labrador)

Gros Morne National Park is one of the most scenic and spectacular natural areas in all of Canada. Located on Newfoundland's wild west coast, the park is also one of the only places in the world where rocks from the Earth's geologic mantle have been uncovered and exposed. As a result, in addition to boasting glacial valleys, freshwater fjords and an alpine plateau, the park gives visitors and scientists alike a rare glimpse into how the forces of plate tectonics and continental drift have shaped the face of our planet.

Les falaises fossilifères de Joggins (Nouvelle-Écosse)

Longues de 14,7 km, les falaises fossilifères de Joggins sont surnommées les Galapagos du carbonifère en raison de leur extraordinaire profusion de fossiles de cette période géologique. Ces spécimens, dont certains sont âgés de 318 millions d'années, constituent les archives intactes les plus complètes du monde pour cette période si déterminante dans l'évolution de la vie sur Terre. Les falaises contiennent les restes et traces de 148 espèces de plantes et d'animaux.

Le parc national du Gros-Morne (Terre-Neuve-et-Labrador)

Les paysages du parc national du Gros-Morne comptent parmi les plus saisissants du Canada tout entier. Situé sur la côte sauvage de l'ouest de Terre-Neuve, le parc constitue également l'un des seuls endroits du monde où des rochers du manteau terrestre affleurent à nu. La tectonique des plaques et la dérive des continents qui ont façonné la physionomie de notre planète se révèlent ainsi aux yeux des touristes et des scientifiques. Les visiteurs ne repartent pas sans avoir aussi admiré les superbes vallées glaciaires, fjords d'eau douce et plateaux alpins du Gros-Morne.

A A hike along Joggins Fossil Cliffs in Nova Scotia's Bay of Fundy can evoke a time, millions of years ago, when lush forests covered the area.

Gros Morne National Park boasts striking vistas and geological formations, including **B** Ten Mile Pond, as seen from the top of Gros Morne Mountain, and **C** the Tablelands and Winterhouse Brook Canyon.

A Randonnée sur les falaises fossilifères de Joggins, dans la baie de Fundy, en Nouvelle-Écosse : il y a quelques millions d'années, une forêt luxuriante couvrait ce territoire.

Des paysages et formations géologiques extraordinaires du parc national du Gros-Morne (Terre-Neuve-et-Labrador). **B** L'étang Ten Mile vu depuis le sommet du mont Gros-Morne.

C Les Tablelands et le ravin du ruisseau Winterhouse.





These Permanent™ stamps were issued March 31, 2014, in honour of Canada's UNESCO World Heritage sites. They feature breathtaking images of five of the 17 Canadian sites selected to receive the prestigious UNESCO designation: Gros Morne National Park, Joggins Fossil Cliffs, Canadian Rocky Mountain Parks, Nahanni National Park World Heritage Site and Miguasha National Park.

Émis le 31 mars, ces timbres Permanents^{MC} à l'icographie éblouissante représentent cinq des 17 sites naturels et culturels canadiens inscrits sur la prestigieuse Liste du patrimoine mondial de l'UNESCO : le parc national du Gros-Morne, les falaises fossilifères de Joggins, les parcs des montagnes Rocheuses canadiennes, le site du patrimoine mondial du parc national Nahanni et le parc national de Miguasha.



A



B

Head-Smashed-In Buffalo Jump (Alberta)

A few faintly marked trails, skeletal remains and the remnants of an ancient camp are all that remain to identify this remote part of southwest Alberta as the ancient hunting grounds that were used by Aboriginal peoples of the North American plains for nearly 6,000 years. At a time when bison thundered across the prairies, First Nations hunters would stampede whole herds over the edge of the 10- to 18-metre-high cliffs to their deaths below. This form of communal hunting helped feed entire communities for countless generations.

The Rideau Canal (Ontario)

When it was constructed in the early 19th century, the 202-kilometre Rideau Canal was a staggering achievement in engineering and human ingenuity. Encompassing two river systems – the Rideau and Cataraqui – and stretching from Ottawa to Lake Ontario's Kingston Harbour, the canal was one of the first designed specifically for the passage of steam-powered vessels. Today, it is the only canal of its time that is still fully operational, allowing boaters to pass along its entire length each summer with remarkable ease. In the winter, a section of the canal in downtown Ottawa transforms into the largest skating rink in the world.

SGang Gwaay (British Columbia)

The village of SGang Gwaay Inagaay (Nan Sdins) is located on a tiny island at the southern tip of the Haida Gwaii archipelago. The Haida people occupied SGang Gwaay for thousands of years until they were decimated by disease in the 1880s. Today, all that remains of that once-thriving community are the scattered ruins of 10 houses and 32 memorial or mortuary poles. But in its evocation of life in a 19th-century Haida village, SGang Gwaay still gives voice to the history, traditions and artistry of this unique and compelling people.

Le précipice à bisons Head-Smashed-In (Alberta)

Dans le sud-ouest de l'Alberta, des pistes presque effacées, des squelettes et les vestiges d'un ancien campement évoquent les techniques de chasse utilisées par les Autochtones des plaines d'Amérique du Nord pendant près de 6 000 ans. Quand les bisons parcouraient encore ces terres en hardes innombrables, les chasseurs des Premières Nations s'associaient entre eux pour faire converger les bêtes vers ces falaises afin de les précipiter vers une mort certaine, 10 à 18 mètres en contrebas. Cette chasse collective a longtemps assuré la subsistance de communautés humaines tout entières.

Le canal Rideau (Ontario)

Construit au début du XIX^e siècle, le canal Rideau constituait alors un prodige de l'inventivité humaine et de l'ingénierie; il était aussi le premier ouvrage de ce genre à être expressément conçu pour les navires à vapeur. S'étirant sur 202 kilomètres le long des rivières Rideau et Cataraqui, il relie Ottawa et le port de Kingston, sur le lac Ontario. Il est aujourd'hui le seul canal de cette époque encore opérationnel sur tout son trajet. Chaque été, de nombreux plaisanciers le parcourent ainsi sans aucune difficulté. L'hiver, la portion du canal qui traverse le centre-ville d'Ottawa devient la patinoire la plus grande du monde.

SGang Gwaay (Colombie-Britannique)

Le village de SGang Gwaay Inagaay (Nan Sdins) est situé à l'extrémité sud de l'archipel Haida Gwaii. Les Haïdas ont vécu à SGang Gwaay durant plusieurs millénaires, avant d'être décimés par la maladie dans les années 1880. Aujourd'hui, il ne reste de cette communauté autrefois florissante que les restes éparpillés de 10 maisons ainsi que de 32 mâts funéraires et commémoratifs sculptés. En nous permettant d'imaginer la vie dans un village haïda du XIX^e siècle, SGang Gwaay fait revivre l'histoire, les traditions et la maîtrise artistique de ce peuple fascinant.



C

A Alberta's Head-Smashed-In Buffalo Jump is the site of ancient hunting grounds. **B** The Rideau Canal, which begins in Ottawa, was one of the greatest feats of 19th-century engineering. **C** Carved memorial poles are among the remains of the 19th-century village of SGang Gwaay Inagaay, Haida Gwaii, British Columbia.

A Le précipice à bisons Head-Smashed-In, en Alberta, était autrefois un important lieu de chasse. **B** Le canal Rideau, qui prend naissance à Ottawa, constitue un fleuron de l'ingénierie du XIX^e siècle. **C** Ces mâts commémoratifs sculptés témoignent de la vie au XIX^e siècle dans le village de SGang Gwaay Inagaay, dans l'archipel Haida Gwaii, en Colombie-Britannique.

Old Town Lunenburg (Nova Scotia)

Lunenburg's world-famous Old Town is arguably the most pristine surviving example of a traditional British settlement anywhere in North America. Founded in 1753, the town still retains its original rectangular grid layout, as well as several hundred 18th- and 19th-century wooden homes and public buildings. While the city around it continues to evolve, Lunenburg's Old Town preserves both a model of town planning and an architectural tradition that can be traced back more than 250 years.

Landscape of Grand Pré (Nova Scotia)

Nova Scotia's Grand Pré marshland is a testament to the Acadian people who lived there from the 1680s until 1755, when the Great Deportation began. On this historic site, 17th-century Acadian farmers devised a whole new system of agriculture, using dykes and wooden sluices to irrigate their crops. In addition to its role as a memorial for the Acadian people, Grand Pré is also an excellent example of how the first European settlers were able to adapt to the harsh realities of life in the New World.

Le Vieux Lunenburg (Nouvelle-Écosse)

Célèbre dans le monde entier, le vieux Lunenburg est sans doute l'établissement colonial britannique traditionnel le mieux conservé d'Amérique du Nord. Aujourd'hui encore, la ville s'organise selon la structure en damier qui était celle de sa fondation, en 1753. Elle possède également des centaines de bâtiments publics et résidentiels de bois des XVIII^e et XIX^e siècles. Si l'agglomération qui l'entoure vit au rythme de notre époque, le Vieux Lunenburg préserve en beauté des méthodes de planification urbaine et des traditions architecturales datant de plus de 250 ans.

Le Paysage de Grand-Pré (Nouvelle-Écosse)

Le marais de Grand-Pré, en Nouvelle-Écosse, témoigne du quotidien des Acadiens établis dans la région depuis les années 1680 jusqu'au Grand Dérangement de 1755. Sur ce site aujourd'hui historique, les agriculteurs de l'époque ont construit des écluses de bois et des digues pour irriguer leurs terres, inventant au passage un système agricole entièrement nouveau. Lieu de mémoire de la culture acadienne, Grand-Pré constitue également un excellent exemple de l'adaptation des premiers colons européens aux dures conditions d'existence dans le Nouveau Monde.

A A view of Nova Scotia's picturesque Old Town Lunenburg from Lunenburg Harbour.

B Grand Pré (French for large meadow) was established by French settlers, whose children became known as Acadians.

A Vue du très pittoresque Vieux Lunenburg depuis le port de Lunenburg, en Nouvelle-Écosse.

B Grand-Pré a été établi par les colons français, ancêtres des Acadiens.





These five U.S. and international rate stamps were issued May 16, 2014, in honour of Canada's UNESCO World Heritage sites. They feature spectacular scenes of the Landscape of Grand Pré, Old Town Lunenburg, Head-Smashed-In Buffalo Jump, S'Gang Gwaay and the Rideau Canal.

Émis le 16 mai, ces cinq timbres au tarif des envois à destination des États-Unis et du régime international mettent en valeur de spectaculaires sites du Canada classés au patrimoine mondial de l'UNESCO : le Paysage de Grand-Pré, le Vieux Lunenburg, le précipice à bisons Head-Smashed-In, S'Gang Gwaay et le canal Rideau.



Monique Dufour
Sophie Lafortune



A

Our furry and feathered friends

Si petits, si pleins de vie

Canada is home to an incredible variety of birds and mammals. Regardless of how large, scary or intimidating some of those animals might be when fully grown, everybody loves to watch baby animals in their natural habitats: exploring their environment, satisfying their curiosity or simply indulging in whatever playful activities come naturally.

Le Canada est un véritable paradis de la faune. Certains de ses animaux deviennent très imposants à l'âge adulte. Mieux vaut garder ses distances. Petits, ils inspirent toutefois le rire et la tendresse. Ils prennent tant de plaisir à explorer le monde, à s'amuser, à profiter de leur folle jeunesse.

A A beaver kit and **B** a mountain goat kid nuzzle their mothers.

A Un petit castor et **B** un chevreau de montagne avec leurs mamans respectives.

Beaver (*Castor canadensis*)

The beaver is Canada's national symbol and the largest rodent in North America. When they are born, beavers measure about 12.5 centimetres long and weigh less than 0.5 kilograms. While they can swim almost from day one, baby beavers (or kits) generally don't leave their lodge for at least their first full month of life.

Mountain goat (*Oreamnos americanus*)

Mountain goats spend most of the year in segregated groups, with the female nannies dominating the larger but more docile male billys. Although newborn mountain goats weigh only about 3 kilograms, they can clamber along even the rockiest mountain trails just days after taking their first breath.

Castor (*Castor canadensis*)

Symbole national du Canada, le castor est le plus gros rongeur d'Amérique du Nord. À leur naissance, les petits mesurent environ 12,5 cm et pèsent moins de 500 grammes. Bien qu'ils sachent déjà nager à peine venus au monde, ils restent généralement à l'abri dans leur hutte durant le premier mois de leur vie.

Chèvre de montagne (*Oreamnos americanus*)

La chèvre de montagne vit l'essentiel de l'année en groupe dominé par une femelle; plus gros qu'elle mais plus docile, le bouc préfère la solitude. À la naissance, les chevreaux ne pèsent qu'environ 3 kg. Dans les quelques jours qui suivent, ils peuvent gravir les sentiers montagneux les plus abrupts aux côtés de leur mère.



B



A

B

Atlantic puffin (*Fratercula arctica*)

Puffins are as at home swimming and hunting under water as they are flying through the air. Puffins lay their single eggs in rocky crevices or in burrows dug in the ground by the males. After they hatch, the chicks call these nests home for 40 days or longer, until they're strong enough to set out on their own.

Wapiti (*Cervus elaphus*)

The wapiti (or North American elk) is one of the largest deer species in North America. Wapiti mothers hide their calves for 10 days or more after they're born. During this time, baby wapiti instinctively remain quiet, relying on their natural camouflage to protect them from predators.



Macareux moine (*Fratercula arctica*)

Le macareux moine est tout aussi à l'aise dans l'eau, où il chasse les petits poissons, que dans le ciel. La femelle pond un œuf unique dans une crevasse de rocher ou dans un terrier creusé par le mâle. Le petit reste au nid une quarantaine de jours, parfois plus longtemps, jusqu'à ce qu'il puisse vivre de manière autonome.

Wapiti (*Cervus elaphus*)

Également appelé élan d'Amérique, le wapiti compte parmi les plus gros cerfs élaphe d'Amérique du Nord. Quand la femelle met bas, elle cache ses petits durant 10 jours au moins pour les protéger des prédateurs. Camouflés par leur pelage, ils restent bien sages pendant tout ce temps.

A A young Atlantic puffin greets its mother at the nest hole. **B** A wapiti leads her calves in Jasper National Park.

A Un jeune macareux moine accueille sa mère à l'entrée du nid. **B** Une femelle wapiti mène fièrement ses petits à la conquête du parc national Jasper.

Issued March 31, 2014, these five playful stamps depict some of Canada's cutest and cuddliest baby wildlife at home in their natural environments.



Émis le 31 mars, ces cinq timbres adorables représentent de jeunes animaux de la faune canadienne dans leur habitat naturel.



Burrowing owl
(*Athene cunicularia*)

Unlike most owls, burrowing owls nest underground, often using holes that have been dug by ground squirrels, badgers, prairie dogs or foxes. If a predator finds their home, the baby owls retreat to the back of the burrow and make a hissing noise that sounds remarkably like an angry rattlesnake.

Chevêche des terriers
(*Athene cunicularia*)

Contrairement à la plupart des autres oiseaux, la chevêche des terriers prend possession d'un trou creusé par un autre animal – écureuil terrestre, blaireau, chien de prairie ou renard – pour se nicher. Si jamais un prédateur s'aventure près du nid, les petits se dissimulent au fond du terrier et produisent un sifflement comme celui du serpent à sonnette.

A baby burrowing owl stands with one of its parents.

Une petite chouette chevêche observe le monde sous la supervision d'un adulte.





Keith Martin

A vanishing beauty Une beauté envolée?



Monarch butterflies feed on gerbera daisies.

Ces monarques semblent raffoler des gerberas.

The monarch butterfly (*Danaus plexippus*) is one of the loveliest and most well-travelled insects on Earth, known as much for its vibrant colours as for its 4,000-kilometre annual migration between Canada and Mexico. Sadly, due to habitat encroachment and a reduction of milkweed, their favourite food supply, monarchs have become so endangered that they are at risk of disappearing from Canada's skies forever.

Doté de couleurs splendides, le monarque (*Danaus plexippus*) compte parmi les plus beaux insectes du monde. À l'automne, ce petit papillon migre du Canada au Mexique sur 4 000 kilomètres. Hélas, à cause de la réduction de ses habitats et du recul de l'asclépiade – la plante dont il se nourrit –, le ravissant et courageux monarque est maintenant en danger d'extinction.



This colourful 22-cent low-value definitive stamp was issued March 31, 2014, to transform 63-cent stamps into the 2014 domestic rate.

Joliment coloré, ce timbre courant de faible valeur nominale de 22 ¢ a été émis le 31 mars pour compléter l'ancien tarif de 63 ¢ dans les affranchissements du régime intérieur.



Gerald Querubin
Doreen Colonello
Entro



A



B



C



D



E



F



G



H

Six million objects, one museum

Six millions d'objets, un musée

Since it first opened its doors on March 19, 1914, the Royal Ontario Museum (ROM) has become Canada's pre-eminent centre for culture and natural history – and one of the world's great museums and research institutions.

With a collection of approximately six million artifacts and specimens and more than 30 galleries, the ROM is an indispensable and iconic part of Canada's cultural, historic and academic landscape. For the nearly one million visitors who pass through its halls each year, the ROM offers a fascinating window into our planet's past, present and future – nurturing discovery, inspiring wonder and connecting Canadians to their world and each other.

Haut lieu de l'histoire naturelle et de la culture, le Musée royal de l'Ontario (ROM) a ouvert ses portes le 19 mars 1914. Il compte aujourd'hui parmi les établissements muséaux et de recherche les plus renommés du monde.

Avec six millions d'artéfacts et de spécimens, et plus de 30 galeries, le ROM constitue un repère culturel, historique et universitaire incontournable. Chaque année, près d'un million de personnes y explorent le passé, le présent et le futur de notre planète. Le ROM émerveille les amoureux de découvertes ; il rapproche les Canadiens et les aide à mieux comprendre leur univers.

A Slipper chair, Ontario, *circa* 1875-1885. **B** Angel fish vase, Blue Mountain Pottery, Ontario, *circa* 1950-2005. **C** Shelf clock, Quebec, *circa* 1820. **D** Sugar bowl and lid, Quebec, *circa* 1900. **E** Portrait bust of Tech-kum-thai (Tecumseh), by Hamilton MacCarthy, Ontario, *circa* 1896. **F** *Louis-Joseph, Marquis de Montcalm*, by unknown artist, mid-19th to early 20th century. **G** Iroquois beaded pouch, 19th century. **H** *Maun-gua-dous* (an Ojibwa chief), by Paul Kane, Ontario, *circa* 1849-1856. **I** Model of Jacques Cartier's ship *Grande Hermine*, France.

A Petit fauteuil rembourré, Ontario (v. 1875-1885). **B** Vase en forme de scalaire, ateliers Blue Mountain Pottery, Ontario (v. 1950-2005). **C** Pendule, Québec (v. 1820). **D** Sucrier avec couvercle, Québec (v. 1900). **E** Hamilton MacCarthy : Buste de Tech-kum-thai (Tecumseh), Ontario (v. 1896). **F** Artiste inconnu : *Louis-Joseph, Marquis de Montcalm* (milieu du xix^e siècle-début du xx^e). **G** Petit sac iroquois perlé (xix^e siècle). **H** Paul Kane : *Portrait du chef ojibwé Maun-gua-dous*, Ontario (v. 1849-1856). **I** Maquette de la *Grande Hermine*, navire de Jacques Cartier, France.





A



B



C



D



E



F



G



H



I

These two Permanent™ domestic rate stamps were issued April 14, 2014, to celebrate the 100th anniversary of the Royal Ontario Museum. The stamps feature some of the ROM's most iconic artifacts: a bronze Shiva Nataraja sculpture from India's late Chola/early Vijayanagara period (12th to 14th century AD); a mummified cat from Egypt's Ptolemaic dynasty (30 BC to 90 AD); a bison; a Parasaurolophus walkeri skeleton; and a glazed earthenware luohan figure from China's Liao-Jin dynasties (11th century AD).



Émis le 14 avril pour souligner le centenaire du Musée royal de l'Ontario, ces deux timbres Permanents^{MC} au tarif du régime intérieur illustrent des artefacts célèbres de l'établissement : un bronze représentant Shiva Nataraja (Inde, fin de la dynastie Chola, début de l'Empire Vijayanagara, xii^e–xiv^e siècle de notre ère); une momie de chat (Égypte, dynastie des Ptolémées, 30 av. notre ère–90 de notre ère); un bison; un squelette d'hadrosaure (Parasaurolophus walkeri); un luohan en terre cuite à glaçure (Chine, dynasties Liao-Jin, xi^e siècle).

A Gold earrings, Roman, 50-150 AD. **B** Maya bowl, Belize, 650 AD. **C** Common green birdwing (*Ornithoptera priamus kasandra*). **D** Wedgwood plate, England, 1906. **E** Fish-shaped bottle, Egypt, 1550-1295 BC. **F** Art deco tub chair, France, designed circa 1924. **G** Overdress of a woman's three-piece dress, England, circa 1750s. **H** Blue glass flagon, Syria or Palestine, 25-125 AD. **I** Cap mask, Nigeria, late 19th to early 20th century. **J** Cast of a 28,000-year-old skeleton of a short-faced bear (*Arctodus simus*), Late Pleistocene epoch.

A Boucles d'oreilles en or, Rome (50-150 de notre ère). **B** Bol maya, Bélice (650 de notre ère). **C** *Ornithoptera priamus kasandra*. **D** Assiette Wedgwood, Angleterre (1906). **E** Récipient pisciforme, Égypte (1550-1295 av. notre ère). **F** Bergère à dossier en demi-lune Art déco, France (conçue vers 1924). **G** Robe à la française, Angleterre (vers les années 1750). **H** Carafe de verre bleu, Syrie ou Palestine (25-125 de notre ère). **I** Cimier, Nigéria (fin du xix^e siècle-début du xx^e). **J** Moulage d'un squelette d'ours à face courte (*Arctodus simus*) vieux de 28 000 ans (pléistocène supérieur).





Isabelle Toussaint
Isabelle Toussaint
Design graphique



C



Three thousand years of romance Trois mille ans d'amour

Roses (genus *Rosa*, family *Rosaceae*) have been cultivated in one form or another for more than 3,000 years.

Over the centuries, the rose has become synonymous with love, passion and romance. In literary and popular works from *Romeo and Juliet* to today's big-screen blockbusters, the simple yet elegant rose has become romantic shorthand for everything from "I'm sorry" to "I love you."

Appartenant au genre *Rosa* et à la famille des Rosacées, la rose est cultivée depuis plus de trois millénaires.

Devenue au fil des siècles le symbole de la passion, cette fleur simple mais racée sait demander pardon et dire notre amour. De *Roméo et Juliette* aux succès récents du grand écran, la rose délicate exprime en beauté nos sentiments les plus intimes.



These Permanent™ domestic rate stamps were issued April 23, 2014, as the latest in a series celebrating Canadian flowers. The stamps feature two of the loveliest rose varieties from the Montréal Botanical Garden: the velvety-red 'Konrad Henkel' and the creamy white and gold 'Maid of Honour'.

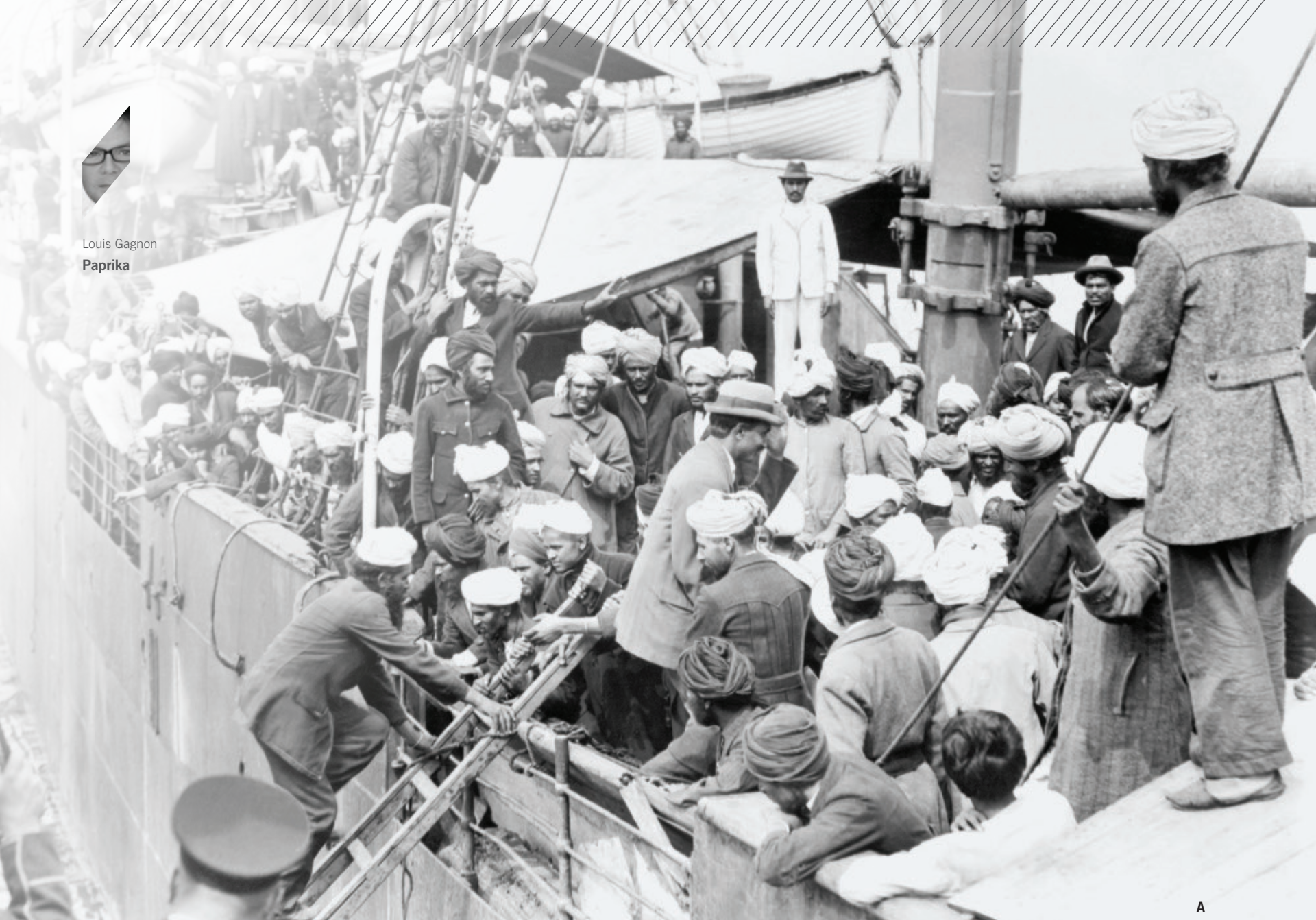
Émis le 23 avril, ces timbres Permanents™ au tarif du régime intérieur s'ajoutent à notre série consacrée aux fleurs du Canada. Ils présentent deux variétés somptueuses de roses du Jardin botanique de Montréal : la 'Konrad Henkel', d'un beau rouge velouté, et la 'Maid of Honour', de couleur blanc crème et or.

A *Rosa* 'Love and Peace' **B** *Rosa* 'Apricot Nectar'
C *Rosa* 'Rainbow Sorbet'



Louis Gagnon

Paprika



A

B

A A crowded deck of the *Komagata Maru* and **B** a full view of the ship, Vancouver Harbour, 1914.

A Le pont surpeuplé du *Komagata Maru*. **B** Ce navire dans le port de Vancouver (1914).



A continuous journey Un périple infernal

On May 23, 1914, the Japanese steamship *Komagata Maru* arrived in Vancouver Harbour. The ship had travelled from Hong Kong, China and Japan to challenge a regulation passed in 1908 that prevented immigrants from coming to Canada unless they possessed \$200 and made “a continuous journey” from the country of their birth – conditions that were all but impossible for most immigrants from India at the time.

Of the ship’s 376 passengers (mainly Sikhs from India’s Punjab region), only 22 were allowed to land. The others – hungry, thirsty and exhausted – were barred from setting foot on Canadian soil. After two long months, pleas from the local Sikh community, a court battle and a bitter standoff, the *Komagata Maru* was escorted out of Canadian waters and sent back to India, where many of its passengers were imprisoned or killed.

Their deaths, however, were not in vain. While Canada’s restrictive immigration policies were not repealed for another 33 years, the *Komagata Maru* incident ultimately brought considerable attention to the debate over what Canada stands for – and played a key role in shaping the very idea of what it means to be Canadian.

Le 23 mai 1914, le *Komagata Maru*, navire à vapeur japonais, arrive à Vancouver en provenance de Hong Kong, de Chine, et du Japon. Ses passagers contestent les dispositions législatives canadiennes de 1908 qui imposent aux étrangers deux conditions très strictes pour immigrer au Canada : posséder 200 \$ et arriver de leur pays de naissance sans escale. Pour la plupart des candidats de l’Inde à l’immigration, ces critères sont simplement inatteignables.

Sur les 376 passagers, principalement des Indiens sikhs du Pendjab, 22 sont autorisés à débarquer. Affamés, assoiffés, exténués, les autres restent confinés à bord. Après deux mois d’une attente harassante, de multiples démarches de la communauté sikhe locale et une bataille juridique acharnée, l’impasse est totale. Escorté hors des eaux canadiennes, le *Komagata Maru* doit retourner en Inde. Bon nombre de ses passagers seront tués ou emprisonnés à leur arrivée.

Leur affreux périple n’a cependant pas été vain. Si les dispositions législatives en cause seront maintenues encore 33 ans, l’incident du *Komagata Maru* a néanmoins suscité un débat décisif sur les valeurs du Canada, contribuant ainsi à définir l’identité du pays.



This international rate stamp was issued May 1, 2014, to honour the 100th anniversary of the Komagata Maru incident.

Émis le 1^{er} mai, ce timbre au tarif du régime international souligne le 100^e anniversaire de l’incident du Komagata Maru.



Louis Gagnon
Paprika



A

A A scene from the 1983 NFB film *Flamenco at 5:15*.

B Publicity photo of Canada's National Ballet School senior class, stars of the Oscar-winning short film.

A Une scène du film *Flamenco à 5 h 15* (ONF, 1983).

B Photo publicitaire montrant les étudiants avancés de l'École nationale de ballet du Canada, les vedettes de ce court métrage récompensé d'un Oscar.



B

Canada goes to the movies Canada rime avec... cinéma

Movies have the power to amaze, entertain, inform and inspire. For the past 75 years, the National Film Board of Canada (NFB) has produced and distributed some of the greatest motion pictures ever put on film. In the process, it has launched the careers of many of Canada's greatest filmmakers and won five Palmes d'or, 12 Oscars® and more than 90 Genie Awards.

Today, the NFB is a source of groundbreaking documentary, animated and 3D films – as well as digital works that offer Canadians an entirely new way to interact with their culture and history.



Le cinéma nous amuse, nous informe, nous bouleverse. Depuis 75 ans, l'Office national du film du Canada (ONF) produit et distribue des œuvres qui font date dans l'histoire mondiale du 7^e art. Il fournit également un tremplin irremplaçable à certains des créateurs les plus talentueux de notre cinéma. Ses productions ont été maintes fois primées : 5 Palmes d'or ; 12 Oscars^{MD} ; plus de 90 prix Génie.

Documentaires, films d'animation et 3D, productions numériques... En innovant constamment, l'ONF renouvelle le regard que nous posons sur notre culture et notre histoire.

Flamenco at 5:15 (directed by Cynthia Scott, 1983)

This Academy Award®-winning short film offers an intimate yet thrilling look inside Canada's National Ballet School. It follows the school's senior class through a workshop with acclaimed flamenco teachers Susana and Antonio Robledo, where classical techniques merge with the heart and soul of gypsy culture to create a true masterpiece of music and movement.

Flamenco à 5 h 15 (réalisation : Cynthia Scott, 1983)

Ce court métrage gagnant d'un Oscar révèle les coulisses de l'École nationale de ballet du Canada. Il montre des étudiantes de niveau avancé suivant un atelier de Susana et d'Antonio Robledo, deux maîtres incontestés du flamenco. La rigueur des techniques classiques fusionne avec l'âme gitane en un chef-d'œuvre de musique et de mouvement.



A

A Buster Keaton (left) with director John Spotton as he shoots *Buster Keaton Rides Again*, a documentary on the making of *The Railrodder*, in 1964. **B** Director Gerald Potterton (left) and a cameraman shoot a scene from *The Railrodder*, with Buster Keaton seated in the track speeder, while John Spotton (back right) shoots a scene for the documentary *Buster Keaton Rides Again*, in 1964. **C** DVD cover for the 1965 NFB films *The Railrodder* and *Buster Keaton Rides Again*. **D** Buster Keaton and director Gerald Potterton discuss a scene during the filming of *The Railrodder*.

A Le réalisateur John Spotton filme Buster Keaton (à gauche) pour *Buster Keaton Rides Again*, un documentaire sur le tournage de *The Railrodder* (1964). **B** Le réalisateur Gerald Potterton (à gauche) et un caméraman pendant le tournage de *The Railrodder*; Buster Keaton est assis dans la draisine et John Spotton (au deuxième plan à droite) filme la scène pour le documentaire *Buster Keaton Rides Again* (1964). **C** Pochette du DVD de ces deux films produits par l'ONF en 1965. **D** Buster Keaton et le réalisateur Gerald Potterton discutent de la scène en tournage sur le plateau de *The Railrodder*.

B





C

***The Railrodder* (directed by Gerald Potterton, 1965)**

One of the final films to star screen legend Buster Keaton, *The Railrodder* traces the title character's hilarious journey as he crosses Canada using only his wits and a railway track speeder. Filled with more laughs and ingenuity than most feature-length comedies, this 24-minute wordless film shows once again why Keaton was recognized the world over as a comic genius.

***The Railrodder* (réalisation : Gerald Potterton, 1965)**

Le légendaire Buster Keaton tient la vedette de ce film en noir et blanc de 24 minutes, l'un des tout derniers de sa prolifique carrière. Plus drôle que bien des longs métrages de comédie, *The Railrodder* raconte le périple transcanadien d'un personnage ingénieux à bord d'une draisine (un petit véhicule utilisé pour l'entretien des voies ferrées). Il confirme l'extraordinaire génie comique de Keaton.



D

***Mon oncle Antoine* (directed by Claude Jutra, 1971)**

Chosen by many critics as the greatest Canadian film of all time, *Mon oncle Antoine* is a coming-of-age story that explores the themes of life, family, memory and despair through the eyes of a boy on the verge of becoming a man. Set on Christmas Eve in a small town in rural Quebec, this classic film features bittersweet humour, an innovative vignette structure and some of the most extraordinary performances in the history of Quebec cinema.

***Mon oncle Antoine* (réalisation : Claude Jutra, 1971)**

Considéré par de nombreux critiques comme le meilleur film du cinéma canadien, ce récit d'apprentissage évoque la vie, la famille, la mémoire et le désespoir à travers les yeux d'un garçon qui devient un homme. *Mon oncle Antoine* se déroule la veille de Noël dans un village du Québec. Ce classique allie l'humour doux-amer à une structure audacieuse en saynètes et propose plusieurs performances d'acteurs incontournables de la cinématographie québécoise.



A



B



C



D



E

A Video jacket for the 1971 NFB film *Mon oncle Antoine*.
B Director/actor Claude Jutra and actors Jean Duceppe and Olivette Thibault in a scene from *Mon oncle Antoine*.
C Another scene from the film, which was set in rural Quebec. **D** Jean Duceppe (right) as Antoine. **E** Director Claude Jutra on set.

A Pochette de la vidéocassette du film *Mon oncle Antoine*, produit par l'ONF en 1971. **B** Le réalisateur et acteur Claude Jutra et les acteurs Jean Duceppe et Olivette Thibault. **C** Une scène du film, qui se déroule dans la campagne québécoise. **D** Jean Duceppe (à droite) dans le rôle d'Antoine. **E** Le réalisateur Claude Jutra sur le plateau de tournage.



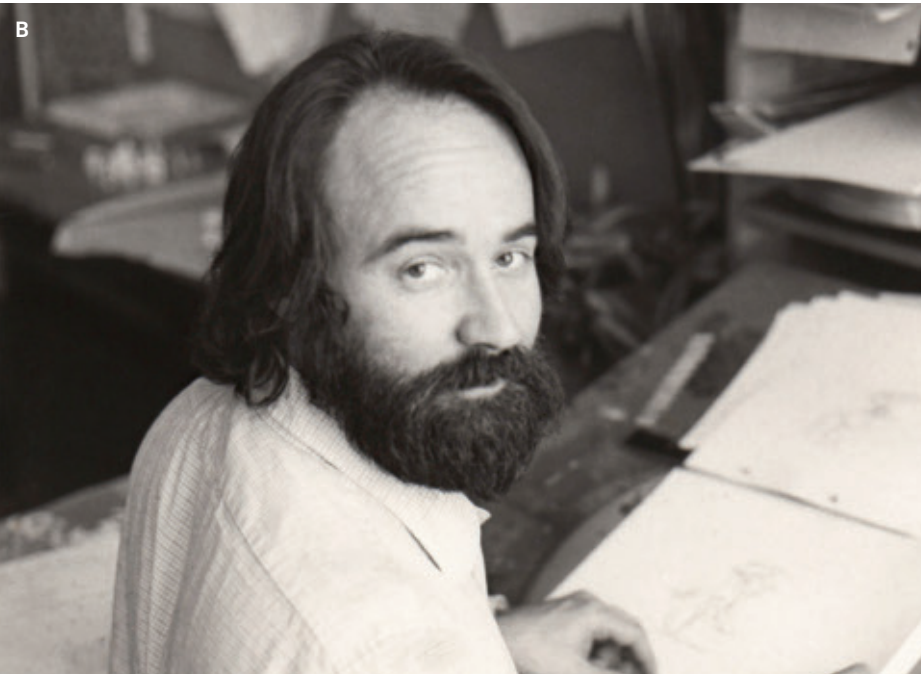
A

***Log Driver's Waltz* (directed by John Weldon, 1979)**

One of the most beloved Canadian animated shorts of the past 50 years, *Log Driver's Waltz* is a three-minute tale about a river log driver whose dancing abilities win the heart of the girl he loves. Based on the traditional folk song of the same name by Wade Hemsworth, the lighthearted film features music by Canada's own Kate and Anna McGarrigle, as well as irreverent humour by Oscar-winning NFB animator John Weldon.

***La valse du maître draveur*
(réalisation : John Weldon, 1979)**

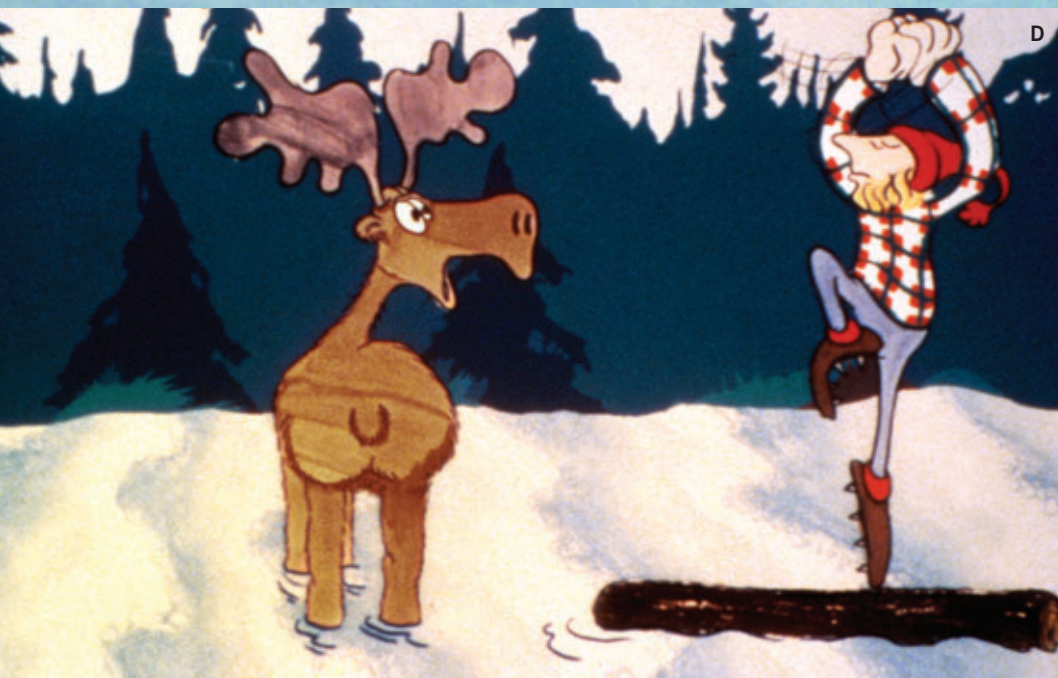
Adorée du public depuis 50 ans, cette animation de trois minutes raconte l'histoire d'un draveur qui séduit sa bien-aimée par ses talents de danseur. Ce film inspiré d'une chanson traditionnelle de Wade Hemsworth virevolte sur la voix des chanteuses canadiennes Kate et Anna McGarrigle au gré de l'humour irrévérencieux de John Weldon. Le talent de ce fabuleux cinéaste d'animation de l'ONF a d'ailleurs été récompensé d'un Oscar.



B



C



D

A *Spring Log Drive on the Tomasine River, North of Maniwaki, Quebec*, a photograph by Malak of Ottawa, 1950. **B** *Log Driver's Waltz* director John Weldon at the NFB, circa 1979. **C** and **D** Scenes from the 1979 animated short *Log Driver's Waltz*, one of the most frequently requested films in the NFB collection.

A *Drave sur la rivière Tomasine au nord de Maniwaki, Québec*, du photographe Malak d'Ottawa (1950). **B** John Weldon, le réalisateur de *La valse du maître draveur*, à l'ONF (v. 1979). **C** et **D** Scènes du court métrage d'animation, l'un des films les plus visionnés de la collection de l'ONF (1979).



A

A Actors Jean-Paul Ladouceur (left) and Grant Munro in a scene from the Oscar-winning short film *Neighbours*, 1952.

B Director Norman McLaren on the set of *Neighbours* in Ottawa, 1951.

A Jean-Paul Ladouceur (à gauche) et Grant Munro dans *Voisins*, célèbre court métrage récompensé d'un Oscar (1952). **B** Le réalisateur Norman McLaren sur le plateau de tournage à Ottawa (1951).

B



***Neighbours* (directed by Norman McLaren, 1952)**

Written and directed by iconic Canadian filmmaker Norman McLaren, *Neighbours* tells the seemingly simple story of two neighbours who descend into a spiral of violence over a flower that grows between their homes. Filmed using McLaren's trademark stop-motion "pixillation" technique, the eight-minute Oscar-winning film is arguably the pinnacle achievement of McLaren's extraordinary body of work.

***Voisins* (réalisation : Norman McLaren, 1952)**

Écrit et réalisé par le grand cinéaste canadien Norman McLaren, *Voisins* raconte une histoire toute simple en apparence : pour une fleur qui pousse entre leurs maisons, deux hommes s'engagent dans une absurde escalade de violence. Filmé en « pixillation » (l'animation image par image de vrais acteurs), ce bijou de huit minutes auréolé d'un Oscar constitue un jalon majeur dans l'œuvre extraordinairement riche de McLaren.

Issued May 2, 2014, these five Permanent™ domestic rate stamps celebrate the 75th anniversary of the world-renowned National Film Board of Canada. The stamps feature the NFB logo superimposed over stills from five of Canada's most acclaimed films.

Émis le 2 mai, ces cinq timbres Permanents^{MC} au tarif du régime intérieur soulignent le 75^e anniversaire de l'Office national du film du Canada, un organisme de renommée mondiale. Ils représentent des images de cinq films canadiens célèbres sur lesquelles se superpose le logo de l'ONF.





Isabelle Toussaint
Isabelle Toussaint
Design graphique
Susan Scott

Canada's lost empress Inoubliable impératrice des mers

The story of the RMS *Empress of Ireland* is one of the most important chapters in Canada's immigration history. It is also one of the most tragic, ending in the deadliest peacetime maritime disaster ever recorded in Canadian waters.

Owned by the Canadian Pacific Railway, the *Empress* made 95 successful return voyages across the Atlantic between England and Canada from 1906 to 1914. During that time, the *Empress* brought more than 100,000 visitors and hopeful immigrants to Canada's shores.

In the early morning of May 29, 1914, the *Empress* was sailing down the St. Lawrence River with 1,477 passengers and crew on board when she ran into heavy fog near Pointe-au-Père. At 1:55 a.m., the *Empress* collided with a Norwegian collier, the SS *Storstad*. The damage to the ship's starboard side was catastrophic: the *Empress* sank into the cold, dark waters of the St. Lawrence just 14 minutes after the collision, taking 1,012 people with her.

The sinking of the RMS *Empress of Ireland* had the highest death toll of any peacetime maritime accident in Canadian history. Today, it is estimated that hundreds of thousands of Canadians can trace their roots back to someone who arrived here aboard the *Empress of Ireland* or its sister ship, the *Empress of Britain*. Their story continues to be written – and through them, the legacy of Canada's lost *Empress of Ireland* will never be forgotten.

Somptueux paquebot, le RMS *Empress of Ireland* a grandement contribué au peuplement du Canada. Son naufrage dans l'Atlantique constitue également la pire catastrophe maritime qui ait jamais endeuillé les eaux canadiennes en temps de paix.

Propriété de la Canadian Pacific Railway, l'*Empress* a effectué 95 voyages aller-retour entre l'Angleterre et le Canada durant ses huit années de service, de 1906 à 1914. Il a ainsi transporté plus de 100 000 visiteurs et immigrants aspirant à une vie meilleure au Canada.

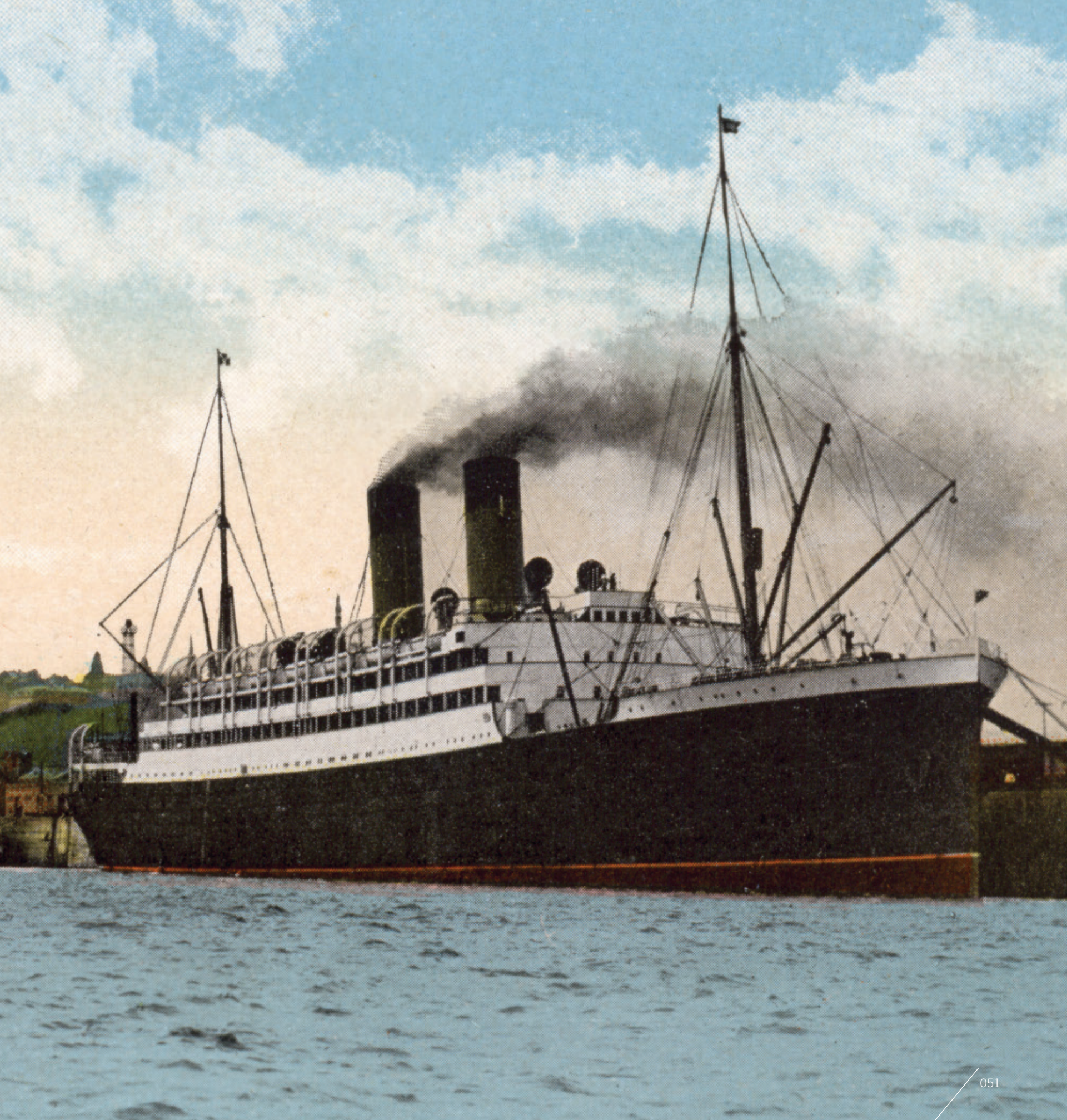
Aux petites heures du 29 mai 1914, l'*Empress* descend le Saint-Laurent avec 1 477 passagers et membres d'équipage à son bord. Soudain, un épais brouillard s'abat à l'approche de Pointe-au-Père. À 1 h 55 du matin, le transatlantique entre en collision avec le SS *Storstad*, un charbonnier norvégien. Les dégâts sur son flanc tribord sont considérables : 14 minutes à peine après l'accident, l'*Empress* disparaît dans les eaux sombres et glacées du Saint-Laurent, emportant avec lui 1 012 passagers et membres d'équipage.

Le naufrage du RMS *Empress of Ireland* s'impose comme la tragédie maritime la plus meurtrière de l'histoire canadienne en temps de paix. Aujourd'hui, des centaines de milliers de Canadiens et Canadiennes compteraient parmi leurs ancêtres un ou plusieurs immigrants arrivés à son bord ou à celui de son navire jumeau, l'*Empress of Britain*. Ces personnes incarnent le rôle crucial de l'*Empress of Ireland* dans l'histoire du Canada et gardent à jamais vivant le souvenir de ce magnifique navire.

A postcard of the *Empress of Ireland* docked at Québec, circa 1910.

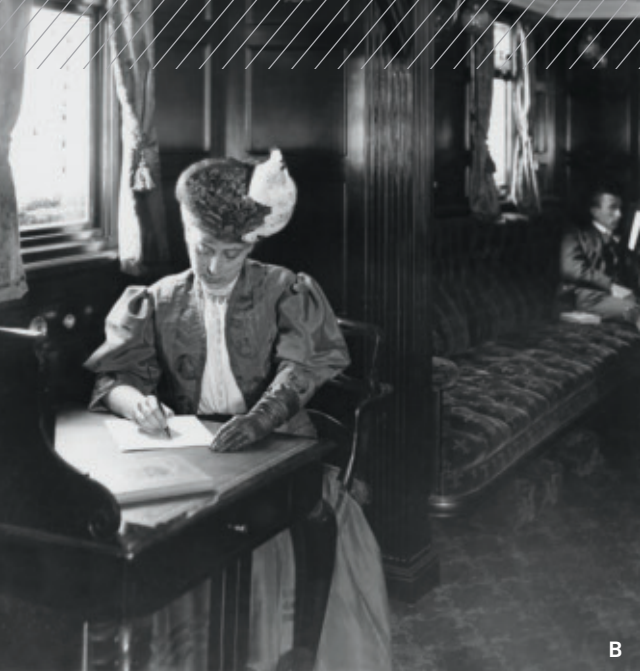
Un carte postale de l'*Empress of Ireland* amarré au quai de Québec (v. 1910).







A



B



C



D



E



F



G



H



I

This pair of stamps was issued May 29, 2014, in commemoration of the 100th anniversary of the sinking of the RMS Empress of Ireland. The international rate stamp features a painting of the ocean liner's fateful final voyage. The Permanent™ domestic rate stamp depicts a close-up view of the ship's starboard side.



Émises le 29 mai, ces deux figurines soulignent le centenaire du naufrage du RMS Empress of Ireland. La vignette au tarif du régime international reproduit un tableau illustrant le transatlantique lors de son tragique dernier voyage. Le timbre Permanent^{MC} au tarif du régime intérieur montre un gros plan du flanc tribord du paquebot.

A Passengers relax on the upper promenade deck of a CPR steamship, circa 1912. **B** A woman sits in the First Class library and writing room on the *Empress of Ireland*. **C** *Empress of Ireland* First Class breakfast menu, 1913, and CPR ship First Class china plate. **D** *Empress of Ireland* Second Class menu, 1910, and CPR ship Second Class china plate. **E** Coin purse belonging to Dorothy Brooks, a young victim of the disaster. **F** Games photo from the *Emperesses of the Atlantic First Class Cabin Fares and Plans* brochure, 1906. **G** Third Class children's play area on the *Empress of Ireland*. **H** *Empress of Ireland* Third Class breakfast menu, 1910, and CPR ship Third Class earthenware plate. **I** Third Class dining hall on the *Empress of Ireland*.

A Moments de détente pour les passagers sur le pont promenade supérieur d'un navire à vapeur de la C.P.R. (v. 1912). **B** Femme écrivant une lettre dans la bibliothèque des premières classes de l'*Empress of Ireland*, qui fait également office de salon de correspondance. **C** Menu du petit-déjeuner en première classe (1913) et assiette en porcelaine de première classe de la C.P.R. **D** Menu en deuxième classe (1910) et assiette en porcelaine de deuxième classe de la C.P.R. **E** Le porte-monnaie de Dorothy Brooks, une jeune victime du naufrage. **F** Divertissement à bord – Brochure décrivant la première classe des transatlantiques Empress (1906). **G** Aire de jeux pour les enfants de troisième classe de l'*Empress of Ireland*. **H** Menu du petit-déjeuner en troisième classe (1910) et assiette en faïence de troisième classe de la C.P.R. **I** Salle à manger de troisième classe de l'*Empress of Ireland*.



Lionel Gadoury
Terry Popik
Context Creative

Haunted Canada Hooooooooooooooooo... Canada!

Canada is one of the largest and most sparsely populated nations on Earth. So whether you believe in ghosts or not, it's easy to imagine that somewhere among this land's wild and open spaces, out there in the cold or the dark, there could well be a few things we can neither fully explain nor completely understand...

Le Canada est l'un des pays les plus vastes et les moins peuplés du monde. Dans les replis de ces grands espaces, dans le froid et la noirceur, certains mystères ont la vie dure. Vrais revenants ou contes d'épouvante? À vous de choisir.





A

A Just imagine a ghost bride gliding through the elegant lobby of the Fairmont Banff Springs hotel, shown here in the 1920s. **B** Many believe the mysterious lights often seen on an abandoned rail bed north of St. Louis, Saskatchewan, are those of a phantom CNR train and the lantern of a conductor who was hit by the train nearly 100 years ago. **C** Visitors who dare to go within the walls of Fort George National Historic Site are almost certain to encounter an apparition or two.

A L'élégant hall d'accueil de l'hôtel The Fairmont Banff Springs dans les années 1920 : oseriez-vous imaginer le fantôme d'une jeune mariée le traversant d'un pas spectral? **B** À St. Louis, en Saskatchewan, les passants aperçoivent régulièrement de mystérieuses lueurs qui vacillent le long de rails désaffectés. Pourraient-elles être les lumières d'un train fantôme et la lanterne d'un conducteur de la Compagnie des chemins de fer nationaux du Canada heurté par un convoi il y a plus de 100 ans? **C** Il faut avoir le cœur bien accroché pour s'aventurer dans le lieu historique national du fort George, car il n'est pas rare d'y entrevoir d'étranges apparitions.

The ghost bride – Banff, Alberta

One of the most famous ghostly tales in Canada is that of the ghost bride that is said to haunt Alberta's Fairmont Banff Springs hotel, which celebrated its 125th anniversary in 2013. As the story goes, in the 1920s, a young woman was descending the stairs on her wedding day when the heel of her shoe caught on the long train of her dress. She slipped and tumbled down the stairs to a tragic end. To this day, people have reported seeing the spectral figure of a young bride dancing a solitary wedding waltz in the same room where she and her groom would have shared their first dance as husband and wife.

La mariée fantôme – Banff (Alberta)

L'année 2013 marquait le 125^e anniversaire de l'hôtel The Fairmont Banff Springs. Des milliers de personnes y ont séjourné depuis son ouverture. Nulle n'est cependant plus célèbre que cette mariée des années 1920 qui, dit-on, aurait trébuché sur sa traîne dans un escalier et se serait cassé le cou. Depuis, l'infortunée hanterait l'hôtel. Des clients de l'établissement affirment l'avoir aperçue vêtue de sa robe du grand jour. Spectrale, elle dansait seule une valse nuptiale dans la salle de bal où elle et son fiancé auraient dû virevolter ensemble pour la première fois de leurs vies d'époux.

St. Louis ghost train – St. Louis, Saskatchewan

Skeptics will tell you that the ghostly glowing lights that appear almost nightly along an abandoned rail bed north of St. Louis, Saskatchewan, can be explained as a natural phenomenon. There are others, however, who claim the lights, which were featured in an episode of the television series *Unsolved Mysteries*, are really a ghostly locomotive and the lantern of a long-dead CNR conductor. The hapless man reportedly lost his head to a passing train more than 90 years ago – and has been searching for it along those same tracks ever since.

Le train fantôme de St. Louis – St. Louis (Saskatchewan)

Chaque soir ou presque, au nord de St. Louis, en Saskatchewan, d'étranges lueurs tremblotent le long de rails désaffectés. Ces énigmatiques reflets ont même fait l'objet d'un épisode de l'émission télévisée *Dossiers mystères*. Les sceptiques concluent à un phénomène naturel. D'autres y voient les lumières d'un train fantôme et la lanterne d'un conducteur de la Compagnie des chemins de fer nationaux du Canada. Le malheureux aurait été décapité par un train lancé à pleine vitesse il y a plus de 90 ans et, depuis, il errerait le long des rails à la recherche de sa tête perdue.



The haunted fort – Niagara-on-the-Lake, Ontario

Ontario's Fort George is a national historic site and popular tourist attraction. But the fort has also earned a reputation as one of Canada's most haunted sites. Take the portrait of Queen Charlotte, which has been seen carrying on a silent conversation with an unseen companion in the Officers' Sitting Room. Or the two uniformed soldiers spotted mapping out strategies for a war that has been over for nearly two centuries. Or Sarah Ann, the mysterious young girl who has been known to tag along on tours – perhaps the spirit of the same Sarah Ann who died in July 1840 in her seventh year and now lies buried in the local cemetery?

Le fort hanté – Niagara-on-the-Lake (Ontario)

Classé parmi les lieux historiques nationaux du Canada, le fort George attire chaque année de nombreux touristes. Mais il serait également très prisé des fantômes! Dans le salon des officiers, on aurait vu un portrait de la reine Charlotte, celle-ci entretenant une conversation silencieuse avec une personne invisible. Revêtus de leurs uniformes d'époque, deux soldats établiraient des stratégies pour une guerre terminée depuis près de deux siècles. Une mystérieuse jeune fille suivrait avec intérêt les visites guidées. Est-elle cette Sarah Ann morte dans sa septième année, en juillet 1840, et enterrée dans le cimetière tout proche?

The French governor – Québec, Quebec

Québec's magnificent Fairmont Le Château Frontenac hotel has hosted presidents, prime ministers, European royalty and Hollywood stars. But some of the Château's most famous "guests" are of a decidedly more supernatural nature. Consider the case of Louis de Buade, Count of Frontenac, for whom the Château was named. De Buade, who was the governor of New France in the late 1600s, died in 1698. Even though the Château that bears his name wasn't built until almost 200 years later, legend has it that the Count wanders its hallways and ballroom, dressed in his finest 17th-century attire.

Le gouverneur français – Québec (Québec)

Ayant accueilli en ses murs ses présidents, premiers ministres, têtes couronnées d'Europe et vedettes d'Hollywood, le somptueux hôtel Fairmont Le Château Frontenac de Québec est accoutumé aux visites les plus flamboyantes. Son hôte le plus intrigant serait toutefois Louis de Buade, comte de Frontenac, gouverneur de la Nouvelle-France à la fin du xvii^e siècle... et trépassé depuis 1698. Bien que le château qui porte son nom ait été construit presque 200 ans plus tard, la légende affirme que le comte hante ses couloirs et sa salle de bal vêtu de ses superbes atours.



A



B

Graveyard of the Atlantic – Northumberland Strait, Prince Edward Island, Nova Scotia, New Brunswick

The Northumberland Strait is a relatively small body of water that separates Prince Edward Island from Nova Scotia and New Brunswick. Despite its modest size, the Strait's shallow waters have been the site of hundreds of shipwrecks – making it a watery graveyard for countless sailors. It's little wonder that residents of the Strait's coastal towns regularly claim to have seen a burning ship plying its waters. In several instances over the centuries, onlookers have even attempted to rescue the doomed ship, only to watch it disappear into the mist.

Le cimetière de l'Atlantique – Détroit de Northumberland (Île-du-Prince-Édouard, Nouvelle-Écosse, Nouveau-Brunswick)

Mince bras de mer séparant l'Île-du-Prince-Édouard de la Nouvelle-Écosse et du Nouveau-Brunswick, le détroit de Northumberland a englouti en ses eaux pourtant peu profondes des centaines de bateaux naufragés avec leurs équipages. Des habitants de villes côtières affirment avoir vu un navire en flammes le traverser. Au fil des siècles, plusieurs témoins ont même tenté de porter secours à l'infortuné vaisseau... avant de le voir s'évanouir dans la brume.

These five Permanent™ domestic rate stamps were issued June 13, 2014, as the first in a new series highlighting some of Canada's spookiest haunted sites and paranormal sightings. The ghostly colour scheme and eerie images perfectly echo the series' spooky subject matter.

Émis le 13 juin, ces cinq timbres Permanents^{MC} au tarif du régime intérieur constituent le premier volet d'une série consacrée aux apparitions surnaturelles et lieux hantés du Canada. Avec leurs teintes spectrales et leur terrifiante imagerie, ces figurines ont de quoi faire dresser les cheveux sur la tête.

A Louis de Buade, Count of Frontenac, has been dead for more than 400 years, but his ghost may well be wandering the halls of the Fairmont Le Château Frontenac, the grand Québec hotel that bears his name. **B** For the past two centuries, residents living along the Northumberland Strait have claimed to see a ship burning offshore – a ship that disappears into the mist whenever a rescue is attempted.

A Louis de Buade, comte de Frontenac, a quitté ce monde depuis plus de 400 ans, mais continuerait d'errer dans les couloirs du Fairmont Le Château Frontenac, superbe hôtel de Québec nommé en son honneur. **B** Depuis plus de deux siècles, des résidents côtiers du détroit de Northumberland affirment avoir vu un navire en flammes sur ses eaux, mais il disparaît toujours à l'approche des secours.



Go REDBLACKS™!
Vive le ROUGE et NOIR^{MC}!



David Rosenberg
Filip Mroz
Bensimon Byrne



After nearly a decade-long absence, the Canadian Football League* (CFL®) came roaring back to Canada's capital this year when the Ottawa REDBLACKS™ officially kicked off their historic inaugural season in the spectacular new stadium, TD Place.

From the original Rough Riders that played in the CFL from 1876 to 1996 to today's professional and junior hockey teams, Ottawa sports teams have almost always worn red and black as their unofficial colours. The REDBLACKS name was chosen to pay tribute to that proud tradition of athletic excellence – while also leading the way toward a thrilling future for Ottawa sports fans of every stripe.

Après presque dix ans d'absence, la Ligue canadienne de football~ (LCF^{MD}) revient en force à Ottawa. Le ROUGE et NOIR^{MC} a disputé cette année sa première saison dans un stade Place TD tout neuf.

Membres de la LCF de 1876 à 1996, les Rough Riders d'Ottawa s'habillaient déjà de rouge et noir. Fidèles à la coutume, les hockeyeurs des équipes professionnelle et junior ont adopté ces deux couleurs. Aujourd'hui, en reprenant cette tradition d'excellence, le ROUGE et NOIR promet de grands moments d'émotion à tous les amateurs de sport d'Ottawa.



Issued June 19, 2014, these Permanent™ domestic rate stamps celebrate the return of the CFL to Ottawa. The horizontal stamp features the REDBLACKS "R" saw-blade logo and trademark red and black colours. The vertical stamp depicts an archival photograph of legendary Rough Riders quarterback Russ Jackson set against an illustration of Ottawa's revitalized stadium, TD Place.

Émis le 19 juin, ces timbres Permanents^{MC} au tarif du régime intérieur soulignent le retour de la LCF dans la capitale canadienne. La figurine horizontale montre les couleurs et le logo de l'équipe : la lettre « R » au centre d'une lame de scie circulaire. La vignette verticale s'orne d'une photographie de Russ Jackson, légendaire quart des Rough Riders, sur un fond représentant la Place TD, le stade remodelé d'Ottawa.

Ottawa REDBLACKS quarterback Henry Burris (1) breaks away from Montreal Alouettes' John Bowman (7) during a CFL pre-season game, June 20, 2014.

Henry Burris (1), quart du ROUGE et NOIR d'Ottawa, échappe à John Bowman (7), des Alouettes de Montréal, lors d'un match d'avant-saison de la LCF, le 20 juin 2014.

* Trademark of the Canadian Football League
® Registered trademark of the Canadian Football League
™ Trademark of the Ottawa REDBLACKS Football Club

~ Marque de commerce de la Ligue canadienne de football
^{MD} Marque déposée de la Ligue canadienne de football
^{MC} Marque de commerce du Club de football du ROUGE et NOIR d'Ottawa



Stéphane Huot

A wealth of inspiration

Dans l'œil du photographe

With its extraordinary natural beauty and rich diversity of people and cultures, Canada provides artists in every medium with an endless supply of inspiration. Over the past 150 years, Canadian photographers have used that inspiration to produce some of the most powerful, admired and fascinating images the world has ever seen.

Riche d'innombrables beautés naturelles et d'une extraordinaire diversité humaine et culturelle, le Canada constitue une source inépuisable d'inspiration pour les artistes. Depuis 150 ans, les photographes canadiens réalisent des images fascinantes, bouleversantes et puissantes, célèbres dans le monde entier.





Fred Herzog (b. 1930)

After emigrating from Germany to Canada in 1952, Fred Herzog began his lifelong project of documenting Vancouver's downtown streets and working-class neighbourhoods. Herzog's intimate, unstaged photographs of the city's people and places have captured more than a half-century of transition in one of Canada's most diverse urban areas.

Fred Herzog (né en 1930)

Immigré d'Allemagne en 1952, Fred Herzog photographie le centre-ville et les quartiers ouvriers de Vancouver depuis le tout début de sa carrière. Intimes et spontanés, ses clichés représentant des personnes et des lieux rendent compte de l'évolution de cette zone urbaine bigarrée sur plus d'un demi-siècle.



William Notman (1826-1891)

Scottish-born William Notman was one of the first Canadian photographers to achieve international recognition. In addition to his portraits of prominent figures such as Sir John A. Macdonald, The Prince of Wales and Buffalo Bill, Notman was famous for his expansive landscapes and use of photographs to document the rise of Canada's cities, industries and railways throughout the second half of the 19th century.

William Notman (1826–1891)

D'origine écossaise, William Notman est devenu l'un des premiers photographes canadiens à conquérir une renommée internationale. Il a immortalisé des personnalités majeures de son époque, par exemple sir John A. Macdonald, le prince de Galles et Buffalo Bill. On lui doit également de somptueuses représentations de nos paysages grandioses et de nos villes, bâtiments industriels et structures ferroviaires de la deuxième moitié du xix^e siècle.



A *Curtains* (1972) and **B** *Blue Car, Strathcona* (1967), by Fred Herzog. **C** *James Taylor's Wedding Group, Montréal, QC* (1864) and **D** *Shadfishing, Sault aux Recollets, near Montréal, QC* (1866), by William Notman.

Fred Herzog : **A** *Curtains* (1972) et **B** *Blue Car, Strathcona* (1967) ; William Notman : **C** *Le cortège nuptial de James Taylor, Montréal, QC* (1864) et **D** *Pêche à l'alose, Sault au Récollet, près de Montréal, QC* (1866).



A



B



Edward Burtynsky (b. 1955)

Edward Burtynsky is one of Canada's most respected photographers; his work appears in the collections of more than 60 major museums around the world. Burtynsky's large-scale photographs of global industrial landscapes explore the relationship between industry and the natural world, holding a mirror up to the Western world's obsession with material consumption.

Edward Burtynsky (né en 1955)

Plus de 60 grands musées internationaux possèdent dans leurs collections des œuvres d'Edward Burtynsky, l'un des photographes les plus illustres du Canada. Ses immenses clichés de paysages industriels des quatre coins du monde témoignent des relations entre la nature et l'activité humaine et de l'obsession consummatrice et matérialiste de l'Occident.



C



C.D. Hoy (1883-1973)

Chow Dong (C.D.) Hoy was one of Canada's first Chinese-born photographers. After immigrating to Canada in 1902, Hoy used his keen eye and remarkable talent to create a unique photographic record of life in British Columbia's remote Cariboo region in the early 1900s, including hundreds of portraits of Chinese, Caucasian and Aboriginal people.

C. D. Hoy (1883-1973)

Ayant immigré au Canada en 1902, Chow Dong (C. D.) Hoy compte parmi les tout premiers photographes canadiens nés en Chine. Son œil acéré et son remarquable talent lui ont permis d'établir des archives exceptionnelles de la vie dans la région éloignée de Cariboo, en Colombie-Britannique, au début du xx^e siècle. Il a notamment réalisé plusieurs centaines de portraits de Chinois, de Blancs et d'Autochtones.



D



E

A *Manufacturing #17, Deda Chicken Processing Plant, Dehui City, Jilin Province, China* (2005) and **B** *Nickel Tailings #34, Sudbury, Ontario* (1996), by Edward Burtynsky. **C** *Portrait of the Moffat Family, Quesnel, British Columbia* (circa 1910-1920), **D** *Two First Nations Men, Barkerville or Quesnel, British Columbia* (circa 1910-1920), and **E** *Two Chinese Women, Barkerville, British Columbia* (circa 1910s-1920s), by C.D. Hoy.

Edward Burtynsky :

A *Manufacturing #17, Deda Chicken Processing Plant, Dehui City, Jilin Province, China* (2005) et **B** *Nickel Tailings #34, Sudbury, Ontario* (1996) ; C. D. Hoy : **C** *Portrait de la famille Moffat, Quesnel, Colombie-Britannique* (v. 1910-1920), **D** *Deux autochtones, Barkerville ou Quesnel, Colombie-Britannique* (v. 1910-1920) et **E** *Deux chinoises, Barkerville, Colombie-Britannique* (vers les années 1910-1920).



Louis-Prudent Vallée (1837-1905)

Born in Saint-Roch, Quebec, Louis-Prudent Vallée was the most successful of a small group of 19th-century tourist photographers who captured the stunning natural beauty of Québec and the city's surrounding countryside. Vallée's work is characterized by a highly classical approach toward framing his subjects, executed with a rigorously formal sense of detachment.

Louis-Prudent Vallée (1837-1905)

Né à Saint-Roch de Québec, Louis-Prudent Vallée a beaucoup photographié les splendeurs de la ville et de ses environs, principalement à l'intention des touristes et visiteurs. On le considère comme le maître de la lumière le plus influent, parmi une poignée d'artistes du genre au Québec au XIX^e siècle. Son travail se caractérise par un académisme rigoureux et une démarche très classique du cadrage.



Lynne Cohen (1944-2014)

Over the course of her more than 35-year career, internationally renowned photographer Lynne Cohen created a remarkable collection of images that reveal the hidden lives of our domestic and institutional interior spaces. Shot with rigorous framing and flat lighting, and always empty of any human occupants, Cohen's photographs evoke a variety of responses in the viewer, from humour and surprise to suspense or unease. Cohen died in May 2014 at the age of 69.

Lynne Cohen (1944-2014)

Artiste de réputation internationale, Lynne Cohen a immortalisé pendant plus de 35 ans la vie cachée des intérieurs de résidences particulières et d'établissements commerciaux ou institutionnels. Avec leur cadrage impeccable et leur éclairage cru, ces clichés de lieux déserts suscitent chez le spectateur des réactions de surprise, d'amusement, de trouble, d'angoisse. Lynne Cohen est décédée en mai, à l'âge de 69 ans.



D

A *Nuns in Hospital* (circa 1875) and **B** *Carting Snow, after a Snow Storm* (circa 1867), by Louis-Prudent Vallée. **C** *Corridor, Biology Department, State University of New York, Potsdam* (1981) and **D** *Untitled* (2007), by Lynne Cohen.

Louis-Prudent Vallée : **A** *Religieuses dans un hôpital* (v. 1875) et **B** *Québec, l'enlèvement de la neige après la tempête* (v. 1867) ; Lynne Cohen : **C** *Corridor, Biology Department, State University of New York, Potsdam* (1981) et **D** *Untitled* (2007).





Michel Lambeth (1923-1977)

Michel Lambeth was a dedicated and deeply socially conscious photographer whose work appeared regularly in some of Canada's most prestigious publications. Known as much for his compassion as for his artistry and technical mastery, Lambeth captured the reality of what life on the street was like for the poor and disadvantaged in post-war Canada.

Michel Lambeth (1923-1977)

Publiées périodiquement dans les magazines canadiens les plus prestigieux, les œuvres de ce réalisateur, auteur et photojournaliste à la conscience sociale très élevée allient la maîtrise technique et le talent artistique à une profonde humanité. Le travail de Michel Lambeth témoigne avec force des réalités de la vie dans la rue pour les démunis de l'après-guerre au Canada.

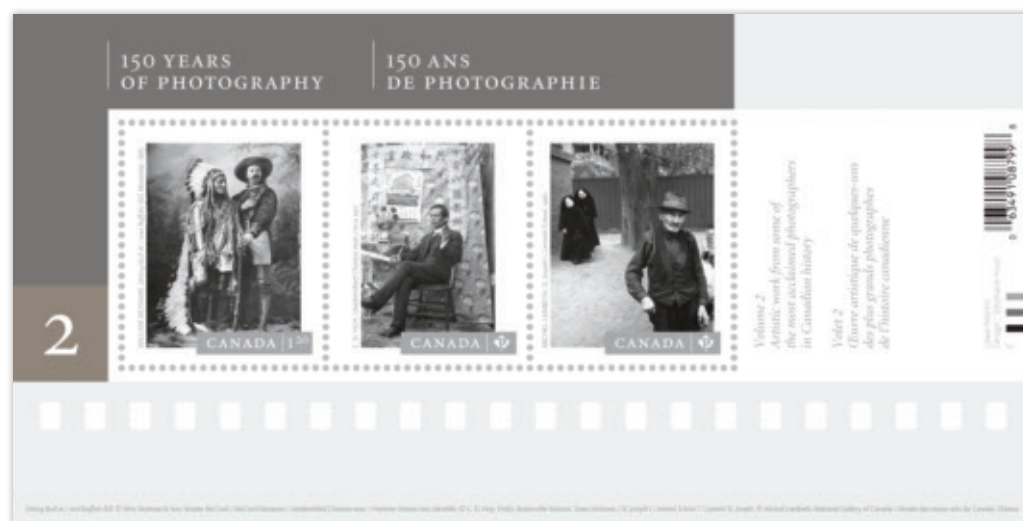


A

B



Issued July 7, 2014, these stamps (five Permanent™, one U.S. and one international) are the second set in a series celebrating 150 years of Canadian photography. The stamps feature some of the most celebrated images from seven of Canada's greatest photographers: Sitting Bull and Buffalo Bill, Montréal, QC, (1885) by William Notman; An Unidentified Chinese Man (circa 1912) by C.D. Hoy; St. Joseph's Convent School, Toronto, Ontario (1960) by Michel Lambeth; Untitled (1970s) by Lynne Cohen; Railcuts #1 C.N. Track, Skihist Provincial Park, British Columbia (1985) by Edward Burtynsky; Quebec City in Winter (circa 1894) by Louis-Prudent Vallée; and Bogner's Grocery (1960) by Fred Herzog.



Émis le 7 juillet, ce deuxième volet d'une série consacrée aux 150 ans de la photographie canadienne se compose de cinq timbres Permanents™, d'un au tarif des envois à destination des États-Unis et d'un du régime international. Il présente des clichés très célèbres de sept grands photographes du Canada : Sitting Bull et Buffalo Bill, Montréal, QC (William Notman, 1885); Homme chinois non identifié (C. D. Hoy, v. 1912); Couvent St. Joseph, Toronto, Ontario (Michel Lambeth, 1960); Untitled (Lynne Cohen, années 1970); Tranchées ferroviaires n° 1, voie du CN, parc provincial de Skihist, Colombie-Britannique (Edward Burtynsky, 1985); La ville de Québec en hiver (Louis-Prudent Vallée, v. 1894); Bogner's Grocery (Fred Herzog, 1960).



A St. Lawrence Market, Toronto (1958) and **B** Union Station, Toronto (1957), by Michel Lambeth.

Michel Lambeth : **A** Marché St. Lawrence, Toronto (1958) et **B** Gare Union, Toronto (1957).



Roy White

Subplot Design Inc.

Xerxes Irani

Sabrina McAllister

A legacy of music Le country, des racines aux étoiles

Country music is one of the most popular musical genres in Canada. Its enduring success is due in no small part to the legacy of Canadian music legends like k.d. lang, Shania Twain, Tommy Hunter, Hank Snow and Renée Martel.

In addition to selling millions of records and winning countless fans around the world, these five performers have each shaped the evolution of Canadian popular music – and inspired whole generations of new country music artists across the country.

Le country est l'un des genres musicaux les plus aimés des Canadiens et Canadiennes. Son succès durable s'explique notamment par l'extraordinaire talent de grands noms tels que k.d. lang, Shania Twain, Tommy Hunter, Hank Snow et Renée Martel.

Ces artistes hors pair vendent des millions de disques et se produisent dans le monde entier; ils redéfinissent la musique populaire canadienne et tracent la voie à une nouvelle génération de chanteurs et musiciens country.



k.d. lang: Constant cravings

Born in Edmonton, Alberta, on November 2, 1961, k.d. lang has been entertaining and enthralling audiences with her incomparable voice, unique song stylings and fiercely passionate performances for 30 years.

After making a name for herself as an original and extraordinarily talented alt-country singer, lang expanded her repertoire to include sophisticated torch songs, bossa nova and even jazz. The result is an almost entirely new genre of music – a wholly unique sound that lang has made all her own.

Over the course of her career, lang has performed at the Opening Ceremony of the Vancouver 2010 Olympic Winter Games, won four Grammy Awards and eight JUNO Awards, and been inducted into both the Canadian Music Hall of Fame and Canada's Walk of Fame. In 1997, she received Canada's highest civilian honour when she was officially invested into the Order of Canada.

k.d. lang, l'authentique

Née à Edmonton, en Alberta, le 2 novembre 1961, k.d. lang soulève les foules depuis 30 ans par sa voix, son écriture et son énergie scénique inégalables.

Après avoir fait sa marque comme chanteuse d'*alternative country*, k.d. lang a élargi son répertoire aux ballades sentimentales, à la bossa-nova, et même au jazz. Au fil des ans, elle a ainsi inventé un nouveau genre musical, un son qui n'appartient qu'à elle.

k.d. lang s'est produite aux cérémonies d'ouverture des Jeux olympiques d'hiver de 2010 à Vancouver, a remporté quatre prix Grammy et huit JUNO. Intronisée au Panthéon de la musique canadienne et à l'Allée des célébrités canadiennes, elle a également été investie de l'Ordre du Canada en 1997, la plus haute distinction civile du pays.

A CD cover photo for *Sing it Loud* by k.d. lang and the Siss Boom Bang, 2011.

k.d. lang **B** performs in a concert in Australia, 2011, and **C** sings during the Vancouver 2010 Olympic Winter Games Opening Ceremony in BC Place.

A Pochette du CD *Sing it Loud* de k.d. lang et du Siss Boom Bang (2011).

k.d. lang... **B** en concert en Australie (2011); et **C** aux cérémonies d'ouverture des Jeux olympiques d'hiver de 2010 à Vancouver, au stade BC Place.



C



A

Tommy Hunter: Canada's country gentleman

Tommy Hunter's name has been synonymous with Canadian country music for more than half a century. Armed with only a rented guitar, the London, Ontario-born Hunter began performing at his local church and a veterans' hospital at the age of nine. It was during those early appearances – and through the inspiration he received by watching country legend Roy Acuff – that Hunter perfected the musicianship and on-stage persona that would make him a household name.

Hunter made his radio debut in 1952 at the age of 16. By the time he turned 20, he was already a featured singer on CBC Television's *Country Hoedown*. But it wasn't until 1965 that Hunter found his true calling with the launch of his own TV series, *The Tommy Hunter Show*. Hunter's namesake series ran for 27 years, making it the longest-running network country music show in the world.

Between radio, television, recording and touring, Hunter was a major force in raising the profile and popularity of Canadian country music. In recognition of his outstanding career, Hunter was inducted into the Canadian Country Music Hall of Fame and appointed to the Order of Ontario and the Order of Canada.

Tommy Hunter, le gentleman

Géant de la musique country canadienne depuis plus d'un demi-siècle, Tommy Hunter est originaire de London, en Ontario. Il chantait à l'église et dans un hôpital pour anciens combattants dès l'âge de neuf ans, en s'accompagnant sur une guitare louée. Il a ensuite perfectionné son métier au fil de ses prestations, mais aussi en s'inspirant de Roy Acuff, légendaire artiste du country.

En 1952, âgé de 16 ans, Tommy Hunter passe à la radio pour la première fois. À peine quatre ans plus tard, l'émission *Country Hoedown* de CBC-TV l'accueille en vedette. Il doit toutefois patienter jusqu'en 1965 pour trouver sa véritable voie : son émission télévisée, *The Tommy Hunter Show*, qui restera en ondes 27 ans, le record mondial de longévité en télédiffusion réseau de musique country.

Durant sa longue carrière, Tommy Hunter a offert un rayonnement extraordinaire au country canadien par la radio, la télévision, les enregistrements et les tournées. Il a été intronisé au Panthéon de la musique country canadienne et élevé à la dignité de membre de l'Ordre du Canada, puis de l'Ordre de l'Ontario.



C

B

A The first episode of *The Tommy Hunter Show*, September 17, 1965. The show aired until 1992. Tommy Hunter **B** plays at the Blyth Memorial Community Hall in Blyth, Ontario, 2012, and **C** celebrates the 25th anniversary of CBC Television on an episode of his show, 1977.

Tommy Hunter... **A** le 17 septembre 1965, chante en public dans la toute première émission de son grand rendez-vous télévisuel. *The Tommy Hunter Show* restera en ondes jusqu'en 1992; **B** se produit dans la salle paroissiale de Blyth en Ontario (2012); **C** célèbre le 25^e anniversaire de la télévision anglaise de Radio-Canada dans une émission du *Tommy Hunter Show* (1977).



B

Shania Twain **A** wows the crowd during her first SHANIA: STILL THE ONE two-year residency show at Caesars Palace, Las Vegas, December 1, 2012; **B** is embraced by then Governor General Michaëlle Jean after being made an Officer of the Order of Canada, 2005; **C** greets the crowd on Fan Appreciation Day at the Canadian National Exhibition, Toronto, 1996; and **D** holds the Olympic Torch on its journey to the Vancouver 2010 Olympic Winter Games after carrying it through her hometown of Timmins.

Shania Twain... **A** lors de son tout premier spectacle SHANIA: STILL THE ONE, programmé pour deux ans au Caesars Palace de Las Vegas (1^{er} décembre 2012); **B** en compagnie de la gouverneure générale Michaëlle Jean à l'occasion de la cérémonie de remise de l'Ordre du Canada (2005); **C** salue la foule lors de la Journée du public de l'Exposition nationale canadienne de Toronto (1996); **D** pose fièrement avec la flamme olympique en partance pour les Jeux olympiques d'hiver de 2010 à Vancouver, après l'avoir portée dans Timmins, la ville qui l'a vue grandir.

A



C



D

Shania Twain: International superstar

Shania Twain was born in Windsor, Ontario, on August 28, 1965, and rose to fame following the release of her 1993 debut album, *Shania Twain*. She achieved worldwide success with her 1997 album, *Come On Over*, which became the best-selling album of all time by a female musician and the best-selling country album of all time. To date, Shania has released four studio albums as well as a greatest hits album, and has sold more than 75 million albums worldwide – establishing her as a true international superstar.

Along with releasing several multi-platinum-selling albums, Shania has won numerous awards, including five Grammy Awards, 27 BMI songwriter awards, 26 Canadian Country Music Association awards and 12 JUNO Awards, among many others. In 2011, Shania received a star on the Hollywood Walk of Fame and was inducted into the Canadian Music Hall of Fame, and also released her memoir, *From This Moment On*, which instantly became a *New York Times* best-seller.

December 2012 marked the opening of Shania's two-year Las Vegas residency show, SHANIA: STILL THE ONE, at The Colosseum at Caesars Palace. The show has seen rave reviews, and Shania continues to perform in Las Vegas for sold-out audiences, taking them on a spectacular musical journey through the stages of her life and career.

Shania Twain, la superstar

Shania Twain vient au monde à Windsor, en Ontario, le 28 août 1965. En 1993, son premier album remporte très vite un franc succès. Après ce disque éponyme, elle conquiert la gloire internationale en 1997 avec *Come On Over*, l'album féminin et le disque country les plus vendus de tous les temps. Elle a fait paraître à ce jour quatre albums studio et une compilation de ses plus grands succès. Avec plus de 75 millions de disques vendus dans le monde entier, elle brille au firmament des immenses vedettes internationales.

En plus de ses disques plusieurs fois certifiés platine, Shania Twain a entre autres remporté cinq Grammy, 27 BMI songwriter awards, 26 prix de l'Association canadienne de la musique country et 12 JUNO. Elle a été intronisée au Walk of Fame d'Hollywood et au Panthéon de la musique canadienne en 2011. Intitulée *D'hier à demain : ma vie*, son autobiographie a connu un succès de librairie instantané la même année, selon la liste des succès du *New York Times*.

En décembre 2012 avait lieu la première de SHANIA: STILL THE ONE. Programmé pour deux ans au Colosseum du Caesars Palace de Las Vegas, ce spectacle présenté à guichets fermés s'est attiré les critiques les plus élogieuses. Il transporte musicalement les spectateurs dans les coulisses de sa vie et de sa carrière.





B

Hank Snow: The singing ranger

Clarence Eugene Snow – better known to his fans as Hank Snow or The Singing Ranger – has been called Canada’s greatest contribution to country music. Over the course of his 50-plus-year career, Snow sold more than 70 million records and influenced artists ranging from Elvis Presley to Bob Dylan.

Born in Brooklyn, Nova Scotia, on May 9, 1914, Snow ran away from home at age 12 to sail on fishing vessels. After four years at sea he settled in Halifax, where his distinctive guitar skills and trademark yodel quickly garnered a devoted musical following. In 1936, Snow signed with RCA Victor, launching what would become the longest relationship any country music artist has ever enjoyed with a single record company.

Over the next five decades, Snow made a staggering 840 commercial recordings, released 85 country chart hits and sold millions of albums. He was inducted into both the Nashville Songwriters Hall of Fame and the Country Music Hall of Fame®, which called him one of country music’s most influential entertainers. Snow died on December 20, 1999.

Hank Snow, le marin au long cours

Mieux connu sous son nom de scène, Hank Snow, Clarence Eugene Snow s’impose comme un incontournable du country canadien. En un demi-siècle d’une fabuleuse carrière, il a vendu plus de 70 millions de disques et a influencé d’innombrables artistes d’horizons divers, notamment Elvis Presley et Bob Dylan.

Né à Brooklyn, en Nouvelle-Écosse, le 9 mai 1914, Clarence Eugene Snow s’enfuit du domicile familial dès l’âge de 12 ans pour s’embarquer sur des bateaux de pêche. Quatre ans plus tard, il s’établit à Halifax et conquiert un large public par sa maîtrise de la guitare, mais aussi de l’iodle, qui devient sa marque distinctive. En 1936, il signe avec RCA Victor un contrat qui sera le plus durable de l’histoire de la musique country.

En 50 ans, Hank Snow a vendu des millions d’albums et réalisé 840 enregistrements commerciaux et 85 succès inoubliables. Il a été intronisé au Nashville Songwriters Hall of Fame et au Country Music Hall of Fame^{MD}, qui l’ont classé parmi les artistes les plus influents de son genre musical. Hank Snow est mort le 20 décembre 1999.

A Hank Snow is photographed during the June 1964 taping of *The Hank Snow Country Special*, which aired November 9, 1964. **B** An undated promotional photo. **C** A copy of the original promotional photo taken by RCA Victor of Hank Snow and his horse Shawnee at Snow’s Rainbow Ranch in Madison, Tennessee, circa 1946. **D** Lavishly embroidered and rhinestone-studded suits were trademark wear for Hank Snow on stage; he wore this suit in 1986.

Hank Snow... **A** en juin 1964, lors de l’enregistrement de l’émission *The Hank Snow Country Special* qui est diffusée le 9 novembre de la même année. **B** Photographie promotionnelle non datée. **C** Copie de la photographie promotionnelle originale prise par RCA Victor montrant Hank Snow avec son cheval, Shawnee, dans son ranch Rainbow de Madison, au Tennessee (v. 1946). **D** Sur scène, l’artiste portait souvent des costumes brodés rehaussés de brillants (1986).



C



D

Renée Martel: Country angel

Renée Martel's long and outstanding career has cemented her reputation as one of the greatest artists of her generation. Born in Drummondville, Quebec, on June 26, 1947, she grew up immersed in music. Not only was her mother an acclaimed musician, her father, Marcel Martel, was one of Quebec's most popular country music singers of the 1940s and 1950s.

Martel began performing with her family as a young girl, but it wasn't until she moved to Montréal in 1967 that her star as a solo artist began to shine. By 1969, she had released her first three hit singles – *Liverpool*, *Je vais à Londres* and *Viens changer ma vie* – and become an instant success. She would go on to record more than 25 albums and over 50 hit singles, winning numerous Félix awards for her work, including a special tribute award in 2012.

Martel's musical journey has swung between modern and traditional, and between the worlds of pop music and her own country music heritage. Today, Martel continues to delight and entertain audiences both new and old with her latest album, *La fille de son père*, proving that she truly is “her father's daughter.”

Renée Martel, ange et phénix

Sa longue et remarquable carrière place Renée Martel parmi les artistes les plus importants de sa génération. Née à Drummondville, au Québec, le 26 juin 1947, elle grandit entourée de mélodies et d'instruments : sa mère est une musicienne renommée; son père, Marcel Martel, compte parmi les chanteurs de country les plus populaires de la Belle Province dans les années 1940 et 1950.

Renée Martel commence à chanter avec sa famille dès son plus jeune âge, mais c'est en 1967, quand elle emménage à Montréal, que sa carrière solo prend véritablement son envol. Dès 1969, elle compte déjà trois succès sur disque 45 tours : *Liverpool*, *Je vais à Londres* et *Viens changer ma vie*. Elle enregistre par la suite plus de 25 albums et plus de 50 disques 45 tours. Elle remporte de nombreux prix Félix de l'Association québécoise de l'industrie du disque, du spectacle et de la vidéo (ADISQ), dont un prix Hommage en 2012.

Entre les arrangements modernes et traditionnels, la chanson populaire et le country de ses origines, Renée Martel a su se réinventer constamment. Avec son plus récent album, *La fille de son père*, elle célèbre ses racines et séduit un public nombreux de fidèles de longue date et de nouveaux admirateurs.



A



B



C

These Permanent™ domestic rate stamps were issued July 31, 2014, to celebrate five of Canada's greatest country music artists.

Ces timbres Permanents^{MC} au tarif du régime intérieur ont été émis le 31 juillet pour rendre hommage à cinq grands artistes de la musique country canadienne.



D



Renée Martel... **A** in 1968; **B** proudly accepts her *Félix Hommage* award, 2012; **C** performs on Radio-Canada's *Donald Lautrec Chaud* variety show, February 19, 1970; **D** in Saint-Armand, Quebec, 2011.

Renée Martel... **A** en 1968; **B** reçoit un prestigieux *Félix Hommage* (2012); **C** chante sur la scène de *Donald Lautrec Chaud*, populaire émission de variétés de Radio-Canada (19 février 1970); **D** à Saint-Armand, au Québec, en 2011.



A beacon of hope Un flambeau d'espérance

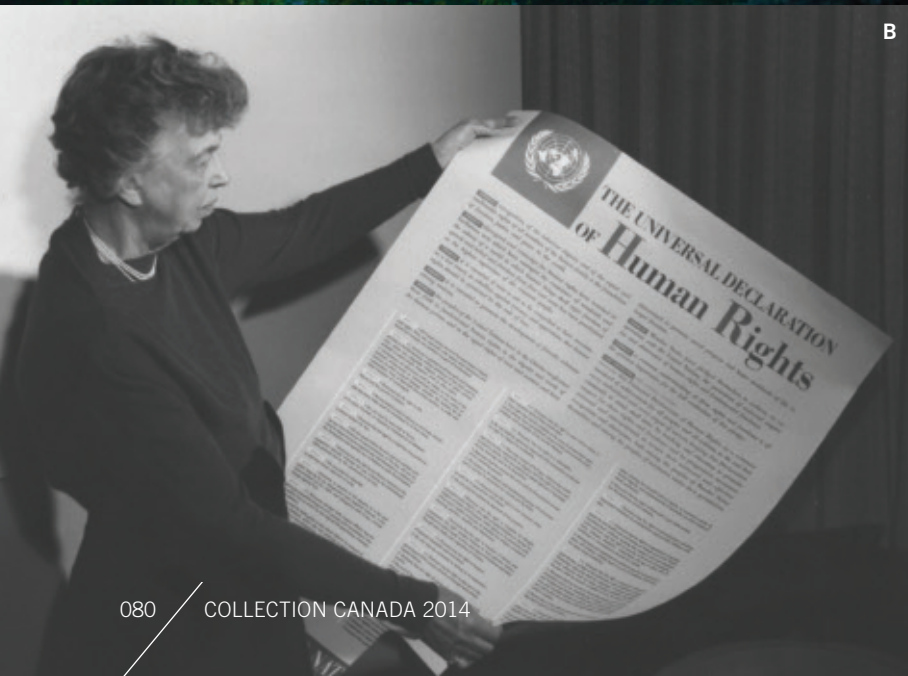
Robert L. Peters

Adrian Chum

Circle



A



B



C

From the seed of an idea that was planted 13 years ago and nourished by the generosity of 7,500 donors and the guidance of 4,400 people from across the country, the Canadian Museum for Human Rights officially opened its doors to the world on September 20, 2014.

Designed by acclaimed architect Antoine Predock, the museum building symbolizes our human rights aspirations, combining elements of Canada's diverse landscapes and Aboriginal influences to create a stunning masterwork of modern architecture.

From the concrete "roots" that sprout prairie grasses and the Tyndall-stone "mountain" galleries wrapped in a massive glass "cloud" to the 100-metre-tall Tower of Hope that rises high into the sky, the Canadian Museum for Human Rights is a true beacon of hope that will offer an unforgettable, interactive and multi-sensory experience – connecting visitors with compelling human rights stories and inspiring new perspectives and new conversations.

L'idée a commencé de germer il y a 13 ans. Depuis, 7 500 généreux donateurs et 4 400 conseillers des quatre coins du pays ont œuvré à la création du Musée canadien pour les droits de la personne (MCDP), inauguré le 20 septembre 2014.

Conçu par Antoine Predock, architecte de grand renom, le bâtiment symbolise notre espoir d'un monde meilleur. Cette construction moderne allie des éléments de différents paysages canadiens et vibre à l'évocation des cultures autochtones.

Les « racines » de béton du bâtiment sont couvertes de graminées des prairies. La « montagne » en pierre de Tyndall qui abrite ses galeries se drape dans un grand « nuage » de verre. Haute de 100 mètres, sa Tour de l'espoir s'élance vers le ciel. Flambeau d'espérance, le Musée propose des visites interactives multisensorielles inoubliables. À travers des récits bouleversants et des artefacts étonnants, les visiteurs vivent profondément la grande aventure des droits de la personne.

A and **C** The Canadian Museum for Human Rights, newly opened at The Forks, Winnipeg, is the first museum dedicated solely to the evolution and celebration of human rights. **B** Eleanor Roosevelt holds the 1948 *Universal Declaration of Human Rights*, which she helped create.

A et **C** Premier musée consacré entièrement aux droits de la personne, le Musée canadien pour les droits de la personne a récemment ouvert ses portes tout près de La Fourche à Winnipeg. **B** Eleanor Roosevelt contemple la *Déclaration universelle des droits de l'homme* de 1948, qu'elle a contribué à rédiger.

This Permanent™ domestic rate stamp was issued August 20, 2014, to celebrate the opening of the Canadian Museum for Human Rights. The stamp showcases the museum building's bold yet timeless design, which symbolizes the beginning of a proud new chapter in Canada's human rights history.



Émis le 20 août, ce timbre Permanent™ au tarif du régime intérieur souligne l'inauguration du Musée canadien pour les droits de la personne. Il met en valeur ses lignes architecturales audacieuses et intemporelles, symboles d'une nouvelle page importante dans l'histoire canadienne des droits humains.

The funniest country on earth

À gorge déployée



Kosta Tsetsekas

John Belisle

Mike Savage

Signals

Whether as writers, actors or stand-up comedians, Canadians have always been disproportionately successful in the world of comedy. But few have brought the gift of laughter to more people than Mike Myers, Jim Carrey, Martin Short, Catherine O'Hara and Olivier Guimond.

These five comedy superstars are all true Canadian icons, whose ability to make people laugh has earned them legions of fans.

Le Canada aime prendre la vie du bon côté! Pas étonnant que nos humoristes, comédiens et auteurs comiques triomphent sur les scènes les plus prestigieuses.

Mike Myers, Jim Carrey, Martin Short, Catherine O'Hara et Olivier Guimond sont des icônes incontournables du paysage artistique canadien.

A

**B**

Mike Myers: Mike's world

Mike Myers is one of the most successful and multi-talented performers of his generation. The son of an encyclopedia salesman and a former actress, Myers was born in Scarborough, Ontario, on May 25, 1963. He began his career the day he graduated from high school, landing his first audition for Toronto's Second City comedy troupe.

In 1989, Myers' dizzying array of comic characters earned him a spot on NBC's *Saturday Night Live*. Myers became one of the show's most popular performers before going on to star in some of the highest-grossing franchises in movie history, including writing and starring in *Wayne's World* and *Austin Powers* and voicing the title character in *Shrek*.

Myers has received awards from the Screen Actors Guild, the MTV Movie Awards, the Emmy Awards, the Canadian Comedy Awards and the American Comedy Awards. He has also received a star on both Canada's Walk of Fame and the Hollywood Walk of Fame.

**C**

Mike Myers, un monde en soi

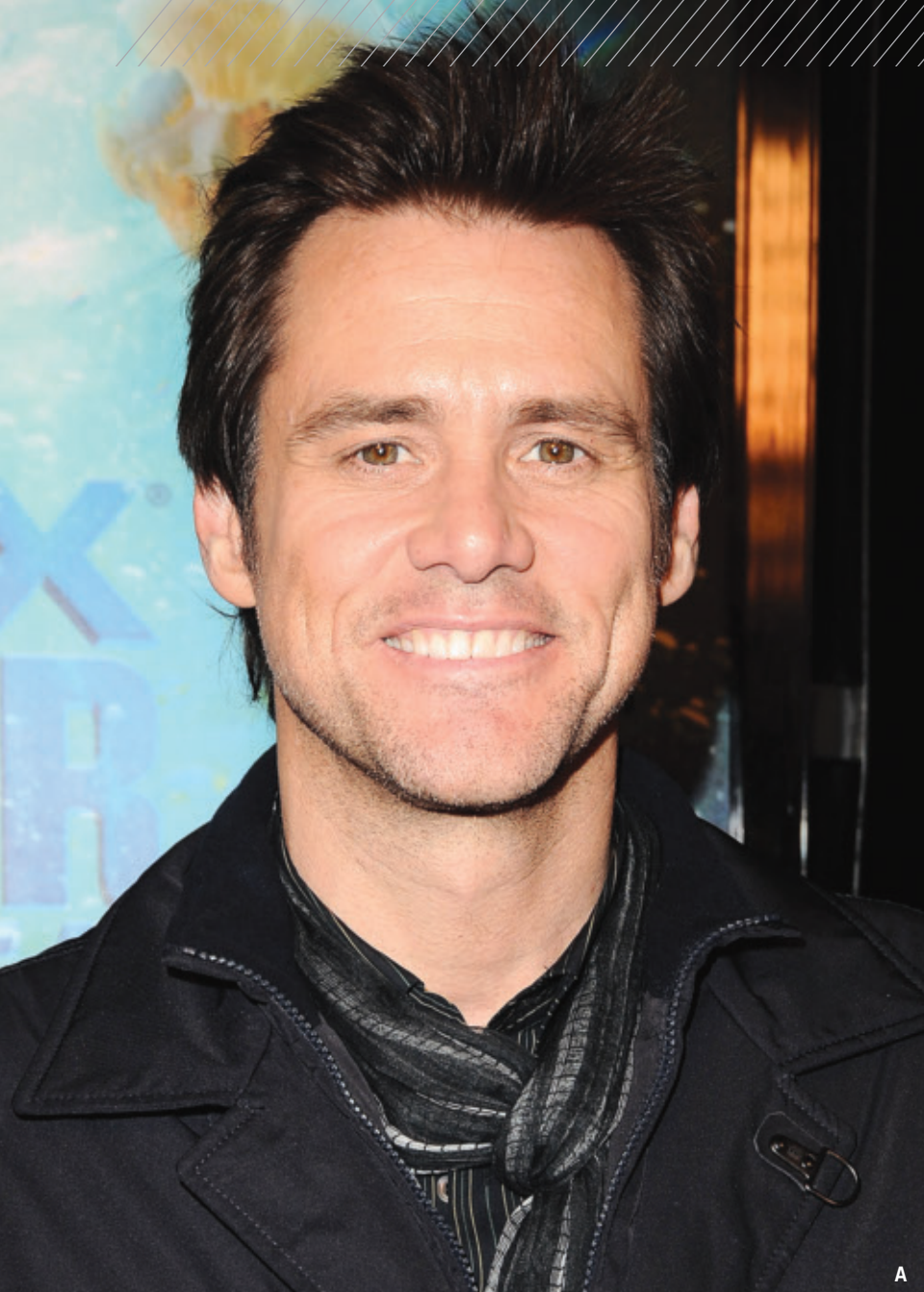
Mike Myers cumule les talents et les succès. Fils d'un vendeur d'encyclopédies et d'une ex-actrice, il vient au monde à Scarborough, en Ontario, le 25 mai 1963. Sa carrière commence le jour où il obtient son diplôme du secondaire et décroche sa première audition pour la troupe d'humoristes Second City de Toronto.

En 1989, l'extraordinaire éventail de ses personnages désopilants attire sur lui les projecteurs de l'émission *Saturday Night Live* diffusée par la NBC. Il en devient l'un des comédiens vedettes. Seul ou en collaboration, il scénarise ensuite des séries de films à grand succès dont il tient également le premier rôle : *Le monde selon Wayne* et *Austin Powers*. Enfin, il prête sa voix au personnage principal des films *Shrek* dans leur version originale.

Le travail de Mike Myers a été récompensé d'innombrables prix : Screen Actors Guild, MTV Movie Awards, Emmy Awards, Canadian Comedy Awards et American Comedy Awards. Son étoile étincelle également sur l'Allée des célébrités canadiennes et le Walk of Fame d'Hollywood.

Mike Myers **A** beside his newly awarded star on Canada's Walk of Fame in Toronto, 2003; **B** as Wayne in a "Wayne's World" sketch on *Saturday Night Live*, where he was a cast member from 1989 to 1993; **C** in *Austin Powers, International Man of Mystery*, 1997.

Mike Myers... **A** auprès de l'étoile qu'il vient de conquérir sur l'Allée des célébrités canadiennes, à Toronto (2003); **B** alors qu'il interprète son sketch « Wayne's World » dans *Saturday Night Live*, où il fait partie de la distribution de 1989 à 1993; **C** dans *Austin Powers* (1997).



A



B

Jim Carrey: Comic genius

Jim Carrey was born in Newmarket, Ontario, on January 17, 1962. The youngest of four children, Carrey was a natural entertainer who gave his first stand-up performance when he was just 14 years old.

It wasn't long before Carrey became a staple on Toronto's comedy circuit. In 1979, he took a leap of faith and moved to Los Angeles, where he quickly made his mark with appearances on *An Evening at the Improv* and *The Tonight Show* and as a regular on the sketch comedy series *In Living Color*.

Hollywood soon came calling – and Carrey answered with starring roles in some of the most successful movies of all time, including *Ace Ventura: Pet Detective*, *The Mask*, *Dumb and Dumber*, *Liar, Liar*, *The Truman Show* and *Eternal Sunshine of the Spotless Mind*. In addition to winning two Golden Globes and 10 MTV Movie Awards and earning a star on Canada's Walk of Fame, Carrey is also one of the biggest box office stars in the world; his films have grossed more than \$2.5 billion.

Jim Carrey, à visage découvert

Né à Newmarket, en Ontario, le 17 janvier 1962 et cadet de quatre enfants, Jim Carrey a l'humour dans le sang : à 14 ans, il donnait son tout premier spectacle.

Très vite, il devient le chouchou de la scène comique torontoise. En 1979, il prend le taureau par les cornes et déménage à Los Angeles. Il s'y fait rapidement repérer par ses apparitions dans *An Evening at the Improv* et *The Tonight Show*, ainsi que par ses rôles dans l'émission de sketches comiques *In Living Color*.

Hollywood lui fait les yeux doux... Jim Carrey enchaîne alors des films qui le propulsent au sommet de la gloire, notamment *Ace Ventura mène l'enquête*, *Le masque*, *La cloche et l'idiot*, *Menteur, menteur*, *Le show Truman* et *Du soleil plein la tête*. Gagnant de deux prix Golden Globe et de 10 MTV Movie Awards et honoré d'une étoile sur l'Allée des célébrités canadiennes, Jim Carrey brille également aux guichets : ses films ont rapporté plus de 2,5 milliards de dollars.

A Jim Carrey, narrator of the IMAX documentary *Under the Sea 3D*, attends the film's premiere in Los Angeles, 2009. **B** Carrey on the set of *The Mask*, 1994. **C** Promotional photo for *Ace Ventura: When Nature Calls*, 1995.

Jim Carrey... **A** à la première à Los Angeles du documentaire IMAX *Merveilles des mers 3D*, dont il était le narrateur (2009) ; **B** sur le plateau du film *Le masque* (1994). **C** Photographie promotionnelle pour *Ace Ventura : L'appel de la nature* (1995).





A

Martin Short: The performer's performer

Martin Short may be best known for his ability to create characters that are as hilarious as they are original. But he is also one of the most gifted writers and performers in Canadian comedy history, at home as much on stage as on screen, starring in some of the most memorable films and television series of the past half-century.

Born on March 26, 1950, in Hamilton, Ontario, Short was a fixture in the Toronto comedy scene in the early 1970s as host of the weekly variety show *Right On*, and as a member of the famed Second City troupe. But his big break came when he joined the cast of the legendary sketch show *SCTV*.

Buoyed by the success of *SCTV*, Short moved to the United States, where he went on to star in countless popular films and television series, including *Three Amigos*, *Innerspace*, *Father of the Bride*, *Primetime Glick* and *Damages*. Over the course of his career, Short has won both an Emmy Award and a Tony Award, appeared on stage in Toronto and on Broadway, and been inducted into Canada's Walk of Fame. In 1994, he was invested into the Order of Canada.

B



Martin Short, le rire en rafale

Depuis une cinquantaine d'années, Martin Short multiplie les personnages excentriques et hilarants. Aussi à l'aise sur les planches qu'au petit ou au grand écran, cet habitué des grands succès publics compte parmi les auteurs et les acteurs comiques les plus doués du Canada.

Né le 26 mars 1950 à Hamilton, en Ontario, il s'impose dès le début des années 1970 comme un véritable pilier de la scène comique torontoise. Il anime alors une émission de variétés hebdomadaire, *Right On*, et s'illustre dans la troupe Second City. Il accède à la renommée en intégrant la distribution de *SCTV*, célèbre émission de sketches humoristiques.

Porté par le succès de *SCTV*, Martin Short emménage aux États-Unis. Il y tient la vedette dans de nombreux films et séries télévisées : *iTrois Amigos!*, *Inter espace*, *Le père de la mariée*, *Primetime Glick*, *Dommages et intérêts*. Gagnant d'un prix Emmy et d'un Tony, triomphant sur les scènes de Toronto et de Broadway, intronisé à l'Allée des célébrités canadiennes, Martin Short a également été élevé à la dignité de Membre de l'Ordre du Canada en 1994.

Martin Short **A** strikes the "Grimley Pose" of his popular *SCTV* character Ed Grimley, while hosting the first Canadian Screen Awards, 2013; **B** in 1989; **C** as character Jackie Rodgers, Junior, in the Showtime/CBC-TV special *Martin Short: The Concert for the North Americas*, 1985.

Martin Short... **A** est soudain possédé par Ed Grimley, son célèbre personnage de l'émission *SCTV*, alors qu'il anime la première cérémonie de remise des prix Écrans canadiens (2013); **B** en 1989; **C** dans la peau de Jackie Rodgers junior dans l'émission spéciale *Martin Short: The Concert for the North Americas* (Showtime/CBC-TV, 1985).

C





Catherine O'Hara: Canada's comedy queen

Catherine O'Hara is one of Canada's most in-demand comedic actresses. Born in Toronto, Ontario, on March 4, 1954, O'Hara started out as a television and commercial actress. But her career really took off when she landed a plum role as a performer and writer with the cult-hit sketch comedy television series *SCTV*.

O'Hara rapidly became a fan favourite, known for her remarkable impressions and impeccable comedic timing. After *SCTV* she moved on to the big screen, appearing in such beloved films as *Beetlejuice*, *Heartburn*, *Home Alone*, *Best in Show*, *A Mighty Wind* and the HBO biopic *Temple Grandin*, for which she received an Emmy nomination.

Appearing in more than 90 films and television shows, O'Hara has won numerous awards as both an actor and a writer, including an Emmy, a Genie, a Gemini, a National Board of Review award, a Canadian Comedy Award and an American Comedy Award. In 2007, she was inducted into Canada's Walk of Fame.



Catherine O'Hara, le talent tous azimuts

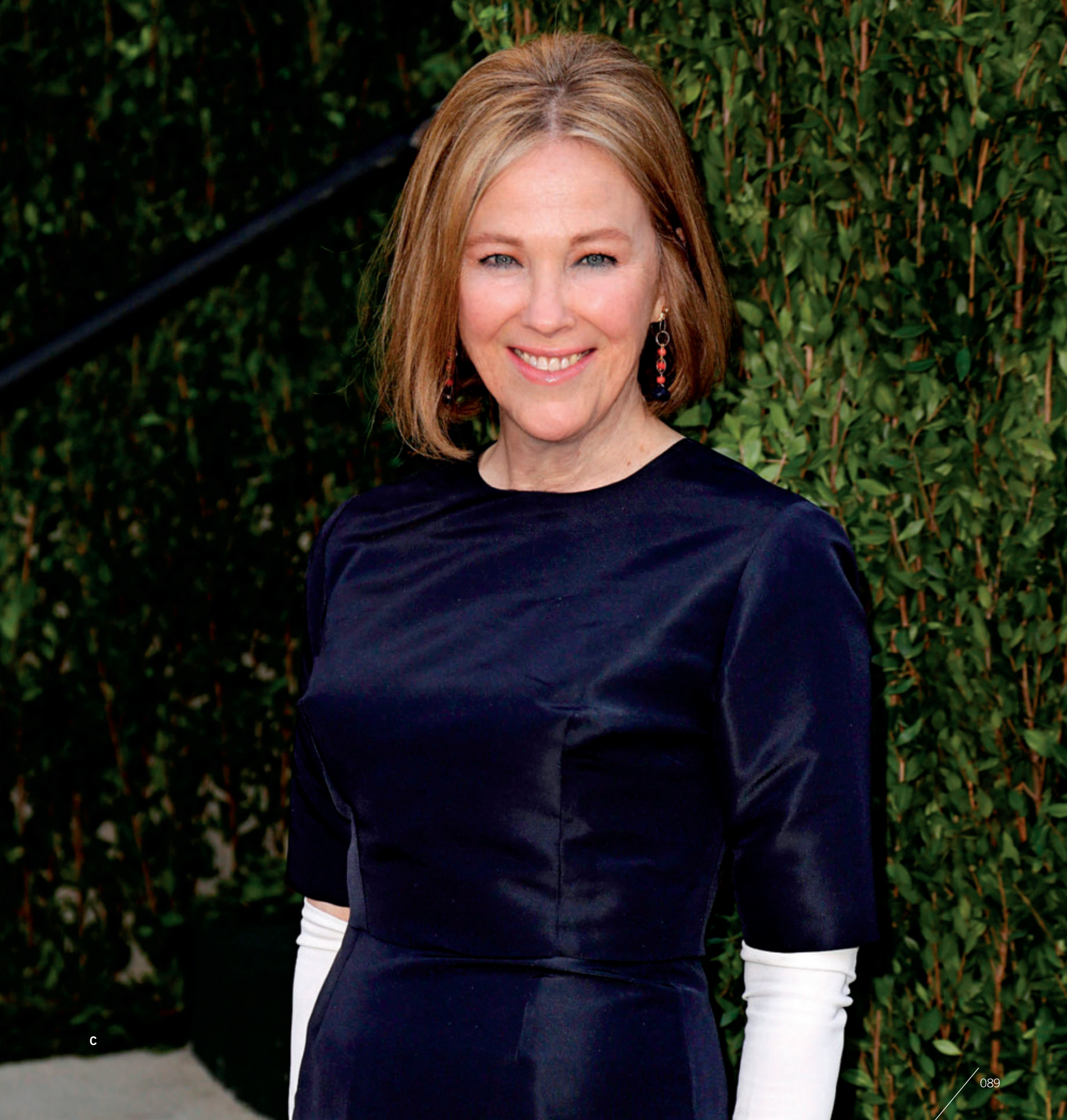
Née à Toronto, en Ontario, le 4 mars 1954, Catherine O'Hara joue d'abord dans des publicités ainsi qu'à la télévision. Sa carrière prend son envol le jour où elle devient comédienne et auteure de la légendaire série télévisée d'humour *SCTV*.

Dotée d'un sens inné de la réplique qui fait mouche, elle devient rapidement la coqueluche du public et l'une des plus grandes actrices comiques du Canada. Après *SCTV*, elle s'illustre dans de longs métrages qui font date – *Bébelgeuse*, *La brûlure*, *Maman, j'ai raté l'avion*, *Best in Show*, *Les grandes retrouvailles* – et dans *Temple Grandin*, un film biographique de HBO pour lequel elle a été mise en nomination aux prix Emmy.

Catherine O'Hara a joué dans plus de 90 émissions télévisées et films et a remporté une généreuse moisson de prix à titre d'actrice et d'auteure : Emmy, Genie, Gemini, National Board of Review, Canadian Comedy, American Comedy. Elle a été intronisée à l'Allée des célébrités canadiennes en 2007.

Catherine O'Hara **A** in a scene from *A Mighty Mind*, 2003; **B** as Marilyn Hack in the 2006 film *For Your Consideration*; **C** at the *Vanity Fair* Oscar Party in Los Angeles, 2013.

Catherine O'Hara... **A** dans *Les grandes retrouvailles* (2003); **B** dans le rôle de Marilyn Hack, du film *For Your Consideration* (2006); **C** à la fête *Vanity Fair* des Oscars (Los Angeles, 2013).





Olivier Guimond: The people's comedian

It has been said that Olivier Guimond may well have been Quebec's most gifted comic performer. In a career ranging from cabaret and musical theatre to film and television, Guimond was also a true Quebec icon – second only perhaps to hockey great Maurice Richard in the hearts of fans across his home province.

Guimond was born in Montréal on May 21, 1914. The son of two vaudeville artists, Guimond began his career in cabaret. It was through television and radio, however, that he really made his mark, appearing in such homegrown series as *Cré Basile*, *Le zoo du Capitaine Bonhomme* and *Bye Bye*, as well as a series of wildly popular television commercials for Labatt Breweries.

Guimond died on November 29, 1971, at the age of 57. By the end of his 40-year career he had achieved near-legendary status among his fellow Quebecers – winning the love and admiration of millions of French Canadians.



Olivier Guimond, la joie de vivre d'un peuple

Du cabaret au théâtre musical en passant par le cinéma et la télévision, Olivier Guimond était peut-être le plus grand comique que le Québec ait connu. À l'instar d'un Maurice Richard au hockey, il incarnait véritablement l'âme des Québécois.

Né à Montréal le 21 mai 1914 de deux parents artistes de vaudeville, Olivier Guimond amorce sa carrière au cabaret, puis devient célèbre à la radio et au petit écran. Il triomphera notamment dans *Cré Basile*, *Le zoo du Capitaine Bonhomme*, sans compter le célèbre *Bye Bye* de fin d'année. Il s'est également distingué dans d'inoubliables publicités télévisées pour la brasserie Labatt.

Olivier Guimond meurt le 29 novembre 1971 à l'âge de 57 ans. À la fin de sa carrière longue de 40 années, il était devenu une véritable légende vivante du Québec, sincèrement aimé et profondément admiré.

Olivier Guimond **A** holds a framed photo of himself, late 1960s; **B** gives the thumbs up in a publicity photo for Labatt 50, circa 1960s. The popular TV ad campaign, which featured Olivier Guimond and the slogan "Lui, y connaît ça!" ("He knows that!"), tripled sales of the beer.

Olivier Guimond... **A** tient une photo encadrée de lui-même, fin des années 1960; **B** dans une publicité inoubliable « Lui, y connaît ça! » pour la bière Labatt 50, à la même époque. Il avait fait tripler les ventes de la bière avec cette campagne télévisée.



Issued August 29, 2014, these Permanent™ domestic rate stamps pay tribute to five of Canada's most talented and beloved comedians.

Émis le 29 août, ces timbres Permanents^{MC} au tarif du régime intérieur rendent hommage à cinq humoristes canadiens immensément talentueux et appréciés du grand public.



Paul Haslip
HM&E Design
Communications

Canada's children Un phare pour les jeunes



All children need love, support and a place they can call home. Unfortunately, not all of them get the chance they deserve to lead a safe, happy and healthy life.

By drawing on the resources and compassion of our customers and employees, the Canada Post Community Foundation is delivering hope and a helping hand to Canadian children and youth.

Through the Foundation and its fundraising efforts, we can all help make a lasting difference in the lives of children across the country.

Les enfants et les adolescents ont besoin d'amour, de soutien, de protection. Pour certains d'entre eux, cependant, l'insécurité, les épreuves et autres difficultés majeures assombrissent considérablement le présent et l'avenir.

Grâce à notre clientèle et à notre personnel, la Fondation communautaire de Postes Canada apporte aide et espoir aux jeunes de notre pays.

Par le biais de la Fondation et ses campagnes de financement, chacun et chacune de nous peut améliorer les choses de façon durable pour les jeunes du Canada.



This lively and whimsical Permanent™ domestic rate stamp was issued September 29, 2014. A 10-cent surcharge from the sale of each stamp goes to support charities, school programs and other local initiatives that improve the lives of children in Canada. To date, the Canada Post Community Foundation has raised more than \$9.8 million for a variety of worthy organizations.

Joyeux et coloré, ce timbre Permanent™ au tarif du régime intérieur a été émis le 29 septembre. La surtaxe unitaire de 10 ¢ permet de soutenir des organismes de charité, des interventions scolaires et d'autres programmes locaux d'amélioration de la qualité de vie des jeunes au pays. La Fondation communautaire de Postes Canada a recueilli à ce jour plus de 9,8 millions de dollars.



Original Six^{TM/MC}



Joseph Gault
Avi Dunkelman
MIX Design Group



In a 1967-68 season game between two Original Six teams, Chicago Black Hawks goalie Dave Dryden (left) stops the puck while defenceman Pierre Pilote (centre) blocks Toronto Maple Leafs left-winger Frank Mahovlich.

Dans un match de la saison 1967-1968 opposant deux des six équipes originales, Dave Dryden (à gauche), le gardien de but des Chicago Black Hawks, arrête la rondelle pendant que le défenseur Pierre Pilote (au centre) bloque Frank Mahovlich, ailier gauche des Toronto Maple Leafs.

It's been called the golden age of professional hockey: a time when just six teams vied for the Stanley Cup[®], setting the stage for some of the sport's most thrilling competition, legendary players and passionate rivalries. While fans and experts still debate its legacy, there is little doubt that the era of the National Hockey League[®] (NHL[®]) Original Six[™] was among the most intense and exciting quarter-centuries in the history of Canada's favourite game.

A little history

Original Six refers to the six teams that made up the NHL for the 25 seasons between 1942-43 and 1966-67: the Toronto Maple Leafs[®], the Montreal Canadiens[®], the Boston Bruins[®], the Chicago Black Hawks[®], the Detroit Red Wings[®] and the New York Rangers[®]. Despite the use of the term "Original," these six teams weren't the first to play professional hockey in North America – or even the first franchises to join the NHL.

When the NHL was founded on November 26, 1917, it included just four teams: the Toronto Arenas, the Montreal Canadiens, the Montreal Wanderers and the Ottawa Senators[®]. But the League's popularity quickly soared: during the 1920s its roster grew to include 10 teams, with franchises throughout Canada and the United States.

In the 1930s and 1940s, however, the impact of the Great Depression and the start of the Second World War took its toll on the League. By the beginning of the 1942-43 season, a core group of just six teams remained. Yet the newly slimmed-down League proved to be remarkably resilient – and thanks to the support of their fans, those six teams would remain constant for the next 25 years.

Pour les nostalgiques, c'était l'âge d'or du hockey professionnel : seulement six équipes se disputaient alors la Coupe Stanley^{MD}. Cette époque fondatrice nous a légué d'inoubliables compétitions sportives, des joueurs inégalables et des rivalités tenaces. Ce quart de siècle mythique a marqué à jamais l'histoire de notre sport national. Amateurs et experts en parlent encore avec passion.

Quelques rappels historiques

Original Six^{MC} désigne les six équipes originales qui composaient la Ligue Nationale de Hockey^{MD} (LNH^{MD}) pendant les 25 saisons comprises entre 1942-1943 et 1966-1967 : les Toronto Maple Leafs^{MD}; les Canadiens de Montréal^{MD}; les Boston Bruins^{MD}; les Chicago Black Hawks^{MD}; les Detroit Red Wings^{MD}; les New York Rangers^{MD}. Contrairement à ce que leur nom semble indiquer, elles n'ont pas été les premières à jouer au hockey professionnel en Amérique du Nord, ni même à intégrer la LNH.

À sa fondation, le 26 novembre 1917, la LNH comptait quatre équipes : les Toronto Arenas, les Canadiens de Montréal, les Montreal Wanderers et les Sénateurs d'Ottawa^{MD}. Très vite, la Ligue gagne en popularité : dès les années 1920, elle regroupe 10 équipes de toutes les régions du Canada et des États-Unis.

Dans les années 1930 et 1940, la crise économique et la Seconde Guerre mondiale ralentissent considérablement ses activités. Au début de la saison 1942-1943, la Ligue ne possède plus que six équipes. Elle réussit toutefois à maintenir l'enthousiasme des amateurs et à conserver ses six rivales pendant 25 ans.

NHL, the NHL Shield and the word mark and image of the Stanley Cup are registered trademarks and the word mark Original Six is a trademark of the National Hockey League. All NHL logos and marks and NHL team logos and marks depicted herein are the property of the NHL and the respective teams and may not be reproduced without the prior written consent of NHL Enterprises, L.P. © NHL 2014. All rights reserved.

NHL, l'emblème NHL, LNH, l'emblème LNH, la marque sous forme de mots « Stanley Cup » et le dessin de la Coupe Stanley sont des marques de commerce déposées, et la marque sous forme de mots « Coupe Stanley » et la marque sous forme de mots « Original Six » sont des marques de commerce de la Ligue Nationale de Hockey. Tous les logotypes et toutes les marques de la LNH, ainsi que les logotypes et les marques des équipes de la LNH illustrés aux présentes, appartiennent à la LNH et à ses équipes respectives et ne peuvent être reproduits sans le consentement préalable écrit de NHL Enterprises, L.P. © LNH 2014. Tous droits réservés.



A

Hockey's golden age

With only six teams and about 120 players across the entire League, the Original Six era was remarkably different from the game we know and love today.

For one, with no new franchises or teams shifting from one city to another, players often played together for years at a stretch, allowing them to develop their talent and teamwork to a previously unheard of degree.

In addition, with only six franchises in the League, teams often faced each other a dozen times or more in regular season play – a sharp contrast to today, where teams from different conferences play each other only twice a year. As a result, grudges between competing teams or players could last for an entire season or longer. The rivalries that these epic clashes created between competing cities frequently reached a fever pitch that modern-day fans can hardly imagine.

L'âge d'or du hockey

Du temps Original Six, la Ligue totalisait 120 joueurs environ. C'était une tout autre époque.

Les franchises ne déménageaient pas d'une ville à l'autre. Les hockeyeurs d'une même équipe jouaient côte à côte pendant de longues années ; ils atteignaient ainsi une qualité de jeu individuel et collectif absolument exceptionnelle.

N'étant que six, deux mêmes équipes s'affrontaient au moins 10 fois par saison régulière. Aujourd'hui, les formations d'associations différentes se rencontrent seulement deux fois l'an. Autrefois, les rivalités entre équipes ou entre joueurs pouvaient durer toute une saison, parfois beaucoup plus. Les villes prenaient fait et cause pour leurs athlètes. La fièvre du hockey atteignait des sommets que nous avons bien du mal à imaginer de nos jours.

Dawn of the dynasties

The Original Six era also gave rise to another unexpected side effect: the creation of some of the sport's first – and most enduring – dynasties.

With just six teams competing to take home the Stanley Cup, it was only natural that some teams would become dominant. In the 1940s, for example, the Toronto Maple Leafs were the team to beat, winning the Stanley Cup an impressive four times in five seasons.

In the 1950s, the Detroit Red Wings and the Montreal Canadiens were the undisputed leaders of the League. From 1948-49 to 1954-55, Detroit won seven straight regular season titles and four Stanley Cup Championships. The Montreal Canadiens, meanwhile, appeared in 10 consecutive finals from 1950-51 to 1959-60 and won an unprecedented five straight Stanley Cup titles from 1956 to 1960 – a feat that has never been repeated since and a record that many feel will never be broken.

L'avènement des dynasties

L'époque Original Six a également donné naissance aux premières dynasties du hockey. Plusieurs d'entre elles ont connu une extraordinaire longévité.

Avec seulement six rivales en lice pour la Coupe Stanley, certaines équipes pouvaient dominer le classement très longtemps. Dans les années 1940, par exemple, les Toronto Maple Leafs remportent la prestigieuse Coupe quatre fois en cinq saisons.

Dans les années 1950, les Detroit Red Wings et les Canadiens de Montréal deviennent les champions incontestés de la Ligue. De 1948-1949 à 1954-1955, les Red Wings remportent sept championnats d'affilée en saison régulière et quatre titres de la Coupe Stanley. Les Canadiens de Montréal disputent dix finales de suite entre 1950-1951 et 1959-1960, et conquièrent cinq titres consécutifs de la Coupe Stanley entre 1956 et 1960. Ce record jamais égalé restera peut-être à jamais invaincu.



B

A Boston Bruins Leo Boivin (20) and Fern Flaman (right) put the squeeze on Montreal Canadiens' Henri Richard, 1958. **B** A hot pursuit for the puck during a Stanley Cup Championship game, 1956. Left to right: Canadiens Doug Harvey and Claude Provost and Red Wings Gordie Howe and Ted Lindsay.

A Leo Boivin (20) et Fern Flaman (à droite), des Boston Bruins, font barrage à Henri Richard, des Canadiens de Montréal (1958). **B** Une rondelle âprement convoitée pendant un match de championnat de la Coupe Stanley 1956. De gauche à droite : Doug Harvey et Claude Provost (Canadiens) et Gordie Howe et Ted Lindsay (Red Wings).



A

Heroes and Hall of Famers

For fans of the game, the Original Six era also gave us some of the greatest players ever to hit the ice.

Gordie Howe. Maurice “Rocket” Richard. Walter “Turk” Broda. Jean Béliveau. Tim Horton. Terry Sawchuk. Jacques Plante. Harry Howell. Red Kelly. Henri Richard. Dickie Moore. Doug Harvey. Marcel Pronovost. Johnny Bower. Bernard “Boom Boom” Geoffrion. Ted Lindsay. Sid Abel. Frank Mahovlich. Pierre Pilote. Dave Keon. Glenn Hall. Andy Bathgate. Johnny Bucyk. Bobby Hull. Stan Mikita. Bobby Orr.

The list of hockey legends who played during those 25 seasons is as astonishing as it is seemingly endless. Together, their exceptional talent and extraordinary achievements changed the face of the League – and the game – forever.

Héros et Temple de la renommée

L'époque Original Six a également donné au hockey quelques-uns des meilleurs joueurs de son histoire.

Gordie Howe. Maurice « le Rocket » Richard. Walter « Turk » Broda. Jean Béliveau. Tim Horton. Terry Sawchuk. Jacques Plante. Harry Howell. Red Kelly. Henri Richard. Dickie Moore. Doug Harvey. Marcel Pronovost. Johnny Bower. Bernard « Boom Boom » Geoffrion. Ted Lindsay. Sid Abel. Frank Mahovlich. Pierre Pilote. Dave Keon. Glenn Hall. Andy Bathgate. Johnny Bucyk. Bobby Hull. Stan Mikita. Bobby Orr.

Maintes légendes du hockey ont marqué ces 25 saisons inoubliables. Leur prodigieux talent et leurs exploits hors du commun sont inscrits en lettres de feu dans l'histoire de la Ligue et du hockey.



B



C



D

The end of an era

In the mid-1960s, driven by increasingly widespread television coverage, an ever-deepening pool of talented players and a growing appetite among fans in other cities who were eager to cheer on their own hometown teams, the NHL decided to expand its roster for the first time since the 1920s.

Before the 1967-68 season, the League doubled in size, adding six new franchises: the Philadelphia Flyers®, the Pittsburgh Penguins®, the Los Angeles Kings®, the Minnesota North Stars™, the California Seals™ and the St. Louis Blues®. The Original Six era was officially over – but for the NHL and its fans, the ride was only just beginning.

Over the next half-century, the NHL would expand several more times to its current roster of 30 teams and more than 700 players. In the process, it has also grown into the most successful, most watched and most recognizable hockey league on the planet.

Thanks to the support of fans across the country and around the world, the NHL will surely continue to excite, inspire and entertain Canadians of all ages for generations to come.

La fin d'une époque

Au milieu des années 1960, la télédiffusion des matchs, l'afflux de jeunes joueurs prometteurs et l'intérêt croissant suscité par le hockey dans des villes ne possédant pas d'équipe mènent à la première expansion de la LNH depuis les années 1920.

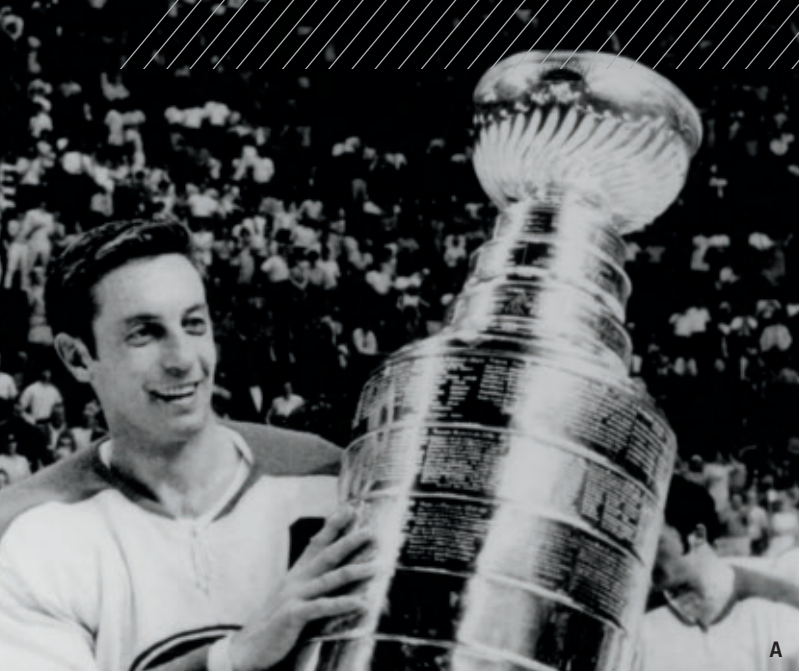
Dès avant la saison 1967-1968, la LNH double son effectif en intégrant six nouvelles franchises : les Philadelphia Flyers^{MD}; les Pittsburgh Penguins^{MD}; les Los Angeles Kings^{MD}; les Minnesota North Stars^{MC}; les California Seals^{MC}; les St. Louis Blues^{MD}. L'époque Original Six est bel et bien révolue : pour la Ligue comme pour les amateurs de hockey, une nouvelle ère commence.

La LNH a connu plusieurs expansions ces 50 dernières années. Elle compte aujourd'hui 30 équipes et plus de 700 joueurs. Elle s'impose également comme la ligue de hockey la plus connue, la plus talentueuse et la plus suivie du monde.

Grâce aux adeptes du sport qui regardent ses matchs au Canada comme dans le reste du monde, la LNH continuera d'enthousiasmer les générations futures.

Original Six teams produced legendary Hockey Hall of Famers such as **A** Leafs' Tim Horton (centre, 1959); **B** Leafs goalie Terry Sawchuk and Black Hawks' Stan Mikita (1967); **C** Canadiens goalie Jacques Plante (1955); and **D** Canadiens' Maurice Richard (right, 1953).

Les six équipes originales comptaient de très grands joueurs qui ont été intronisés au Temple de la renommée du hockey : **A** Tim Horton, des Maple Leafs (au centre, 1959); **B** Terry Sawchuk, gardien de but de la même équipe, et Stan Mikita, des Black Hawks (1967); **C** Jacques Plante, gardien de but des Canadiens (1955); et **D** Maurice Richard, du Tricolore (à droite, 1953).



A



B



C

Did you know?

- The three franchises with the most Stanley Cup Championships all come from the Original Six era: Montreal (24), Toronto (14) and Detroit (11).
- Of Original Six teams, only Toronto (as the Toronto Arenas) and Montreal were part of the NHL's inaugural 1917-18 season.
- All Original Six teams are still active in the NHL today. While they may not all have been original NHL franchises, they remain the oldest continuously active teams in the League.
- None of the six teams has ever relocated and only one has changed its name since the Original Six era: the Chicago Black Hawks changed its spelling to “Blackhawks” in 1986.
- With the exception of Chicago, all Original Six teams play in what is now called the Eastern Conference. Of those five teams, all but the New York Rangers are part of the NHL's Atlantic Division.
- The Original Six era saw numerous innovations and evolutions in the style, technique and equipment of professional hockey. These included the introduction of the centre red line and the mainstreaming of masks for goalies.
- Television was also introduced to hockey during this time. In 1952, CBC/Radio-Canada began showing games from Toronto and Montréal to a national audience every Saturday night. In the U.S., CBS began broadcasting professional hockey in 1957.
- The final Original Six Stanley Cup Championship game was played between the Montreal Canadiens and the Toronto Maple Leafs on May 2, 1967. The Leafs won by a score of 3-1.
- The last Original Six player to retire from professional hockey was Wayne Cashman – from the Boston Bruins after the 1983 Stanley Cup playoffs.
- During the Original Six era, an estimated 95 per cent of all players in the League came from Canada.

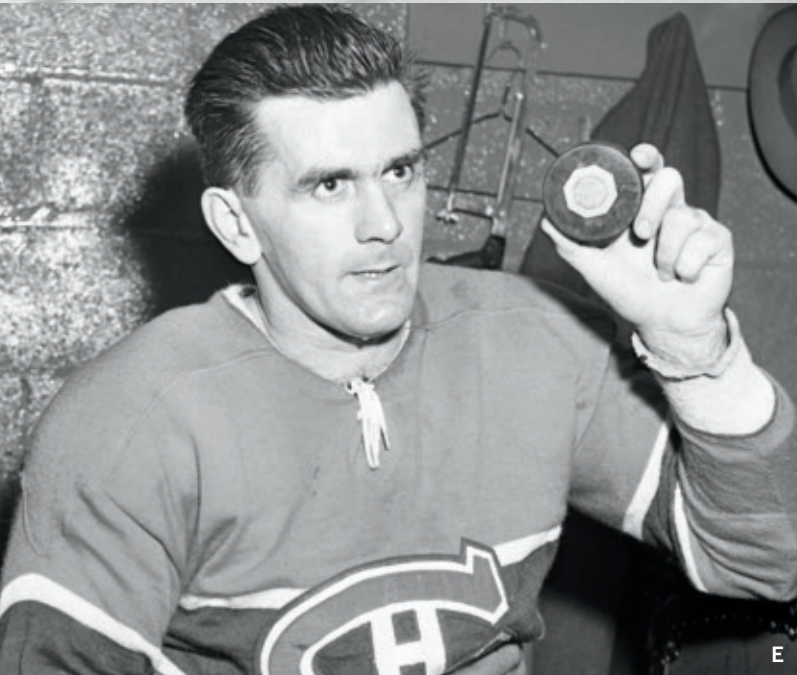
Original Six: moments and milestones

- 1942: The Brooklyn Americans leave the NHL, reducing the number of NHL teams to just six franchises.
- 1945: Maurice “Rocket” Richard becomes the first NHL player to score 50 goals in a single season.
- 1952: *Hockey Night in Canada* is broadcast on national television for the first time.
- 1958: Willie O'Ree signs with the Boston Bruins, becoming the first black player in the League.
- 1959: The Canadiens' star goalie, Jacques Plante, wears a facemask for the first time in a professional game.
- 1961: The Hockey Hall of Fame opens in Toronto.
- 1966: One year before the Original Six era comes to a close, the Boston Bruins sign a promising young defenceman from Parry Sound, Ontario – Bobby Orr.

The three franchises with the most Stanley Cup Championships are all Original Six teams. Hoisting the Cup are **A** Canadiens' Jean Béliveau, 1969; **B** Leafs' George Armstrong, 1962; and **C** Red Wings Pete Babando (left) and Harry Lumley, 1950. **D** In 1958, Boston Bruins' Willie O'Ree (right, circa 1961) became the NHL's first black player – paving the way for future players of diverse ethnic backgrounds. **E** Maurice Richard holds the milestone puck that was his 324th NHL regular season goal, 1952. **F** Publicity photo for the 1962 Stanley Cup broadcast. *Hockey Night in Canada* was first shown on CBC/Radio-Canada in 1952.



D



E



F

Le saviez-vous?

- Les trois franchises ayant remporté le plus grand nombre de titres de la Coupe Stanley faisaient partie des six équipes originales : Montréal (24 titres), Toronto (14) et Detroit (11).
- Des six équipes originales, seules celles de Toronto (à l'époque, les Arenas) et de Montréal ont participé à la saison inaugurale de la LNH, en 1917-1918.
- Les six équipes originales sont encore membres de la LNH. Même si elles ne comptaient pas toutes au nombre des fondatrices de la Ligue, elles sont aujourd'hui ses franchises actives de manière ininterrompue depuis le plus longtemps.
- Aucune des six équipes originales n'a changé de ville; une seule a modifié son nom : les Chicago Black Hawks adoptent la graphie de « Blackhawks » en 1986.
- À l'exception des Blackhawks, toutes les équipes originales jouent dans ce que l'on appelle maintenant l'association de l'Est. Sur ces cinq formations, seuls les New York Rangers n'appartiennent pas à la division Atlantique de la LNH.
- L'époque des six équipes originales a été jalonnée d'innombrables innovations dans le style, la technique et l'équipement, notamment la ligne rouge centrale et la généralisation du port du masque pour les gardiens de but.
- C'est également à cette époque que la télévision a découvert le hockey. CBC / Radio-Canada a commencé à diffuser les matchs de Montréal et de Toronto d'un océan à l'autre tous les samedis soir à partir de 1952. Aux États-Unis, la télédiffusion du hockey professionnel s'est amorcée en 1957 sur les ondes de CBS.
- Les Canadiens de Montréal et les Toronto Maple Leafs ont disputé le dernier match de championnat de la Coupe Stanley des six équipes originales le 2 mai 1967. Les Maple Leafs l'ont emportée par trois buts contre un.
- Wayne Cashman a été le dernier joueur des six équipes originales à prendre sa retraite du hockey professionnel. Il a mis un terme à sa carrière avec les Boston Bruins à l'issue des éliminatoires de la Coupe Stanley de 1983.
- Selon les estimations, 95 % des joueurs de la Ligue provenaient du Canada à l'époque des six équipes originales.

Original Six en quelques dates

- 1942 : Les Brooklyn Americans quittent la LNH et réduisent à six le nombre de ses franchises.
- 1945 : Maurice « le Rocket » Richard devient le premier joueur de la Ligue à marquer 50 buts dans une même saison.
- 1952 : L'émission *La Soirée du hockey* est télédiffusée pour la première fois d'un océan à l'autre.
- 1958 : En signant avec les Boston Bruins, Willie O'Ree devient le premier joueur noir de la Ligue.
- 1959 : Jacques Plante, le gardien vedette des Canadiens de Montréal, porte un masque protecteur – une première dans l'histoire du hockey professionnel.
- 1961 : Le Temple de la renommée du hockey ouvre ses portes à Toronto.
- 1966 : Un an avant la fin de l'époque Original Six, les Boston Bruins recrutent un jeune défenseur de Parry Sound, en Ontario – Bobby Orr.

Les trois franchises qui ont conquis le plus grand nombre de titres de la Coupe Stanley faisaient partie des six équipes originales. Brandissant fièrement la Coupe... **A** Jean Béliveau, des Canadiens (1969); **B** George Armstrong, des Maple Leafs (1962); et **C** Pete Babando (à gauche) et Harry Lumley, des Red Wings (1950). **D** En 1958, Willie O'Ree, des Boston Bruins (à droite, v. 1961) devient le premier joueur noir de la LNH et pave ainsi la voie aux jeunes de toutes origines ethniques passionnés de hockey. **E** Maurice Richard montre la rondelle avec laquelle il a marqué son fameux 324^e but en saison régulière de la Ligue (1952). **F** Photographie promotionnelle pour la télédiffusion de la Coupe Stanley 1962. La célèbre émission *La Soirée du hockey* est télédiffusée pour la première fois à CBC / Radio-Canada en 1952.

The defenders Les défenseurs



A

B



A Bruins defenceman Bobby Orr (in action in 1974) was a multi-year winner of the Hart Memorial Trophy, presented to the NHL's most valuable player. **B** When he retired after 24 seasons, Rangers' Harry Howell (right, 1962) had played more NHL games than any other defenceman of the time.

A Le défenseur Bobby Orr, des Bruins, que l'on voit ici en 1974, a remporté plusieurs fois le trophée commémoratif Hart décerné chaque année au joueur par excellence de la LNH. **B** Quand il a pris sa retraite au terme de 24 saisons, Harry Howell, des Rangers (à droite, 1962), était le défenseur ayant disputé le plus grand nombre de parties dans la LNH.

Bobby Orr

- Born: Parry Sound, Ontario (March 20, 1948)
- NHL teams: Boston Bruins (1966-76); Chicago Black Hawks (1976-77 and 1978-79)
- NHL career stats (regular season): GP: 657; G: 270; A: 645; Pts: 915; PIM: 953
- NHL career stats (playoffs): GP: 74; G: 26; A: 66; Pts: 92; PIM: 92
- Awards: Art Ross Trophy (2); Calder Memorial Trophy; Conn Smythe Trophy (2); Hart Memorial Trophy (3); James Norris Memorial Trophy (8); Lester B. Pearson Trophy; Lester Patrick Trophy; Ted Lindsay Award

Harry Howell

- Born: Hamilton, Ontario (December 28, 1932)
- NHL teams: New York Rangers (1952-69); Oakland Seals (1969-70); California Golden Seals (1970-71); Los Angeles Kings (1970-73)
- NHL career stats (regular season): GP: 1,411; G: 94; A: 324; Pts: 418; PIM: 1,298
- NHL career stats (playoffs): GP: 38; G: 3; A: 3; Pts: 6; PIM: 32
- Awards: James Norris Memorial Trophy

Bobby Orr

- Lieu et date de naissance : Parry Sound (Ontario), le 20 mars 1948
- Équipes de la LNH : Boston Bruins (1966-1976); Chicago Black Hawks (1976-1977 et 1978-1979)
- Statistiques LNH (saison régulière) : 657 MJ; 270 B; 645 A; 915 PTS; 953 PUN
- Statistiques LNH (éliminatoires) : 74 MJ; 26 B; 66 A; 92 PTS; 92 PUN
- Trophées : Art-Ross (2); Calder; Conn-Smythe (2); Hart (3); James-Norris (8); Lester-B.-Pearson; Lester-Patrick; prix Ted-Lindsay

Harry Howell

- Lieu et date de naissance : Hamilton (Ontario), le 28 décembre 1932
- Équipes de la LNH : New York Rangers (1952-1969); Oakland Seals (1969-1970); California Golden Seals (1970-1971); Los Angeles Kings (1970-1973)
- Statistiques LNH (saison régulière) : 1 411 MJ; 94 B; 324 A; 418 PTS; 1 298 PUN
- Statistiques LNH (éliminatoires) : 38 MJ; 3 B; 3 A; 6 PTS; 32 PUN
- Trophée : James-Norris

GP = Games played; G = Goals; A = Assists; Pts = Points; PIM = Penalties in minutes

MJ (matches joués); B (buts); A (mentions d'aide); PTS (points); PUN (punitions en minutes)



A B



Tim Horton

- Born: Cochrane, Ontario (January 12, 1930)
- NHL teams: Toronto Maple Leafs (1949-50 and 1951-70); New York Rangers (1969-71); Pittsburgh Penguins (1971-72); Buffalo Sabres® (1972-74)
- NHL career stats (regular season): GP: 1,446; G: 115; A: 403; Pts: 518; PIM: 1,611
- NHL career stats (playoffs): GP: 126; G: 11; A: 39; Pts: 50; PIM: 183

Red Kelly

- Born: Simcoe, Ontario (July 9, 1927)
- NHL teams: Detroit Red Wings (1947-60); Toronto Maple Leafs (1959-67)
- NHL career stats (regular season): GP: 1,316; G: 281; A: 542; Pts: 823; PIM: 327
- NHL career stats (playoffs): GP: 164; G: 33; A: 59; Pts: 92; PIM: 51
- Awards: Lady Byng Memorial Trophy (4); James Norris Memorial Trophy

Tim Horton

- Lieu et date de naissance : Cochrane (Ontario), le 12 janvier 1930
- Équipes de la LNH : Toronto Maple Leafs (1949-1950 et 1951-1970); New York Rangers (1969-1971); Pittsburgh Penguins (1971-1972); Buffalo Sabres^{MP} (1972-1974)
- Statistiques LNH (saison régulière) : 1 446 MJ; 115 B; 403 A; 518 PTS; 1 611 PUN
- Statistiques LNH (éliminatoires) : 126 MJ; 11 B; 39 A; 50 PTS; 183 PUN

Red Kelly

- Lieu et date de naissance : Simcoe (Ontario), le 9 juillet 1927
- Équipes de la LNH : Detroit Red Wings (1947-1960); Toronto Maple Leafs (1959-1967)
- Statistiques LNH (saison régulière) : 1 316 MJ; 281 B; 542 A; 823 PTS; 327 PUN
- Statistiques LNH (éliminatoires) : 164 MJ; 33 B; 59 A; 92 PTS; 51 PUN
- Trophées : Lady-Byng (4); James-Norris



These Permanent™ domestic rate stamps were issued October 3, 2014, to commemorate the National Hockey League Original Six teams. The stamps feature six of the greatest defencemen of the Original Six era: Tim Horton (Toronto), Bobby Orr (Boston), Pierre Pilote (Chicago), Doug Harvey (Montreal), Harry Howell (New York) and Red Kelly (Detroit).

Émis le 3 octobre, ces timbres Permanents^{MC} au tarif du régime intérieur rendent hommage à Original Six, les six équipes originales de la Ligue Nationale de Hockey. Ils représentent aussi six des meilleurs défenseurs de l'époque : Tim Horton (Toronto), Bobby Orr (Boston), Pierre Pilote (Chicago), Doug Harvey (Montréal), Harry Howell (New York), Red Kelly (Detroit).

A Leafs' Tim Horton (left, in a 1960s game) and **B** Red Wings' Red Kelly (left, 1950) were both extraordinary Ontario-born defencemen in the Original Six era.

A Tim Horton, des Maple Leafs (à gauche, années 1960), et **B** Red Kelly, des Red Wings (à gauche, 1950), étaient tous deux d'extraordinaires défenseurs de l'époque Original Six, et tous deux natifs de l'Ontario.



A

Pierre Pilote

- Born: Kénogami, Quebec (December 11, 1931)
- NHL teams: Chicago Black Hawks (1955-68); Toronto Maple Leafs (1968-69)
- NHL career stats (regular season): GP: 890; G: 80; A: 418; Pts: 498; PIM: 1,251
- NHL career stats (playoffs): GP: 86; G: 8; A: 53; Pts: 61; PIM: 102
- Awards: James Norris Memorial Trophy (3)

Doug Harvey

- Born: Montréal, Quebec (December 19, 1924)
- NHL teams: Montreal Canadiens (1947-61); New York Rangers (1961-64); Detroit Red Wings (1966-67); St. Louis Blues (1967-69)
- NHL career stats (regular season): GP: 1,113; G: 88; A: 452; Pts: 540; PIM: 1,216
- NHL career stats (playoffs): GP: 137; G: 8; A: 64; Pts: 72; PIM: 152
- Awards: James Norris Memorial Trophy (7)



B

Pierre Pilote

- Lieu et date de naissance : Kénogami (Québec), le 11 décembre 1931
- Équipes de la LNH : Chicago Black Hawks (1955-1968); Toronto Maple Leafs (1968-1969)
- Statistiques LNH (saison régulière) : 890 MJ; 80 B; 418 A; 498 PTS; 1 251 PUN
- Statistiques LNH (éliminatoires) : 86 MJ; 8 B; 53 A; 61 PTS; 102 PUN
- Trophées : James-Norris (3)

Doug Harvey

- Lieu et date de naissance : Montréal (Québec), le 19 décembre 1924
- Équipes de la LNH : Canadiens de Montréal (1947-1961); New York Rangers (1961-1964); Detroit Red Wings (1966-1967); St. Louis Blues (1967-1969)
- Statistiques LNH (saison régulière) : 1 113 MJ; 88 B; 452 A; 540 PTS; 1 216 PUN
- Statistiques LNH (éliminatoires) : 137 MJ; 8 B; 64 A; 72 PTS; 152 PUN
- Trophées : James-Norris (7)



Issued October 3, 2014, these Permanent™ domestic rate stamps depict the logos of the seven current Canadian-based NHL teams, emblazoned across centre ice and on a Zamboni® ice resurfacing machine.

Ces timbres Permanents^{MC} au tarif du régime intérieur émis le 3 octobre s'ornent du logo des sept équipes canadiennes actuelles de la LNH, chacun repris sur la glace centrale et sur une surfaceuse Zamboni^{MD}.

The Zamboni word mark and the configuration of the Zamboni ice resurfacing machine are registered trademarks of Frank J. Zamboni & Co., Inc. © Frank J. Zamboni & Co., Inc. 2014. All rights reserved.

La marque sous forme de mots « Zamboni » et la configuration de la surfaceuse Zamboni sont des marques déposées de Frank J. Zamboni & Co., Inc. © Frank J. Zamboni & Co., Inc. 2014. Tous droits réservés.

A Black Hawks' Pierre Pilote (1960) and **B** Canadiens' Doug Harvey (in a 1950s game) were multi-year winners of the James Norris Memorial Trophy, awarded to the defenceman demonstrating the greatest all-round ability during the season.

A Pierre Pilote, des Black Hawks (1960), et **B** Doug Harvey, des Canadiens (années 1950), ont tous deux remporté à plusieurs reprises le trophée James-Norris, qui récompense chaque année le défenseur ayant démontré les meilleures habiletés tout au long de la saison.



Susan Mavor
Metaform

An unforgettable image

Une image qui hante

A great photograph does more than simply record an image. It captures a moment in time, and then transforms it into something that is both timeless and eternal.

Wait for Me Daddy, by *The Vancouver Daily Province* photographer Claude P. Dettloff, is one such photograph. Taken on October 1, 1940, as the soldiers of the Duke of Connaught's Own Rifles marched down Eighth Street in New Westminster, British Columbia, this iconic image perfectly captured the courage and sacrifice of Canada's soldiers and the families they left behind – a singular yet universal moment preserved forever, frozen in time.

Les grands photographes immortalisent les moments les plus puissants de leur époque et capturent en plein vol le temps qui passe.

Claude P. Dettloff, photographe au quotidien *The Vancouver Daily Province*, a figé un instant mémorable le 1^{er} octobre 1940. Son œuvre *Attends-moi, papa* montre le régiment Duke of Connaught's Own Rifles défilant dans la Huitième Rue de New Westminster, en Colombie-Britannique. Ce cliché témoigne avec émotion et justesse de l'extraordinaire courage des soldats canadiens et de leurs familles attendant leur retour dans l'inquiétude et l'espoir.

One of the most famous Canadian photos of the Second World War, *Wait for Me Daddy* captured five-year-old Warren Bernard escaping the grasp of his mother, Bernice Bernard, to run to his father, Private Jack Douglas Bernard, as he marched with the British Columbia Regiment (the Duke of Connaught's Own Rifles) in New Westminster, B.C., October 1, 1940.

Comptant parmi les clichés canadiens les plus célèbres de la Seconde Guerre mondiale, cette photographie montre le petit Warren Bernard, cinq ans, qui s'échappe de sa mère, Bernice Bernard, pour courir rejoindre son père : à New Westminster, en Colombie-Britannique, le 1^{er} octobre 1940, le soldat Jack Douglas Bernard s'éloigne avec ses compagnons d'armes du British Columbia Regiment (Duke of Connaught's Own Rifles).

Issued October 4, 2014, this Permanent™ domestic rate stamp pays tribute to one of the most famous photographs of the Second World War – and one of the most iconic images in Canadian photographic history. The black-and-white photo contrasts with the bright red of the inset remembrance poppy.



Émis le 4 octobre, ce timbre Permanent™ au tarif du régime intérieur présente l'une des photographies les plus emblématiques de la Seconde Guerre mondiale et de l'histoire de la photographie canadienne. Le cliché en noir et blanc fait contraste avec le rouge vif des coquelicots, la fleur du souvenir.

The Poppy, when used as a symbol of Remembrance in Canada, is a registered trademark of Dominion Command of the Royal Canadian Legion and is used with the kind permission of Dominion Command.

Le Coquelicot, lorsqu'il est utilisé comme un symbole du Souvenir au Canada, est une marque déposée enregistrée de la Direction nationale de la Légion royale canadienne, et est utilisé avec la permission de l'organisation.



Louise Méthé



A



B



C



D

A Detail of *The 'Tempi' Madonna*, oil on panel, by Raffaello Sanzio of Urbino (Raphael) (1508). **B** *Madonna and Child*, oil on metal, by Sisto Badalocchio (17th century). **C** *Madonna and Child*, oil on canvas, by Giovanni Battista Salvi II Sassoferrato (17th century). **D** *Virgin and Child*, oil on panel, attributed to Cornelis van Cleve (16th century).

A Détail de *La Vierge Tempi*, huile sur bois de Raffaello Sanzio d'Urbino, dit Raphaël (1508). **B** *Vierge à l'Enfant*, huile sur métal de Sisto Badalocchio (xvii^e siècle). **C** *Vierge à l'Enfant*, huile sur toile attribuée à Giovanni Battista Salvi II Sassoferrato (xvii^e siècle). **D** *Vierge à l'Enfant*, huile sur bois attribuée à Cornelis van Cleve (xvi^e siècle).

A story told a thousand times

Un retour aux sources

The image of the Madonna and Child has inspired the work of countless artists over the past 2,000 years, from the earliest Christian mosaicists to today's modern masters.

Despite the consumerism that can sometimes overshadow the holiday season, for many Canadians this relatively simple image of the love between a mother and her son is still the one that best evokes the true meaning of Christmas.

Des premiers mosaïstes chrétiens jusqu'aux peintres contemporains, le thème de la Vierge à l'Enfant inspire les artistes depuis plus de 2 000 ans.

La frénésie matérialiste des Fêtes relègue parfois dans l'ombre la signification profonde de Noël. Pour beaucoup de Canadiens et Canadiennes, la tendresse maternelle reste néanmoins le plus beau symbole de cette période de retrouvailles et de bonté.

This Permanent™ domestic rate stamp, issued October 23, 2014, features a detail showing the Virgin and Child from a painting by Flemish Baroque artist Abraham Janssens van Nuyssen (circa 1567-76 to 1632). The painting is held in the collection of the Basilica Cathedral Notre-Dame de Québec, which celebrates its 350th anniversary this year.

Émis le 23 octobre, ce timbre Permanent™ au tarif du régime intérieur montre un détail d'un tableau de la Vierge à l'Enfant réalisé par le peintre baroque flamand Abraham Janssens van Nuyssen (né vers 1567-1576, mort en 1632). Cette toile s'inscrit dans la collection de la Basilique-Cathédrale Notre-Dame de Québec, qui célèbre son 350^e anniversaire cette année.





Hélène L'Heureux
Christiane Beauregard

Saint Nick

Saint Nicolas au cœur d'or

Children today know Santa Claus as the “jolly old elf” in a bright red suit who brings joy to all the good boys and girls of the world on Christmas Eve.

But the legend that became Santa Claus actually has its origins in what is now Turkey, dating back to sometime around the 3rd or 4th century AD. As the story goes, a wealthy man by the name of Nicholas decided to give away his inheritance and spend his life caring for the sick and poor.

As the years passed, Nicholas became venerated as a saint for his faith and generosity, and celebrated for his devotion to children and sailors. As his fame spread, his name was shortened to *Sinterklaas* (a short form of the Dutch for Saint Nicholas) and, eventually, Santa Claus: two of the happiest words in the English language for parents, children – and shopping malls – across Canada.

Chaque année, en décembre, les enfants du monde entier attendent avec impatience ce vieillard barbu vêtu de rouge qui leur apporte des jouets et des petites douceurs... le père Noël, bien sûr!

Le saviez-vous? Ce sympathique personnage est né au troisième ou quatrième siècle de notre ère, dans l'actuelle Turquie. Un homme riche prénommé Nicolas aurait distribué toutes ses possessions, puis consacré sa vie aux malades et aux nécessiteux.

Avec le temps, Nicolas est devenu un saint vénéré pour sa foi et sa générosité, ainsi que le protecteur des enfants et des navigateurs. Son nom évolue selon l'époque et la latitude : *Sinterklaas* en néerlandais (une forme abrégée de saint Nicolas), *Santa Claus* en anglais. Les yeux émerveillés, les enfants l'appellent simplement chez nous le père Noël.



With their cheerful and colourful interpretations of old Saint Nick himself, these three stamps (one Permanent™ domestic rate, one U.S. rate and one international rate) were issued October 23, 2014, to ring in the holidays in style.

Émis le 23 octobre, ces trois timbres offerts en autant de tarifs (Permanent™ du régime intérieur, envois à destination des États-Unis et régime international) proposent des interprétations joyeuses et colorées du père Noël.

Specifications / Données philatéliques



The Royal Infant

Date of issue: October 22, 2013
Denomination: Permanent™ domestic stamp
Design: Isabelle Toussaint Design graphique
Photography: Royal family – Michael Middleton, Errol McGihon (QMI Agency); background – Mkucova I iStockphoto.com
Printer: Lowe-Martin
Quantity: 3,000,000; 250,000
Dimensions: 32 mm x 32 mm; 120 mm x 84 mm
Printing process: lithography in 7 colours
Screen: random dot
Tagging: general, 4 sides
Layout: booklet of 10 self-adhesive stamps, 1 design; souvenir sheet of 2 stamps, 1 design

Year of the Horse

Date of issue: January 13, 2014
Denomination: 63¢; \$1.85
Design: Paprika
Printer: Lowe-Martin, Gravure Choquet
Quantity: 100,000 (63¢); 150,000 (\$1.85); 400,000 (\$1.85); 175,000 (\$1.85)
Dimensions: 32 mm x 32 mm (63¢, \$1.85); 40 mm x 140 mm (\$1.85); 118 mm x 90 mm (\$1.85)
Printing process: lithography in 4 colours, embossing plus varnish (pane); lithography in 1 colour plus one foil stamping (booklet); lithography in 4 colours, one foil stamping, embossing plus varnish (souvenir sheet); lithography in 7 colours, two foil stampings, embossing (transitional souvenir sheet)
Screen: random dot
Tagging: general, 4 sides; 3 sides (booklet, souvenir sheet, transitional souvenir sheet)
Layout: pane of 25 stamps (63¢), 1 design; booklet of 6 self-adhesive stamps (\$1.85), 1 design; souvenir sheet of 1 stamp (\$1.85), 1 design; transitional souvenir sheet of 2 stamps (\$1.85), 2 designs

Africville and Hogan's Alley

Date of issue: January 30, 2014
Denomination: 63¢
Design: Karen Smith Design
Illustration: Janice Kun (i2i Art Inc.)
Photography: Nora Hendrix – James “Al” Hendrix Collection I © Authentic Hendrix, LLC; Fielding William Spotts Jr. – City of Vancouver Archives. Africville – Back row (left to right): Charlotte (Nonny) Carvery, Judy (Muddy) David, Bernice (Byers) Arsenaull, Sylvia Mantley. Front row (left to right): Denise (Shingy) Tolliver, Charlotte (Mi) Mantley, Geneva (Dubadee) Cassidy. With permission from Africville Genealogy Society, Halifax, Nova Scotia
Printer: Lowe-Martin
Quantity: 200,000
Dimensions: 32 mm x 32 mm
Printing process: lithography in 5 colours
Screen: random dot
Tagging: general, 4 sides
Layout: booklets of 10 self-adhesive stamps, 1 design per booklet

Le poupon royal

Date d'émission: 22 octobre 2013
Valeur nominale: Permanent™ du régime intérieur
Design: Isabelle Toussaint Design graphique
Photographie: famille royale – Michael Middleton, Errol McGihon (QMI Agency); arrière-plan – Mkucova I iStockphoto.com
Impression: Lowe-Martin
Tirage: 3 000 000; 250 000
Format: 32 mm x 32 mm; 120 mm x 84 mm
Procédé d'impression: lithographie en 7 couleurs
Trame: aléatoire
Marquage: procédé général, sur les 4 côtés
Présentation: carnet de 10 timbres autocollants, 1 motif; bloc-feuillet de 2 timbres, 1 motif

L'année du Cheval

Date d'émission: 13 janvier 2014
Valeur nominale: 63 ¢; 1,85 \$
Design: Paprika
Impression: Lowe-Martin, Gravure Choquet
Tirage: 100 000 (63 ¢); 150 000 (1,85 \$); 400 000 (1,85 \$); 175 000 (1,85 \$)
Format: 32 mm x 32 mm (63 ¢, 1,85 \$); 40 mm x 140 mm (1,85 \$); 118 mm x 90 mm (1,85 \$)
Procédé d'impression: lithographie en 4 couleurs, un gaufrage et vernis (feuille); lithographie en 1 couleur, un estampage (carnet); lithographie en 4 couleurs, un estampage, un gaufrage et vernis (bloc-feuillet); lithographie en 7 couleurs, deux estampages et un gaufrage (bloc-feuillet de transition)
Trame: aléatoire
Marquage: procédé général, sur les 4 côtés; 3 côtés (carnet, bloc-feuillet, bloc-feuillet de transition)
Présentation: feuille de 25 timbres (63 ¢), 1 motif; carnet de 6 timbres autocollants (1,85 \$), 1 motif; bloc-feuillet de 1 timbre (1,85 \$), 1 motif; bloc-feuillet de transition de 2 timbres (1,85 \$), 2 motifs

Africville et Hogan's Alley

Date d'émission: 30 janvier 2014
Valeur nominale: 63 ¢
Design: Karen Smith Design
Illustration: Janice Kun (i2i Art Inc.)
Photographie: Nora Hendrix – collection James « Al » Hendrix I © Authentic Hendrix, LLC; Fielding William Spotts fils – Archives de la Ville de Vancouver. Africville – rangée arrière (de g. à dr.): Charlotte (Nonny) Carvery, Judy (Muddy) David, Bernice (Byers) Arsenaull, Sylvia Mantley. Rangée avant (de g. à dr.): Denise (Shingy) Tolliver, Charlotte (Mi) Mantley, Geneva (Dubadee) Cassidy. Reproduite avec la permission de la Société de généalogie d'Africville, Halifax, Nouvelle-Écosse
Impression: Lowe-Martin
Tirage: 200 000
Format: 32 mm x 32 mm
Procédé d'impression: lithographie en 5 couleurs
Trame: aléatoire
Marquage: procédé général, sur les 4 côtés
Présentation: carnets de 10 timbres autocollants, 1 motif par carnet

Pioneers of Winter Sports

Date of issue: February 3, 2014
Denomination: 63¢
Design: Paprika
Illustration: Louis Hébert
Printer: Lowe-Martin
Quantity: 200,000
Dimensions: 26 mm x 32 mm; 126 mm x 90 mm
Printing process: lithography in 6 colours (Schmirler); lithography in 7 colours (Scott, Burke); lithography in 8 colours (souvenir sheet)
Screen: random dot
Tagging: general, 4 sides
Layout: booklets of 10 self-adhesive stamps, 1 design per booklet; souvenir sheet of 3 stamps, 3 designs

UNESCO World Heritage Sites in Canada

Date of issue: March 31, 2014
Denomination: Permanent™ domestic stamp
Design: Lara Minja (Lime Design Inc.)
Photography: Gros Morne National Park – Parks Canada; Joggins Fossil Cliffs – Joggins Fossil Institute; Canadian Rocky Mountain parks – Eric Frigon; Nahanni National Park World Heritage Site – Parks Canada; Miguasha National Park – Miguasha National Park, SÉPAQ, photo courtesy Parks Canada
Printer: Canadian Bank Note
Quantity: continuous printing; 160,000
Dimensions: 23.25 mm x 20.25 mm; 130 mm x 71 mm
Printing process: lithography in 4 colours
Screen: random dot
Tagging: general, 4 sides
Layout: booklet of 10 self-adhesive stamps, 5 designs; booklet of 30 self-adhesive stamps, 5 designs; souvenir sheet of 5 stamps, 5 designs

Baby Wildlife

Date of issue: March 31, 2014
Denomination: Permanent™ domestic stamp; \$1.00; \$1.20; \$1.80; \$2.50
Design: Monique Dufour, Sophie Lafortune
Photography: beavers – Robert McCaw; burrowing owls – John E. Marriott I AllCanadaPhotos; mountain goat – Lorrie McAllister; Atlantic puffins – Bryan Eveleigh I photographersdirect.com; wapiti – Jonathan M. Johnson
Printer: Lowe-Martin
Quantity: continuous printing; 155,000
Dimensions: 24 mm x 20 mm (Permanent™, \$1.20, \$1.80, \$2.50); 26 mm x 22 mm (\$1.00); 144 mm x 72 mm (Permanent™, \$1.00, \$1.20, \$1.80, \$2.50)
Printing process: lithography in 5 colours; lithography in 9 colours
Screen: random dot
Tagging: general, 4 sides
Layout: coil of 100 self-adhesive stamps (Permanent™), 1 design; coils of 50 self-adhesive stamps (\$1.00, \$1.20, \$1.80, \$2.50), 1 design per coil; booklets of 6 self-adhesive stamps (\$1.20, \$1.80, \$2.50), 1 design per booklet; souvenir sheet of 5 stamps (Permanent™, \$1.00, \$1.20, \$1.80, \$2.50), 5 designs

Pionnières de sports d'hiver

Date d'émission: 3 février 2014
Valeur nominale: 63 ¢
Design: Paprika
Illustration: Louis Hébert
Impression: Lowe-Martin
Tirage: 200 000
Format: 26 mm x 32 mm; 126 mm x 90 mm
Procédé d'impression: lithographie en 6 couleurs (Schmirler); lithographie en 7 couleurs (Scott, Burke); lithographie en 8 couleurs (bloc-feuillet)
Trame: aléatoire
Marquage: procédé général, sur les 4 côtés
Présentation: carnets de 10 timbres autocollants, 1 motif par carnet; bloc-feuillet de 3 timbres, 3 motifs

Sites du patrimoine mondial de l'UNESCO au Canada

Date d'émission: 31 mars 2014
Valeur nominale: Permanent™ du régime intérieur
Design: Lara Minja (Lime Design Inc.)
Photographie: parc national du Gros-Morne – Parcs Canada; falaises fossilifères de Joggins – Joggins Fossil Institute; parcs des montagnes Rocheuses canadiennes – Eric Frigon; parc national Nahanni, site du patrimoine mondial – Parcs Canada; parc national de Miguasha – Parc national de Miguasha, SÉPAQ, photo reproduite avec la permission de Parcs Canada
Impression: Compagnie canadienne des billets de banque
Tirage: impression continue; 160 000
Format: 23,25 mm x 20,25 mm; 130 mm x 71 mm
Procédé d'impression: lithographie en 4 couleurs
Trame: aléatoire
Marquage: procédé général, sur les 4 côtés
Présentation: carnet de 10 timbres autocollants, 5 motifs; carnet de 30 timbres autocollants, 5 motifs; bloc-feuillet de 5 timbres, 5 motifs

La faune et ses bébés

Date d'émission: 31 mars 2014
Valeur nominale: Permanent™ du régime intérieur; 1 \$; 1,20 \$; 1,80 \$; 2,50 \$
Design: Monique Dufour, Sophie Lafortune
Photographie: castor – Robert McCaw; chèvre des terriers – John E. Marriott I AllCanadaPhotos; chèvre de montagne – Lorrie McAllister; macareux moine – Bryan Eveleigh I photographersdirect.com; wapiti – Jonathan M. Johnson
Impression: Lowe-Martin
Tirage: impression continue; 155 000
Format: 24 mm x 20 mm (Permanent™, 1,20 \$, 1,80 \$, 2,50 \$); 26 mm x 22 mm (1 \$); 144 mm x 72 mm (Permanent™, 1 \$, 1,20 \$, 1,80 \$, 2,50 \$)
Procédé d'impression: lithographie en 5 couleurs; lithographie en 9 couleurs
Trame: aléatoire
Marquage: procédé général, sur les 4 côtés
Présentation: rouleau de 100 timbres autocollants (Permanent™), 1 motif; rouleaux de 50 timbres autocollants (1 \$, 1,20 \$, 1,80 \$, 2,50 \$), 1 motif par rouleau; carnets de 6 timbres autocollants (1,20 \$, 1,80 \$, 2,50 \$), 1 motif par carnet; bloc-feuillet de 5 timbres (Permanent™, 1 \$, 1,20 \$, 1,80 \$, 2,50 \$), 5 motifs



Monarch Butterfly

Date of issue: March 31, 2014
Denomination: 22¢
Design/Illustration: Keith Martin
Printer: Canadian Bank Note
Quantity: continuous printing
Dimensions: 20 mm x 24 mm
Printing Process: lithography in 5 colours
Screen: random dot
Tagging: none
Layout: pane of 50 stamps, 1 design

Royal Ontario Museum, 100th Anniversary

Date of issue: April 14, 2014
Denomination: Permanent™ domestic stamp
Design: Entro
Photography: Shiva Nataraja sculpture, mummified cat, bison, *Parasaurolophus walkeri*, luohan – Brian Boyle © ROM; Michael Lee-Chin Crystal – Tom Arban Photography Inc.
Printer: Lowe-Martin
Quantity: 300,000; 150,000
Dimensions: 32 mm x 40 mm; 127 mm x 70 mm
Printing process: lithography in 5 colours
Screen: random dot
Tagging: general, 4 sides
Layout: booklet of 10 self-adhesive stamps, 2 designs; souvenir sheet of 2 stamps, 2 designs

Roses

Date of issue: April 23, 2014
Denomination: Permanent™ domestic stamp
Design: Isabelle Toussaint Design graphique
Photography: Isabelle Toussaint Design graphique, Montréal Botanical Garden/ Space for Life
Printer: Lowe-Martin
Quantity: 1,400,000; 250,000 coils; 155,000
Dimensions: 26 mm x 32 mm; 24 mm x 20 mm; 120 mm x 84 mm
Printing process: lithography in 6 colours
Screen: random dot
Tagging: general, 4 sides
Layout: booklet of 10 self-adhesive stamps, 2 designs se tenant; coil of 50 self-adhesive stamps, 2 designs; souvenir sheet of 2 stamps, 2 designs se tenant

Komagata Maru Incident, 100th Anniversary

Date of issue: May 1, 2014
Denomination: \$2.50
Design: Paprika
Illustration: Mark Summers
Printer: Canadian Bank Note
Quantity: 250,000
Dimensions: 31 mm x 38 mm
Printing process: lithography in 5 colours
Screen: random dot
Tagging: general, 4 sides
Layout: booklet of 6 self-adhesive stamps, 1 design

Le monarque

Date d'émission: 31 mars 2014
Valeur nominale: 22 ¢
Design et illustration: Keith Martin
Impression: Compagnie canadienne des billets de banque
Tirage: impression continue
Format: 20 mm x 24 mm
Procédé d'impression: lithographie en 5 couleurs
Trame: aléatoire
Marquage: aucun
Présentation: feuille de 50 timbres, 1 motif

Centenaire du Musée royal de l'Ontario

Date d'émission: 14 avril 2014
Valeur nominale: Permanent™ du régime intérieur
Design: Entro
Photographie: sculpture de Shiva Nataraja, momie de chat, bison, *Parasaurolophus walkeri*, luohan – Brian Boyle © ROM; Cristal Michael Lee-Chin – Tom Arban Photography Inc.
Impression: Lowe-Martin
Tirage: 300 000; 150 000
Format: 32 mm x 40 mm; 127 mm x 70 mm
Procédé d'impression: lithographie en 5 couleurs
Trame: aléatoire
Marquage: procédé général, sur les 4 côtés
Présentation: carnet de 10 timbres autocollants, 2 motifs; bloc-feuillet de 2 timbres, 2 motifs

Roses

Date d'émission: 23 avril 2014
Valeur nominale: Permanent™ du régime intérieur
Design: Isabelle Toussaint Design graphique
Photographie: Isabelle Toussaint Design graphique, Jardin botanique de Montréal / Espace pour la vie
Impression: Lowe-Martin
Tirage: 1 400 000; 250 000 rouleaux; 155 000
Format: 26 mm x 32 mm; 24 mm x 20 mm; 120 mm x 84 mm
Procédé d'impression: lithographie en 6 couleurs
Trame: aléatoire
Marquage: procédé général, sur les 4 côtés
Présentation: carnet de 10 timbres autocollants, 2 motifs se tenant; rouleau de 50 timbres autocollants, 2 motifs; bloc-feuillet de 2 timbres, 2 motifs se tenant

Centenaire de l'incident du Komagata Maru

Date d'émission: 1^{er} mai 2014
Valeur nominale: 2,50 \$
Design: Paprika
Illustration: Mark Summers
Impression: Compagnie canadienne des billets de banque
Tirage: 250 000
Format: 31 mm x 38 mm
Procédé d'impression: lithographie en 5 couleurs
Trame: aléatoire
Marquage: procédé général, sur les 4 côtés
Présentation: carnet de 6 timbres autocollants, 1 motif

National Film Board of Canada, 75th Anniversary

Date of issue: May 2, 2014
Denomination: Permanent™ domestic stamp
Design: Paprika
Organization: Oscar® and Academy Award® are registered trademarks of the Academy of Motion Picture Arts and Sciences.
Printer: Canadian Bank Note
Quantity: 250,000; 130,000
Dimensions: 32 mm x 32 mm; 93 mm x 103 mm
Printing process: lithography in 5 colours
Screen: random dot
Tagging: general, 4 sides
Layout: booklet of 10 self-adhesive stamps, 5 designs; souvenir sheet of 5 stamps, 5 designs

UNESCO World Heritage Sites in Canada

Date of issue: May 16, 2014
Denomination: \$1.20; \$2.50
Design: Lara Minja (Lime Design Inc.)
Photography: Old Town Lunenburg – Ward Isnor; Grand Pré – François Gaudet; Head-Smashed-In Buffalo Jump – Government of Alberta; SGang Gwaay – Brodie Guy; Rideau Canal – Ottawa Tourism
Printer: Lowe-Martin
Quantity: 160,000
Dimensions: 40 mm x 32 mm; 130 mm x 100 mm
Printing process: lithography in 5 colours
Screen: random dot
Tagging: general, 4 sides
Layout: booklet of 6 self-adhesive stamps (\$1.20), 3 designs; booklet of 6 self-adhesive stamps (\$2.50), 2 designs; souvenir sheet of 5 stamps (\$1.20, \$2.50), 5 designs

Empress of Ireland, 1914-2014

Date of issue: May 29, 2014
Denomination: Permanent™ domestic stamp; \$2.50
Design: Isabelle Toussaint Design graphique; Susan Scott
Painting: Aristides Balanos
Photography: The Maritime Museum of British Columbia
Printer: Lowe-Martin
Quantity: 200,000; 75,000; 200,000
Dimensions: 32 mm x 32 mm; 114 mm x 72 mm
Printing process: lithography in 7 colours; lithography in 5 colours
Screen: random dot
Tagging: general, 4 sides
Layout: booklet of 10 self-adhesive stamps (Permanent™), 1 design; pane of 16 stamps (Permanent™), 1 design; souvenir sheet of 1 stamp (\$2.50), 1 design

75^e anniversaire de l'Office national du film du Canada

Date d'émission: 2 mai 2014
Valeur nominale: Permanent™ du régime intérieur
Design: Paprika
Organisation: Oscar™ et Academy Award™ sont des marques déposées de l'Academy of Motion Picture Arts and Sciences.
Impression: Compagnie canadienne des billets de banque
Tirage: 250 000; 130 000
Format: 32 mm x 32 mm; 93 mm x 103 mm
Procédé d'impression: lithographie en 5 couleurs
Trame: aléatoire
Marquage: procédé général, sur les 4 côtés
Présentation: carnet de 10 timbres autocollants, 5 motifs; bloc-feuillet de 5 timbres, 5 motifs

Sites du patrimoine mondial de l'UNESCO au Canada

Date d'émission: 16 mai 2014
Valeur nominale: 1,20 \$; 2,50 \$
Design: Lara Minja (Lime Design Inc.)
Photographie: Vieux Lunenburg – Ward Isnor; Grand-Pré – François Gaudet; précipice à bisons Head-Smashed-In – Gouvernement de l'Alberta; SGang Gwaay – Brodie Guy; canal Rideau – Tourisme Ottawa
Impression: Lowe-Martin
Tirage: 160 000
Format: 40 mm x 32 mm; 130 mm x 100 mm
Procédé d'impression: lithographie en 5 couleurs
Trame: aléatoire
Marquage: procédé général, sur les 4 côtés
Présentation: carnet de 6 timbres autocollants (1,20 \$), 3 motifs; carnet de 6 timbres autocollants (2,50 \$), 2 motifs; bloc-feuillet de 5 timbres (1,20 \$, 2,50 \$), 5 motifs

Empress of Ireland, 1914-2014

Date d'émission: 29 mai 2014
Valeur nominale: Permanent™ du régime intérieur; 2,50 \$
Design: Isabelle Toussaint Design graphique; Susan Scott
Peinture: Aristides Balanos
Photographie: The Maritime Museum of British Columbia
Impression: Lowe-Martin
Tirage: 200 000; 75 000; 200 000
Format: 32 mm x 32 mm; 114 mm x 72 mm
Procédé d'impression: lithographie en 7 couleurs; lithographie en 5 couleurs
Trame: aléatoire
Marquage: procédé général, sur les 4 côtés
Présentation: carnet de 10 timbres autocollants (Permanent™), 1 motif; feuillet de 16 timbres (Permanent™), 1 motif; bloc-feuillet de 1 timbre (2,50 \$), 1 motif



Haunted Canada

Date of issue: June 13, 2014
Denomination: Permanent™ domestic stamp
Design: Lionel Gadoury, Terry Popik (Context Creative)
Illustration: Sam Weber, C.H.J. Snider | Archives of Ontario
Photography: Peter Bregg
Printer: Lowe-Martin
Quantity: 400,000; 200,000
Dimensions: 32 mm x 32 mm; 127 mm x 73 mm
Printing process: lithography in 5 colours plus holographic foil
Screen: random dot
Tagging: general, 4 sides
Layout: booklet of 10 self-adhesive stamps, 5 designs; souvenir sheet of 5 stamps, 5 designs

Ottawa REDBLACKS™

Date of issue: June 19, 2014
Denomination: Permanent™ domestic stamp
Design: Filip Mroz, David Rosenberg (Bensimon Byrne)
Illustration: Ron Dollekamp
Printer: Canadian Bank Note (booklet); Lowe-Martin (coil)
Quantity: 150,000; 20,000
Dimensions: 32 mm x 40 mm; 24 mm x 20 mm
Printing process: lithography in 6 colours; lithography in 2 colours
Screen: random dot
Tagging: general, 4 sides
Layout: booklets of 10 self-adhesive stamps, 1 design per booklet, coils of 50 self-adhesive stamps, 1 design per coil

Canadian Photography, Part 2

Date of issue: July 7, 2014
Denomination: Permanent™ domestic stamp; \$1.20; \$2.50
Design: Stéphane Huot
Photography: *St. Joseph's Convent School, Toronto, Ontario* (1960) – Michel Lambeth | National Gallery of Canada, Ottawa; *Bogner's Grocery* (1960) – Fred Herzog; *Untitled* (1970s) – © Lynne Cohen; *Quebec City in Winter* (circa 1894) – © Louis-Prudent Vallée | McCord Museum; *Unidentified Chinese Man* (circa 1912) – © C.D. Hoy | Barkerville Historic Town Archives; *Railcuts #1 C.N. Track, Skihist Provincial Park, British Columbia* (1985) – Edward Burtynsky, courtesy Nicholas Metivier Gallery, Toronto; *Sitting Bull and Buffalo Bill, Montréal, QC* (1885) – © William Notman & Son | McCord Museum
Printer: Lowe-Martin
Quantity: 230,000 (Permanent™); 140,000 (\$1.20, \$2.50); 130,000 (Permanent™); \$1.20; \$2.50)
Dimensions: 30 mm x 36 mm (Permanent™, \$1.20); 36 mm x 30 mm (\$2.50); 150 mm x 75 mm (Permanent™, \$1.20, \$2.50)
Printing process: lithography in 6 colours (Permanent™, \$2.50); lithography in 3 colours (\$1.20)
Screen: random dot
Tagging: general, 4 sides
Layout: booklet of 10 self-adhesive stamps (Permanent™), 5 designs; booklets of 6 self-adhesive stamps (\$1.20, \$2.50), 1 design per booklet; souvenir sheet of 3 stamps (Permanent™, \$1.20), 3 designs; souvenir sheet of 4 stamps (Permanent™, \$2.50), 4 designs

Le Canada hanté

Date d'émission: 13 juin 2014
Valeur nominale: Permanent™ du régime intérieur
Design: Lionel Gadoury, Terry Popik (Context Creative)
Illustration: Sam Weber, C.H.J. Snider | Archives publiques de l'Ontario
Photographie: Peter Bregg
Impression: Lowe-Martin
Tirage: 400 000; 200 000
Format: 32 mm x 32 mm; 127 mm x 73 mm
Procédé d'impression: lithographie en 5 couleurs et estampage holographique
Trame: aléatoire
Marquage: procédé général, sur les 4 côtés
Présentation: carnet de 10 timbres autocollants, 5 motifs; bloc-feuille de 5 timbres, 5 motifs

Le ROUGE et NOIR d'Ottawa™

Date d'émission: 19 juin 2014
Valeur nominale: Permanent™ du régime intérieur
Design: Filip Mroz, David Rosenberg (Bensimon Byrne)
Illustration: Ron Dollekamp
Impression: Compagnie canadienne des billets de banque (carnet); Lowe-Martin (rouleau)
Tirage: 150 000; 20 000
Format: 32 mm x 40 mm; 24 mm x 20 mm
Procédé d'impression: lithographie en 6 couleurs; lithographie en 2 couleurs
Trame: aléatoire
Marquage: procédé général, sur les 4 côtés
Présentation: carnets de 10 timbres autocollants, 1 motif par carnet; rouleaux de 50 timbres autocollants, 1 motif par rouleau

La photographie canadienne, deuxième volet

Date d'émission: 7 juillet 2014
Valeur nominale: Permanent™ du régime intérieur; 1,20 \$; 2,50 \$
Design: Stéphane Huot
Photographie: *Convent St. Joseph, Toronto, Ontario* (1960) – Michel Lambeth | Musée des beaux-arts du Canada, Ottawa; *Bogner's Grocery* (1960) – Fred Herzog; *Untitled* (années 1970) – © Lynne Cohen; *La ville de Québec en hiver* (vers 1894) – © Louis-Prudent Vallée | Musée McCord; *Homme chinois non identifié* (vers 1912) – © C. D. Hoy | Barkerville Historic Town Archives; *Tranchées ferroviaires n° 1, voie du CN, parc provincial de Skihist, Colombie-Britannique* (1985) – Edward Burtynsky, avec la permission de la Nicholas Metivier Gallery, Toronto; *Sitting Bull et Buffalo Bill, Montréal, QC* (1885) – © William Notman et Fils | Musée McCord
Impression: Lowe-Martin
Tirage: 230 000 (Permanent™); 140 000 (1,20 \$, 2,50 \$); 130 000 (Permanent™, 1,20 \$, 2,50 \$)
Format: 30 mm x 36 mm (Permanent™, 1,20 \$); 36 mm x 30 mm (2,50 \$); 150 mm x 75 mm (Permanent™, 1,20 \$, 2,50 \$)
Procédé d'impression: lithographie en 6 couleurs (Permanent™, 2,50 \$); lithographie en 3 couleurs (1,20 \$)
Trame: aléatoire
Marquage: procédé général, sur les 4 côtés
Présentation: carnet de 10 timbres autocollants (Permanent™), 5 motifs; carnets de 6 timbres autocollants (1,20 \$, 2,50 \$), 1 motif par carnet; bloc-feuille de 4 timbres (Permanent™, 1,20 \$), 3 motifs; bloc-feuille de 4 timbres (Permanent™, 2,50 \$), 4 motifs

Canadian Country Artists

Date of issue: July 31, 2014
Denomination: Permanent™ domestic stamp
Design: Sabrina McAllister, Xerxes Irani (Twain, Martel, Snow); Roy White | Subplot Design Inc. (lang, Hunter)
Photography: Shania Twain – Mark Abrahams; Renée Martel – Isabelle Clément; k.d. lang – Jeri Heiden; Tommy Hunter – Tommy Hunter Archives; Hank Snow – Hank Snow Archives
Printer: Lowe-Martin
Quantity: 400,000 (Twain); 300,000 (lang); 250,000 (Hunter); 250,000 (Snow); 200,000 (Martel); 250,000 (souvenir sheet)
Dimensions: 40 mm x 32 mm; 140 mm x 110 mm
Printing process: lithography in 4 colours (lang, Hunter); lithography in 5 colours (Twain, Snow, Martel)
Screen: random dot
Tagging: general, 4 sides
Layout: booklets of 10 self-adhesive stamps, 1 design per booklet; souvenir sheet of 5 stamps, 5 designs

Canadian Museum for Human Rights

Date of issue: August 20, 2014
Denomination: Permanent™ domestic stamp
Design: Robert L. Peters, Adrian Shum (Circle)
Photography: Mike Grandmaison
Printer: Lowe-Martin
Quantity: 200,000
Dimensions: 40 mm x 40 mm
Printing process: lithography in 6 colours plus spot varnish
Screen: random dot
Tagging: general, 4 sides
Layout: booklet of 10 self-adhesive stamps, 1 design

Great Canadian Comedians

Date of issue: August 29, 2014
Denomination: Permanent™ domestic stamp
Design: Kosta Tsetsekas, John Belisle, Mike Savage (Signals)
Photography: Mike Myers – Edie Baskin; Jim Carrey – S. Granitz | Getty Images; Catherine O'Hara – Jerry Avenaim; Olivier Guimond – courtesy Guimond family; Martin Short – courtesy Martin Short
Printer: Canadian Bank Note
Quantity: 300,000; 250,000
Dimensions: 48 mm x 26 mm; 130 mm x 95 mm
Printing process: lithography in 5 colours
Screen: random dot
Tagging: general, 3 sides
Layout: booklet of 10 self-adhesive stamps, 5 designs; souvenir sheet of 5 stamps, 5 designs

Canada Post Community Foundation

Date of issue: September 29, 2014
Denomination: Permanent™ domestic stamp + 10¢ donation
Design: Paul Haslip (HM&E Design Communications)
Photography: Curtis Lantinga
Printer: Lowe-Martin
Quantity: 300,000
Dimensions: 32 mm x 32 mm
Printing process: lithography in 6 colours
Screen: random dot
Tagging: general, 4 sides
Layout: booklet of 10 self-adhesive stamps, 1 design

Artistes country canadiens

Date d'émission: 31 juillet 2014
Valeur nominale: Permanent™ du régime intérieur
Design: Sabrina McAllister, Xerxes Irani (Twain, Martel, Snow); Roy White | Subplot Design Inc. (lang, Hunter)
Photographie: Shania Twain – Mark Abrahams; Renée Martel – Isabelle Clément; k.d. lang – Jeri Heiden; Tommy Hunter – Tommy Hunter Archives; Hank Snow – Archives de Hank Snow
Impression: Lowe-Martin
Tirage: 400 000 (Twain); 300 000 (lang); 250 000 (Hunter); 250 000 (Snow); 200 000 (Martel); 250 000 (bloc-feuille)
Format: 40 mm x 32 mm; 140 mm x 110 mm
Procédé d'impression: lithographie en 4 couleurs (lang, Hunter); lithographie en 5 couleurs (Twain, Snow, Martel)
Trame: aléatoire
Marquage: procédé général, sur les 4 côtés
Présentation: carnets de 10 timbres autocollants, 1 motif par carnet; bloc-feuille de 5 timbres, 5 motifs

Musée canadien pour les droits de la personne

Date d'émission: 20 août 2014
Valeur nominale: Permanent™ du régime intérieur
Design: Robert L. Peters, Adrian Shum (Circle)
Photographie: Mike Grandmaison
Impression: Lowe-Martin
Tirage: 200 000
Format: 40 mm x 40 mm
Procédé d'impression: lithographie en 6 couleurs et vernis par endroits
Trame: aléatoire
Marquage: procédé général, sur les 4 côtés
Présentation: carnet de 10 timbres autocollants, 1 motif

Humoristes canadiens célèbres

Date d'émission: 29 août 2014
Valeur nominale: Permanent™ du régime intérieur
Design: Kosta Tsetsekas, John Belisle, Mike Savage (Signals)
Photographie: Mike Myers – Edie Baskin; Jim Carrey – S. Granitz | Getty Images; Catherine O'Hara – Jerry Avenaim; Olivier Guimond – avec la permission de la famille Guimond; Martin Short – avec la permission de Martin Short
Impression: Compagnie canadienne des billets de banque
Tirage: 300 000; 250 000
Format: 48 mm x 26 mm; 130 mm x 95 mm
Procédé d'impression: lithographie en 5 couleurs
Trame: aléatoire
Marquage: procédé général, sur 3 côtés
Présentation: carnet de 10 timbres autocollants, 5 motifs; bloc-feuille de 5 timbres, 5 motifs

Fondation communautaire de Postes Canada

Date d'émission: 29 septembre 2014
Valeur nominale: Permanent™ du régime intérieur avec don de 10 ¢
Design: Paul Haslip (HM&E Design Communications)
Photographie: Curtis Lantinga
Impression: Lowe-Martin
Tirage: 300 000
Format: 32 mm x 32 mm
Procédé d'impression: lithographie en 6 couleurs
Trame: aléatoire
Marquage: procédé général, sur les 4 côtés
Présentation: carnet de 10 timbres autocollants, 1 motif



NHL® Original Six™

Date of issue: October 3, 2014

Denomination: Permanent™ domestic stamp; \$2.50

Design: Avi Dunkelman, Joseph Gault (MIX Design Group)

Photography: courtesy Hockey Hall of Fame

Organization: NHL, the NHL Shield and the Stanley Cup name are registered trademarks and the word mark Original Six is a trademark of the National Hockey League. All NHL logos and marks and NHL team logos and marks depicted herein are the property of the NHL and the respective teams and may not be reproduced without the prior written consent of NHL Enterprises, L.P. © NHL 2014. All rights reserved.

Printer: Lowe-Martin

Quantity: 600,000; 180,000; 750,000

Dimensions: 32 mm x 40 mm; 160 mm x 160 mm; 52,5 mm x 79 mm

Printing process: lithography in 7 colours; lithography in 7 colours, one foil stamping plus embossing

Screen: random dot

Tagging: general, 4 sides

Layout: booklet of 6 self-adhesive stamps (Permanent™), 6 designs; special pane of 6 stamps (Permanent™), 6 designs; souvenir sheets of 6 stamps (\$2.50), 1 design per souvenir sheet

NHL® – Zamboni® Ice Resurfacing Machines

Date of issue: October 3, 2014

Denomination: Permanent™ domestic stamp

Design: Avi Dunkelman, Joseph Gault (MIX Design Group)

Organization: NHL, the NHL Shield and the Stanley Cup name are registered trademarks and the word mark Original Six is a trademark of the National Hockey League. All NHL logos and marks and NHL team logos and marks depicted herein are the property of the NHL and the respective teams and may not be reproduced without the prior written consent of NHL Enterprises, L.P. © NHL 2014. All rights reserved. The Zamboni word mark and the configuration of the Zamboni ice resurfacing machine are registered trademarks of Frank J. Zamboni & Co., Inc. © Frank J. Zamboni & Co., Inc. 2014. All rights reserved.

Printer: Lowe-Martin

Quantity: 40,000 per team (Montreal Canadiens®, Toronto Maple Leafs®); 20,000 per team (Ottawa Senators®, Winnipeg Jets®, Calgary Flames®, Edmonton Oilers®); 30,000 (Vancouver Canucks®); 200,000 (souvenir sheet)

Dimensions: 24 mm x 20 mm; 127 mm x 70 mm

Printing process: lithography in 6 colours

Screen: random dot

Tagging: general, 4 sides

Layout: coils of 50 self-adhesive stamps, 1 design per coil; souvenir sheet of 7 stamps, 7 designs

Original Six™ de la LNH™

Date d'émission: 3 octobre 2014

Valeur nominale: Permanent™ du régime intérieur; 2,50 \$

Design: Avi Dunkelman, Joseph Gault (MIX Design Group)

Photographie: avec la permission du Temple de la renommée du hockey

Organisation: NHL, l'emblème NHL, LNH, l'emblème LNH, la marque sous forme de mots « Stanley Cup » et le dessin de la Coupe Stanley sont des marques de commerce déposées, et la marque sous forme de mots « Coupe Stanley » et la marque sous forme de mots « Original Six » sont des marques de commerce de la Ligue Nationale de Hockey. Tous les logotypes et toutes les marques de la LNH, ainsi que les logotypes et les marques des équipes de la LNH illustrés aux présentes, appartiennent à la LNH et à ses équipes respectives et ne peuvent être reproduits sans le consentement préalable écrit de NHL Enterprises, L.P. © LNH 2014. Tous droits réservés.

Impression: Lowe-Martin

Tirage: 600 000; 180 000; 750 000

Format: 32 mm x 40 mm; 160 mm x 160 mm; 52,5 mm x 79 mm

Procédé d'impression: lithographie en 7 couleurs; lithographie en 7 couleurs, un estampage et un gaufrage

Trame: aléatoire

Marquage: procédé général, sur les 4 côtés

Présentation: carnet de 6 timbres autocollants (Permanent™), 6 motifs; feuillet spécial de 6 timbres (Permanent™), 6 motifs; bloc-feuillets de 6 timbres (2,50 \$), 1 motif par bloc-feuille

LNH™ – Surfaceuses Zamboni™

Date d'émission: 3 octobre 2014

Valeur nominale: Permanent™ du régime intérieur

Design: Avi Dunkelman, Joseph Gault (MIX Design Group)

Organisation: NHL, l'emblème NHL, LNH, l'emblème LNH, la marque sous forme de mots « Stanley Cup » et le dessin de la Coupe Stanley sont des marques de commerce déposées, et la marque sous forme de mots « Coupe Stanley » et la marque sous forme de mots « Original Six » sont des marques de commerce de la Ligue Nationale de Hockey. Tous les logotypes et toutes les marques de la LNH, ainsi que les logotypes et les marques des équipes de la LNH illustrés aux présentes, appartiennent à la LNH et à ses équipes respectives et ne peuvent être reproduits sans le consentement préalable écrit de NHL Enterprises, L.P. © LNH 2014. Tous droits réservés. La marque sous forme de mots « Zamboni » et la configuration de la surfaceuse Zamboni sont des marques déposées de Frank J. Zamboni & Co., Inc. © Frank J. Zamboni & Co., Inc. 2014. Tous droits réservés.

Impression: Lowe-Martin

Tirage: 40 000 par équipe (Les Canadiens de Montréal®, Toronto Maple Leafs®); 20 000 par équipe (Les Sénateurs d'Ottawa®, Winnipeg Jets®, Calgary Flames®, Edmonton Oilers®); 30 000 (Vancouver Canucks®); 200 000 (bloc feuillet)

Format: 24 mm x 20 mm; 127 mm x 70 mm

Procédé d'impression: lithographie en 6 couleurs

Trame: aléatoire

Marquage: procédé général, sur les 4 côtés

Présentation: rouleaux de 50 timbres autocollants, 1 motif par rouleau; bloc feuillet de 7 timbres, 7 motifs

Wait for Me Daddy

Date of issue: October 4, 2014

Denomination: Permanent™ domestic stamp

Design: Susan Mavor (Metaform)

Photograph: Claude P. Dettloff, staff photographer, *The Vancouver Daily Province*

Printer: Lowe-Martin

Quantity: 400,000; 75,000

Dimensions: 28 mm x 35,778 mm; 165 mm x 241 mm

Printing process: lithography in 6 colours

Screen: random dot

Tagging: general, 4 sides

Layout: booklet of 10 self-adhesive stamps, 1 design; pane of 5 stamps, 1 design

Christmas – Madonna and Child

Date of issue: October 23, 2014

Denomination: Permanent™ domestic stamp

Design: Louise Méthé

Painting: Abraham Janssens van Nuyssen (*circa* 1567-76 to 1632)

Printer: Lowe-Martin

Quantity: 350,000

Dimensions: 26 mm x 32 mm

Printing process: lithography in 7 colours

Screen: random dot

Tagging: general, 4 sides

Layout: booklet of 12 self-adhesive stamps, 1 design

Santa Claus

Date of issue: October 23, 2014

Denomination: Permanent™ domestic stamp; \$1.20; \$2.50

Design: Hélène L'Heureux

Illustration: Christiane Beauregard

Printer: Lowe-Martin

Quantity: 2,000,000 (Permanent™); 570,000 (\$1.20); 590,000 (\$2.50); 140,000 (Permanent™, \$1.20, \$2.50)

Dimensions: 22 mm x 24 mm; 85 mm x 54 mm

Printing process: lithography in 6 colours; lithography in 8 colours

Screen: random dot

Tagging: general, 4 sides

Layout: booklet of 12 self-adhesive stamps (Permanent™), 1 design; booklets of 6 self-adhesive stamps (\$1.20, \$2.50), 1 design per booklet; souvenir sheet of 3 stamps, (Permanent™, \$1.20, \$2.50), 3 designs

Listed quantities may vary from original published quantities.

Attends-moi, papa

Date d'émission: 4 octobre 2014

Valeur nominale: Permanent™ du régime intérieur

Design: Susan Mavor (Metaform)

Photographie: Claude P. Dettloff, photographe interne, *The Vancouver Daily Province*

Impression: Lowe-Martin

Tirage: 400 000; 75 000

Format: 28 mm x 35,778 mm; 165 mm x 241 mm

Procédé d'impression: lithographie en 6 couleurs

Trame: aléatoire

Marquage: procédé général, sur les 4 côtés

Présentation: carnet de 10 timbres autocollants, 1 motif; feuillet de 5 timbres, 1 motif

Noël – Vierge à l'Enfant

Date d'émission: 23 octobre 2014

Valeur nominale: Permanent™ du régime intérieur

Design: Louise Méthé

Peinture: Abraham Janssens van Nuyssen (né vers 1567-1576, mort en 1632)

Impression: Lowe-Martin

Tirage: 350 000

Format: 26 mm x 32 mm

Procédé d'impression: lithographie en 7 couleurs

Trame: aléatoire

Marquage: procédé général, sur les 4 côtés

Présentation: carnet de 12 timbres autocollants, 1 motif

Le père Noël

Date d'émission: 23 octobre 2014

Valeur nominale: Permanent™ du régime intérieur; 1,20 \$; 2,50 \$

Design: Hélène L'Heureux

Illustration: Christiane Beauregard

Impression: Lowe-Martin

Tirage: 2 000 000 (Permanent™); 570 000 (1,20 \$); 590 000 (2,50 \$); 140 000 (Permanent™, 1,20 \$, 2,50 \$)

Format: 22 mm x 24 mm; 85 mm x 54 mm

Procédé d'impression: lithographie en 6 couleurs; lithographie en 8 couleurs

Trame: aléatoire

Marquage: procédé général, sur les 4 côtés

Présentation: carnet de 12 timbres autocollants (Permanent™), 1 motif; carnets de 6 timbres autocollants (1,20 \$, 2,50 \$), 1 motif par carnet; bloc-feuille de 3 timbres (Permanent™, 1,20 \$, 2,50 \$), 3 motifs

Les tirages indiqués peuvent varier des tirages publiés à l'origine.

Sources

The Royal Infant / Le poupon royal

Duke and Duchess of Cambridge. www.dukeandduchessofcambridge.org. 4 March 2014.
The London Gazette EXTRAORDINARY of Monday 22 July 2013. www.london-gazette.co.uk. 4 March 2014.

Year of the Horse / L'année du Cheval

Astrology.com. "Chinese Sign Horse." www.astrology.com. 16 January 2014.
CHIFF.com. "Year of the Horse." www.chiff.com. 16 January 2014.
Chinese Astrology. "The Horse." www.chinese-astrology.co.uk. 16 January 2014.

Africville and Hogan's Alley / Africville et Hogan's Alley

Africville. www.africville.ca. 20 December 2014.
Canadian Geographic. "Hogan's Alley Remembered." www.canadiangeographic.ca. 20 December 2014.
The City of Vancouver Archives Blog. "Hogan's Alley Before the Demolition." www.vancouverarchives.ca. 20 December 2014.
Halifax Regional Municipality. "Africville." www.halifax.ca. 20 December 2014.
Historica Canada. "Africville." www.thecanadianencyclopedia.ca. 4 May 2014.
Lieux patrimoniaux du Canada / Canada's Historic Places. « Lieu historique national du Canada Africville » / « Africville National Historic Site of Canada. » www.historicplaces.ca. 4 mai 2014.
Parks Canada / Parcs Canada. "Backgrounder: Africville, Halifax" / « Fiche d'information : Africville, Halifax », "News Release: Minister of Canadian Heritage Unveils a Plaque Commemorating Africville as a National Historic Site of Canada" / « Communiqués de presse : la ministre du Patrimoine canadien dévoile une plaque reconnaissant Africville comme lieu historique national du Canada ». www.pc.gc.ca. 20 December 2014.
Strathcona Residents' Association. "Our History." <http://strathcona-residents.org>. 20 December 2014.
Vancouver Public Library. "Hogan's Alley." <http://guides.vpl.ca>. 20 December 2014.

Pioneers of Winter Sports / Pionnières de sports d'hiver

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada. "Barbara Ann Scott," "Sandra Schmirler." www.collectionscanada.gc.ca. 15 December 2014.
Canada's Sports Hall of Fame / Panthéon des sports canadiens. www.sportshall.ca. 15 December 2013.
Freestyle Ski acrobatique. « Sarah Burke, un modèle de leadership et d'excellence » / « Sarah Burke exemplified leadership and excellence. » <http://freestyleski.com>. 14 avril 2014.
Historica Canada. "Barbara Ann Scott." www.historicacanada.ca. 15 December 2013.
Official Canadian Olympic Team Website / Site officiel du Comité olympique canadien. <http://olympic.ca>. 15 December 2013.
Sarah Burke Foundation. <http://sarahburkefoundation.com>. 15 December 2013.
Saskatchewan Sports Hall of Fame. "1998 Sandra Schmirler Curling Team." <http://sasksportshalloffame.com>. 15 December 2013.

UNESCO World Heritage Sites in Canada / Sites du patrimoine mondial de l'UNESCO au Canada

Parcs Canada / Parks Canada. « Sites du patrimoine mondial au Canada » / « Canada's Existing World Heritage Sites. » www.pc.gc.ca. 3 décembre 2013.
United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization / Organisation des Nations Unies pour l'éducation, la science et la culture. "World Heritage List" / « Liste du patrimoine mondial ». <http://whc.unesco.org>. 3 December 2013.

Baby Wildlife / La faune et ses bébés

Defenders of Wildlife. "Fact Sheet: Mountain Goat." www.defenders.org. 8 February 2014.
Hinterland Who's Who / Faune et flore du pays. www.hww.ca. 8 February 2014.
Musée canadien de la nature / Canadian Museum of Nature. *Carnets d'histoire naturelle / Natural History Notebooks*. <http://nature.ca>. 8 février 2014.

Monarch Butterfly / Le monarque

Canadian Geographic. "Fast Facts: Monarch Butterfly." www.canadiangeographic.ca. 4 March 2014.
Musée canadien de la nature / Canadian Museum of Nature. *Carnets d'histoire naturelle / Natural History Notebooks*. <http://nature.ca>. 24 mars 2014.

Royal Ontario Museum, 100th Anniversary / Centenaire du Musée royal de l'Ontario

Royal Ontario Museum / Musée royal de l'Ontario. www.rom.on.ca. 22 January 2014.

Roses

Encyclopædia Britannica. "Rose." www.britannica.com. 20 January 2014.
Société des directeurs des musées montréalais / Board of Montréal Museum Directors. « Jardin botanique de Montréal, Espace pour la vie » / « Montréal Botanical Garden, a Space for Life. » www.museesmontreal.org. 20 janvier 2014.
University of Illinois Extension. Our Rose Garden. "The History of Roses." <http://urbanext.illinois.edu>. 20 January 2014.

Komagata Maru Incident, 100th Anniversary / Centenaire de l'incident du Komagata Maru

Gouvernement du Canada / Government of Canada. « Le 100^e anniversaire de la loi sur le passage sans escale » / « The 100th Anniversary of the Continuous Passage Act. » www.cic.gc.ca. 18 février 2014.
Historica Canada. "Komagata Maru." www.thecanadianencyclopedia.com. 24 January 2014.
The History of Metropolitan Vancouver. "Komagata Maru." www.vancouverhistory.ca. 24 January 2014.
Komagata Maru: Continuing the Journey. <http://komagatamarujourney.ca>. 24 January 2014.

National Film Board of Canada, 75th Anniversary / 75^e anniversaire de l'Office national du film du Canada

Office national du film du Canada / National Film Board of Canada. www.nfb.ca, <http://onf-nfb.gc.ca>. 22 janvier 2014.

Empress of Ireland, 1914-2014

Bibliothèque et Archives Canada / Library and Archives Canada. « Enquête sur l'Empress of Ireland » / « Investigating the Empress of Ireland. » www.collectionscanada.gc.ca. 23 janvier 2014.
CBC Digital Archives. "1914: Empress of Ireland Sinks in the St. Lawrence." www.cbc.ca/archives. 23 January 2014.
Empress of Ireland. www.empress2014.ca. 23 January 2014.
R.M.S. Empress of Ireland. www.rms-empress-of-ireland.com. 24 March 2014.
Site historique maritime de la Pointe-au-Père. www.shmp.qc.ca. 4 avril 2014.

Haunted Canada / Le Canada hanté

Fairmont Le Château Frontenac. « Historique de l'hôtel » / « Hotel History. » www.fairmont.com/frontenac-quebec. 20 mars 2014.
Paranormal Haze. "The Banff Springs Hotel." www.paranormalhaze.com. 20 March 2014.
Paranormal Studies and Investigations Canada. "Northumberland Ghost Encounters." <http://psican.org>. 20 March 2014.
Upton, Kyle. *Niagara's Ghosts 2*. 2008.
Virtual Saskatchewan. "The St. Louis Ghost Train." www.virtualsk.com. 20 March 2014.

Ottawa REDBLACKS™ / Le ROUGE et NOIR d'Ottawa^{MC}

Official Site of the Canadian Football League / Site officiel de la Ligue canadienne de football. "Ottawa returning to the Canadian Football League" / « Retour d'Ottawa dans la Ligue canadienne de football ». www.cfl.ca. 16 December 2013.
Ottawa REDBLACKS / ROUGE et NOIR d'Ottawa. www.ottawaredblacks.com. 16 December 2013.

Canadian Photography / La photographie canadienne

Dictionnaire biographique du Canada en ligne / Dictionary of Canadian Biography Online. « Notman, William », « Vallée, Louis-Prudent ». www.biographi.ca. 3 février 2014.
Edward Burtynsky. www.edwardburtynsky.com. 4 February 2014.
Fred Herzog Photographic Art. http://fredherzog.com. 4 February 2014.
Glenbow Museum. "Fred Herzog Street Photography." http://glenbow.org. 4 February 2014.
Historica Canada. "Michel Lambeth." www.thecanadianencyclopedia.com. 3 February 2014.
James Hyman Fine Art and Photographs. "Lynne Cohen." www.jameshymangallery.com. 4 February 2014.
Kunard, Andrea. "Michel Lambeth." *BlackFlash Magazine*. www.blackflash.ca. 3 February 2014.
Lynne Cohen. www.lynne-cohen.com. 4 February 2014.
McMichael Canadian Art Collection / Collection McMichael d'art canadien. "Edward Burtynsky." www.mcmichael.com. 4 February 2014.
Musée McCord / McCord Museum. « Le studio photographique de William Notman » / "The Photographic Studio of William Notman," « Des portraits évocateurs de l'un des premiers photographes sino-canadiens » / "Evocative Portraits by One of Canada's First Chinese-Canadian Photographers." www.mccord-museum.qc.ca. 3 février 2014.
National Gallery of Canada / Musée des beaux-arts du Canada. "Lynne Cohen." www.gallery.ca. 4 February 2014.
Notman Photographic Society. "William Notman Biography." http://notmansociety.wordpress.com. 3 February 2014.
What is Toronto? "Michel Lambeth's Toronto." www.whatistoronto.ca. 3 February 2014.

Canadian Country Artists / Artistes country canadiens

ADISQ. « Archives Gala ». www.adisq.com. 4 décembre 2013.
Canada's Walk of Fame. "k.d. lang." www.canadaswalkoffame.com. 4 December 2013.
Canadian Country Music Association Hall of Fame. "Tommy Hunter." www.ccma.org. 4 December 2013.
Canadian Music Hall of Fame. "k.d. lang," "Shania Twain." www.canadianmusicshalloffame.ca. 4 December 2013.
CMT Artists. "About k.d. lang," "About Shania Twain," "About Hank Snow." www.cmt.com. 4 December 2013.
Country Music Hall of Fame. "Hank Snow." http://countrymusicshalloffame.org. 4 December 2014.
Governor General of Canada / Gouverneur général du Canada. "Canadian Honours System: Order of Canada" / « Distinctions honorifiques : Ordre du Canada ». www.gg.ca. 4 December 2013.
Hank Snow Home Town Museum. www.hanksnow.com. 4 December 2013.
Radio-Canada. « Renée Martel : Biographie ». http://biographie.radio-canada.ca. 4 décembre 2013.
Internet Movie Database. "Shania Twain Biography," "Tommy Hunter Biography." www.imdb.com. 4 December 2013.
JUNO Awards. http://junoawards.ca. 4 December 2013.
k.d. lang. www.kdlang.com. 4 December 2013.
Nashville Songwriters Hall of Fame. "Hank Snow." www.nashvillesongwritersfoundation.com. 4 December 2013.
Renée Martel. www.reneemartel.ca. 4 décembre 2013.
Shania Twain. www.shaniatwain.com. 4 December 2013.
Tommy Hunter. www.tommyhunter.com. 4 December 2013.

Canadian Museum for Human Rights / Musée canadien pour les droits de la personne

The Forks. "Canadian Museum for Human Rights." www.theforks.com. 3 February 2014.
The Friends of Canadian Museum for Human Rights / Amis du Musée canadien pour les droits de la personne. http://friendsofcmhr.com. 3 February 2014.
Musée canadien pour les droits de la personne / Canadian Museum for Human Rights. http://museumforhumanrights.ca. 3 février 2014.

Great Canadian Comedians / Humoristes canadiens célèbres

Bilan du siècle. « Olivier (Oliver) Guimond (1914-1971) Comédien, artiste de vaudeville ». http://bilan.usherbrooke.ca. 10 mai 2014.
Biography.com. "Mike Myers," "Martin Short." www.biography.com. 4 December 2013.
Canada's Walk of Fame. "Jim Carrey," "Mike Myers," Catherine O'Hara," "Martin Short." www.canadaswalkoffame.com. 4 December 2013.
Forsyth, Louise (fall 1986). "Gilles Latulippe et Phil LaFramboise. *Olivier*." (Reviews / Comptes Rendus). *Theatre Research in Canada / Recherches théâtrales au Canada*. Vol. 7, No. 2. http://journals.hil.unb.ca. 10 May 2014.
Governor General of Canada / Gouverneur général du Canada. "Canadian Honours System: Order of Canada" / « Distinctions honorifiques : Ordre du Canada ». www.gg.ca. 4 December 2013.
Historica Canada. "Catherine O'Hara," "Jim Carrey," "Martin Short," "Mike Myers," "Olivier Guimond." www.thecanadianencyclopedia.com. 4 December 2013.
Internet Movie Database. "Catherine O'Hara," "Jim Carrey," "Martin Short," "Mike Myers," "Olivier Guimond." www.imdb.com. 4 December 2013.
Jim Carrey Official Site / Site officiel de Jim Carrey. http://jimcarrey.com. 4 December 2013.
Tribute.ca. "Catherine O'Hara Bio." www.tribute.ca. 4 December 2013.

Canada Post Community Foundation / Fondation communautaire de Postes Canada

Canada Post Community Foundation / Fondation communautaire de Postes Canada. www.canadapost.ca/community / www.postescanada.ca/communautaire. 4 March 2014.

NHL® Original Six™ / Original Six^{MC} de la LNH^{MD}

Hockey Site in Canada. "The Original Six Years." www.hockeysiteincanada.com. 26 November 2013.
Leonetti, Mike. *Hockey's Original Six: Great Players of the Golden Era*. 2011.
National Hockey League / Ligue Nationale de Hockey. www.nhl.com. 26 November 2013.
The Official Site of the Hockey Hall of Fame / Le Site web officiel du Temple de la renommée du hockey. www.hhof.com. 25 February 2014.
The People History. "History of Ice Hockey and the NHL." www.thepeoplehistory.com. 25 February 2014.

Wait for Me Daddy / Attends-moi, papa

Famous Picture Collection. "Wait for Me, Daddy." www.famouspictures.org. 4 February 2014.
The History of Metropolitan Vancouver. "Wait For Me, Daddy." www.vancouverhistory.ca. 4 February 2014.

Christmas – Madonna and Child / Noël – Vierge à l'Enfant

Encyclopædia Britannica. "Abraham Janssens." www.britannica.com. 4 March 2014.
Notre-Dame de Québec 350°. http://notredamedequbec.org. 4 mars 2014.

Santa Claus / Le père Noël

St. Nicholas Center. "Who is St. Nicholas?" www.stnicholascenter.org. 4 March 2014.
The-North-Pole.com. "History of Santa Claus." www.the-north-pole.com. 4 March 2014.

